

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 10 gennaio 2006, n. 8.**

**Ricostituzione della Commissione medica di seconda istanza per la cecità civile, con sede in AOSTA, prevista dalla Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale di seconda istanza per la cecità civile, con sede in AOSTA, come segue:

*Presidente*

Dott. CONCA Pierangelo      Medico legale

*Membri effettivi*

Dott.ssa COMETTO Annie      Medico oculista

Dott. DEMARIE Enrico      Medico oculista

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla sig.a VALLET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal sig. BONTURI Roberto o dalla sig.a BREDY Daniela, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

Il Servizio Invalidi Civili dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 gennaio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 8 du 10 janvier 2006,**

**portant nouvelle composition de la commission médicale de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité d'aveugle civil, qui siège à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La commission médicale de deuxième instance chargée de la constatation de la qualité d'aveugle civil, qui siège à AOSTE, est composée comme suit :

*Président*

M. Pierangelo CONCA      médecin légiste

*Membres titulaires*

Mme Annie COMETTO      ophtalmologiste

M. Enrico DEMARIE      ophtalmologiste.

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la secrétaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI ou par Mme Daniela BRÉDY, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Service des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 janvier 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 10 gennaio 2006, n. 9.**

**Sostituzione di un membro in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo, con sede in AOSTA, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

di nominare, all'interno della Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo, con sede in AOSTA, il prof. CANZI Paolo in sostituzione del dott. PASTORINI Alessandro, dimissionario.

Il Servizio Invalidi Civili dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 gennaio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 10 gennaio 2006, n. 10.**

**Autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti alla cooperativa sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale» ONLUS, con sede a PADERNO DUGNANO (MI), con autoambulanza targata CS 293 DH.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1. di autorizzare, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 – come modificata ed integrata dalle successive deliberazioni n. 2620 in data 2 agosto 2004 e n. 4359 in data 16 dicembre 2005, la cooperativa sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale» ONLUS con sede legale a PADERNO DUGNANO (MI), all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata CS 293 DH;

2. di stabilire che la validità della presente autorizzazione ha decorrenza dalla data del presente decreto e che l'eventuale rinnovo è subordinato al rispetto, da parte della cooperativa sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale» ONLUS, alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 del 22 marzo 2004 – come modificata ed integrata dalle successive deliberazioni n. 2620 in data 2 agosto 2004 e n. 4359 in data 16 dicembre 2005 – mediante presentazione alla competente struttura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali di apposita istanza corredata dalla documentazione

**Arrêté n° 9 du 10 janvier 2006,**

**portant remplacement d'un membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, qui siège à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

M. Paolo CANZI est nommé membre de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, qui siège à AOSTE, en remplacement de M. Alessandro PASTORINI, démissionnaire ;

Le Service des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 janvier 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 10 du 10 janvier 2006,**

**autorisant la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale – ONLUS», dont le siège est à PADERNO DUGNANO (MI), à assurer le transport de malades et de blessés par l'ambulance immatriculée CS 293 DH.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1. Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, telle qu'elle a été modifiée et complétée par les délibérations du Gouvernement régional n° 2620 du 2 août 2004 et n° 4359 du 16 décembre 2005, la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia société cooperativa sociale – ONLUS», dont le siège est à PADERNO DUGNANO (MI), est autorisée à assurer le transport de malades et de blessés par l'ambulance immatriculée CS 293 DH ;

2. L'autorisation visée au présent arrêté est valable à compter de la date de ce dernier ; son éventuel renouvellement est subordonné au respect, de la part de la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia société cooperativa sociale – ONLUS», des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée par les délibérations n° 2620 du 2 août 2004 et n° 4359 du 16 décembre 2005, au sens desquelles une demande ad hoc doit être présentée à la structure compétente de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, assortie de la documentation attestant que la

comprovante il possesso dei requisiti stabiliti con le citate deliberazioni;

3. di stabilire che la cooperativa sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale» ONLUS è tenuta all'osservanza degli obblighi previsti dall'articolo 2 della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22.03.2004 – come modificata ed integrata dalle successive deliberazioni n. 2620 in data 2 agosto 2004 e n. 4359 in data 16 dicembre 2005;

4. di stabilire che l'autorizzazione di cui si tratta potrà essere revocata ai sensi dell'articolo 4 della deliberazione della Giunta regionale n. 806 del 22 marzo 2004 – come modificata ed integrata dalle successive deliberazioni n. 2620 in data 2 agosto 2004 e n. 4359 in data 16 dicembre 2005 – per l'inosservanza o la violazione di uno o più degli obblighi contenuti nella stessa;

5. di stabilire che sulle fiancate delle autoambulanze utilizzate dalla cooperativa sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale» ONLUS, targata CS 293 DH deve apparire in lingua italiana e francese la scritta: «Ambulanza privata – Ambulance Privée»;

6. di stabilire che l'autoambulanza di cui si tratta non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e delle Associazioni dei Volontari del Soccorso;

7. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmesso all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinato all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

8. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 gennaio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

#### Decreto 12 gennaio 2006, n. 14.

**Annullamento del precedente decreto n. 635 in data 15 novembre 2005 Repertorio n. 2541 e pronuncia di esproprio a favore del Comune di VALPELLINE di terreni per i lavori di realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e relativo parcheggio da realizzarsi nel Comune di VALPELLINE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

A) È annullato il proprio precedente decreto n. 635 in data 15 novembre 2005, repertorio n. 2541;

coopérative en cause réunit les conditions fixées par les délibérations susmentionnées ;

3. La coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale – ONLUS» est tenue de respecter les obligations visées à l'art. 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, telle qu'elle a été modifiée et complétée par les délibérations n° 2620 du 2 août 2004 et n° 4359 du 16 décembre 2005 ;

4. Au sens de l'art. 4 de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, l'autorisation faisant l'objet du présent arrêté peut être révoquée en cas de non-respect ou de violation des obligations visées à ladite délibération, telle qu'elle a été modifiée et complétée par les délibérations n° 2620 du 2 août 2004 et n° 4359 du 16 décembre 2005 ;

5. L'inscription en italien et en français « Ambulanza privata – Ambulance privée » doit figurer sur les côtés de l'ambulance immatriculée CS 293 DH et utilisée par la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale – ONLUS» ;

6. Le véhicule en cause ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et des associations des secouristes bénévoles ;

7. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

8. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

9. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 janvier 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

#### Arrêté n° 14 du 12 janvier 2006,

**portant annulation de l'arrêté n° 635 du 15 novembre 2005, réf. n° 2541, et expropriation en faveur de la Commune de VALPELLINE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une aire équipée pour la collecte des ordures ménagères et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

A) L'arrêté du président de la Région n° 635 du 15 novembre 2005, réf. n° 2541, est annulé ;

B) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VALPELLINE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e relativo parcheggio da realizzarsi nel Comune di VALPELLINE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VALPELLINE

- Fg. 15 – map. 30 di mq. 464 – zona «F3»  
Indennità: € 3.949,99  
Fg. 15 – map. 30 di mq. 464 – manufatto  
Indennità stimata: € 11.545,85  
Intestati a:  
CHENAL Lucia Maria

C) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

D) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 gennaio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 15 du 13 janvier 2006,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M Gabriele VAUDAN, fonctionnaire de la police locale de la Commune de VALSAVARENCHÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

M. Gabriele VAUDAN perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus fonctionnaire de la police locale de VALSAVARENCHÉ à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006.

L'arrêté réf n° 455 du 9 juin 2003 est révoqué.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

B) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une aire équipée pour la collecte des ordures ménagères et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE, et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de VALPELLINE :

COMMUNE DE VALPELLINE

nata a VALPELLINE il 15.02.1950 (quota 1/2)  
c.f. CHNLMR50B55L643Q  
PETEY Piero  
nato a VALPELLINE il 25.05.1946 (quota 1/2)  
c.f. PTYPRI46E25L643X

C) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

D) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 janvier 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 13 gennaio 2006, n. 15.**

**Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Gabriele VAUDAN, agente di polizia municipale di VALSAVARENCHÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Il Sig. Gabriele VAUDAN perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale di Valsavarenche a decorrere dal 1° gennaio 2006.

Il decreto 9 giugno 2003, prot. n. 455, è revocato.

Aosta, 13 gennaio 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Arrêté n° 16 du 13 janvier 2006,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik LIUT, fonctionnaire de la police locale de la Commune de VALSAVARENCHÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Erik LIUT, né à AOSTE le 27 mars 1975, fonctionnaire de la police locale de la Commune de VALSAVARENCHÉ.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de fonctionnaire de la police locale de VALSAVARENCHÉ. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 17 du 17 janvier 2006,**

**portant dépôt à la maison communale de SAINT-VINCENT de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Ru Courtaud » dont le siège est situé dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Ru Courtaud » dont le siège est situé dans la commune de SAINT-VINCENT et les terrains sis dans les communes de SAINT-VINCENT et de CHÂTILLON, d'une superficie globale de 1975 hectares, 60 ares et 50 centiares, est déposée à la maison communale de SAINT-VINCENT.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur

**Decreto 13 gennaio 2006, n. 16.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik LIUT, agente di polizia municipale del Comune di VALSAVARENCHÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik LIUT, nato ad AOSTA il 27 marzo 1975, agente di polizia municipale del Comune di VALSAVARENCHÉ.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di VALSAVARENCHÉ, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 gennaio 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Decreto 17 gennaio 2006, n. 17.**

**Deposito, presso il municipio di SAINT-VINCENT, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Courtaud», con sede nel comune di SAINT-VINCENT.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio di SAINT-VINCENT, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Courtaud», con sede e terreni nei comuni di SAINT-VINCENT e di CHÂTILLON, per una superficie globale di 1975 ettari, 60 are e 50 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da af-

tout le territoire des communes de SAINT-VINCENT et de CHÂTILLON et par un avis qui sera publié aux tableaux d'affichage desdites communes pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Art. 3

Le Syndic de SAINT-VINCENT est chargé de conserver la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 17 janvier 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 18 du 17 janvier 2006,**

**portant dépôt à la maison communale de GIGNOD de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Gignod » dont le siège est situé dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Gignod » dont le siège est situé dans la commune de GIGNOD, d'une superficie globale de 281 hectares, 78 ares et 11 centiares, comme il est indiqué ci-dessus est déposée à la maison communale de GIGNOD.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de GIGNOD et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Art. 3

Le Syndic est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 17 janvier 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

figgersi su tutto il territorio dei Comuni di SAINT-VINCENT e di CHÂTILLON, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio dei suddetti Comuni, affinché gli interessati possano presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di SAINT-VINCENT è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 17 gennaio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 17 gennaio 2006, n. 18.**

**Deposito, presso il municipio di GIGNOD, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Gignod», con sede nel comune di GIGNOD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio di GIGNOD, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Gignod», con sede nel comune di GIGNOD, per una superficie globale di 281 ettari, 78 are e 11 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del Comune di GIGNOD, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del suddetto Comune, affinché questi possano presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di GIGNOD è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 17 gennaio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 23 dicembre 2005, n. 35.

Calendario ittico per l'anno 2006.

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La regolamentazione dell'attività della pesca sportiva in Valle d'Aosta per l'anno 2006 è disciplinata dal seguente Calendario Ittico e dai relativi allegati.

Saint-Christophe, 23 dicembre 2006.

L'Assessore  
ISABELLON

### CALENDARIO ITTICO 2006

#### SOMMARIO

##### Parte 1

#### Disposizioni Generali

##### *Periodi di pesca*

- Apertura (art. 1)
- Chiusura (art. 2)
- Giorni consentiti (art. 3)
- Orario consentito (art. 4)
- Giornate di pesca (art. 5)

##### *Attrezzi ed esche consentiti*

- Pesca tradizionale (art. 6)
- Pesca «a mosca» (art. 7)

##### *Attrezzi ed esche vietati*

- Pesca tradizionale e «a mosca» (art. 8)

##### *Catture*

- Misure minime (art. 9)
- Quantitativi (art. 10)
- Annotazioni (art. 11)

##### *Vigilanza* (art. 12)

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 35 du 23 décembre 2005,

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

En 2006, la pêche sportive en Vallée d'Aoste est réglementée par le calendrier de la pêche figurant ci-après et par ses annexes.

Fait à Saint-Christophe, le 23 décembre 2005.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

### CALENDRIER DE LA PÊCHE 2006

#### TABLE DES MATIÈRES

##### 1<sup>re</sup> Partie

#### Dispositions générales

##### *Périodes de pêche*

- Ouverture (art. 1<sup>er</sup>)
- Clôture (art. 2)
- Journées autorisées (art. 3)
- Horaire de pêche (art. 4)
- Nombre de journées de pêche (art. 5)

##### *Matériel et appâts autorisés*

- Pêche traditionnelle (art. 6)
- Pêche à la mouche (art. 7)

##### *Matériel et appâts interdits*

- Pêche traditionnelle et à la mouche (art. 8)

##### *Captures*

- Taille minimale des poissons (art. 9)
- Nombre de captures autorisées (art. 10)
- Notations (art. 11)

##### *Surveillance* (Art. 12)

Parte 2	2 <sup>e</sup> Partie
Regimi particolari di pesca	Régimes de pêche particuliers
Bandite (art. 13)	Zones d'interdiction (art. 13)
Riserve private (art. 14)	Réserves privées (art. 14)
Riserve turistiche (art. 15)	Réserves touristiques (art. 15)
Riserve invernali (art. 16)	Réserves hivernales (art. 16)
Tratti «NO KILL» (art. 17)	Zones de remise à l'eau des poissons pêchés (parcours NO KILL) (art. 17)
Campi gara (art. 18)	Zones réservées aux concours de pêche (art. 18)
Parte 3	3 <sup>e</sup> Partie
Documenti necessari per l'esercizio della pesca	Pièces requises pour l'exercice de la pêche
Tipologia (art. 19)	Types de pièces requises (art. 19)
Costi (art. 20)	Tarifs (art. 20)
Parte 4	4 <sup>e</sup> Partie
Divieti e sanzioni	Interdictions et sanctions
Vendita del pesce (art. 21)	Vente du poisson (art. 21)
Sistemi di pesca (art. 22)	Techniques de pêche (art. 22)
Abbandono rifiuti (art. 23)	Abandon de déchets (art. 23)
Sanzioni amministrative (art. 24)	Sanctions administratives (art. 24)
Accettazione norme (art. 25)	Acceptation de dispositions (art. 25)
Allegato 1 Cartografia della Valle d'Aosta suddivisa per giurisdizione forestale	Annexe n° 1 Cartographie de la Vallée d'Aoste répartie en circonscriptions forestières
Allegato 2 Elenco corsi d'acqua e laghi suddiviso per giurisdizione forestale	Annexe n° 2 Liste des cours d'eau et des lacs de la Vallée d'Aoste répartis en circonscriptions forestières
Allegato 3 Cartografia con i regimi particolari di pesca	Annexe n° 3 Cartographie de la Vallée d'Aoste et régimes de pêche
Allegato 4 Poteri e compiti degli agenti di vigilanza e sanzioni amministrative in materia di pesca (L.R. 5 maggio 1983 n° 29 e successive modificazioni)	Annexe n° 4 Loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 modifiée – Pouvoirs et devoirs des garde-pêche et sanctions administratives en matière de pêche
Allegato 5 Numeri telefonici utili	Annexe n° 5 Numéros de téléphone utiles
Parte 1 Disposizioni Generali	1 <sup>re</sup> Partie Dispositions générales
<i>Periodi di pesca</i>	<i>Périodes de pêche</i>
Art. 1 Apertura	Art. 1 <sup>er</sup> Ouverture
L'apertura della pesca nelle acque libere in Valle d'Aosta è fissata all'ultima domenica di marzo per i soci ordinari ed aggregati del Consorzio Regionale per la Tutela,	L'ouverture de la pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est fixée au dernier dimanche de mars pour les membres ordinaires et associés du Consor-



l'Incremento e l'Esercizio della Pesca in Valle d'Aosta e al 1° maggio per i pescatori in possesso di permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL con le seguenti eccezioni:

- a) l'apertura della pesca nei laghi (compreso quello di Combal, – Comune di COURMAYEUR), nei bacini idroelettrici stagionali di Beauregard (VALGRISEN-CHE), Place Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) e Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) è fissata alla 3ª domenica di giugno.

Le stesse date di apertura di cui alla lettera a) sono fissate per torrenti, ruscelli e specchi d'acqua che si immettono nei laghi e nei bacini idroelettrici stagionali e nel primo tratto di metri 100 a valle dei laghi e bacini stessi.

La pesca al temolo è consentita a partire dal 1° maggio;

L'apertura della pesca nelle riserve turistiche gestite dal Consorzio Pesca è fissata nel modo seguente:

1° maggio – Dora di La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Torrente Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS), Sbarramento idroelettrico Deval di Ussin – loc. Maen (VALTOURNENCHE), Torrente Evançon (BRUSSON), Torrente Ayasse (CHAMPORCHER) e Torrente Lys (GRESSONEY-LA-TRINITÉ);

1ª domenica di giugno – Torrente Marmore – loc. Breuil Cervinia (VALTOURNENCHE);

Ultima domenica di giugno – Lago Verney (LA THUILE);

- b) l'apertura della pesca nelle riserve invernali gestite dal Consorzio Pesca è fissata alla 3ª domenica di ottobre.

#### Art. 2 Chiusura

La chiusura della pesca nelle acque libere e nelle riserve turistiche gestite dal Consorzio Pesca è fissata dal lunedì successivo alla 2ª domenica di ottobre.

Per quanto riguarda la Dora Baltea la chiusura della pesca viene posticipata al lunedì successivo alla 2ª domenica di novembre solamente praticando però pesca NO KILL con tecnica all'inglese o valsesiana.

È vietata dal 1° giugno al 30 giugno compresi la pesca dei ciprinidi (carpa, tinca, alborella, ecc.).

La chiusura della pesca nelle riserve invernali gestite dal Consorzio Pesca è fissata alla domenica precedente l'apertura generale della pesca.

tium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, et au 1<sup>er</sup> mai pour les pêcheurs munis du permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier NO KILL, avec les exceptions suivantes :

- a) L'ouverture de la pêche dans les lacs (y compris le lac de Combal, dans la commune de COURMAYEUR) et dans les bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard (VALGRISEN-CHE), Place-Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) et Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) est fixée au troisième dimanche de juin.

La date visée à la lettre a) s'applique également à l'ouverture de la pêche dans les torrents, ruisseaux et plans d'eau qui débouchent dans les lacs et les bassins hydroélectriques saisonniers et sur les 100 premiers mètres en aval desdits lacs et bassins.

La pêche à l'ombre est autorisée à partir du 1<sup>er</sup> mai.

L'ouverture de la pêche dans les réserves touristiques gérées par le Consortium de la pêche est fixée comme suit :

1<sup>er</sup> mai – Doire de La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS), barrage hydroélectrique DEVAL d'Ussin à Maen (VALTOURNENCHE), Evançon (BRUSSON), Ayasse (CHAMPORCHER) et Lys (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) ;

1<sup>er</sup> dimanche de juin – Marmore à Breuil-Cervinia (VALTOURNENCHE) ;

dernier dimanche de juin – Lac de Verney (LA THUILE).

- b) L'ouverture de la pêche dans les réserves hivernales gérées par le Consortium de la pêche est fixée au 3<sup>e</sup> dimanche d'octobre.

#### Art. 2 Clôture

La clôture de la pêche dans les eaux du domaine public et dans les réserves touristiques gérées par le Consortium de la pêche est fixée au lundi suivant le 2<sup>e</sup> dimanche d'octobre.

Pour ce qui est de la Doire Baltée, la clôture de la pêche est reportée au lundi suivant le 2<sup>e</sup> dimanche de novembre, délai au cours duquel il y lieu de pratiquer uniquement la pêche en NO KILL selon la technique « à l'anglaise » ou « valsésienne ».

La pêche aux cyprinidés (carpe, tanche, ablette, etc.) est interdite du 1<sup>er</sup> au 30 juin inclus.

La clôture de la pêche dans les réserves hivernales gérées par le Consortium de la pêche est fixée au dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche.

Art. 3  
Giorni consentiti

La pesca nei corsi e negli specchi d'acqua della Valle d'Aosta e nei tratti NO KILL, nei periodi previsti dagli articoli 1 e 2, conformemente alle disposizioni dell'articolo 5, è autorizzata nei giorni di: lunedì, martedì, giovedì, sabato, domenica e festività infrasettimanali.

Negli specchi d'acqua (laghi alpini e bacini idroelettrici stagionali di Beauregard, Place Moulin, Cignana, Gabiet e Goillet) non è consentita la pesca per più di due giorni consecutivi, anche se la stessa viene praticata in specchi differenti.

Nelle riserve turistiche estive ed invernali gestite dal Consorzio Pesca è consentito pescare tutti i giorni della settimana, comprese le festività infrasettimanali, ad eccezione dei giorni in cui avvengono i ripopolamenti di materiale ittico, secondo il sottoriportato elenco:

*Riserve turistiche:*

- a) Torrente Lys (art. 15 lett. a) e Torrente Artanavaz (art. 15 lett. d): è vietata la pesca nella giornata di mercoledì;
- b) Dora di La Thuile (art. 15 lett. e) e Torrente Ayasse (art. 15 lett. a): è vietata la pesca nella giornata di giovedì;
- c) Torrente Marmore (art. 15 lett. c), Torrente Evançon (art. 15 lett. b), Lago Verney (art. 15 lett. f) e Bacino idroelettrico Deval di Ussin (art. 15 lett. D): è vietata la pesca nella giornata di venerdì;

*Riserve invernali:*

- a) Dora Baltea loc. MONTJOVET (art. 16 lett. c): è vietata la pesca nella giornata di venerdì;
- b) Torrente Lys loc. FONTAINEMORE (art. 16 lett. d): è vietata la pesca nella giornata di giovedì;

È possibile pescare nelle riserve turistiche estive ed invernali gestite dal Consorzio Pesca anche nel giorno di chiusura, qualora questo coincida con una festività infrasettimanale.

Nelle riserve invernali NO KILL gestite dal Consorzio Pesca la pesca è consentita tutti i giorni.

L'utilizzo dei campi gara è consentito tutti i giorni della settimana (previa autorizzazione del Consorzio Pesca).

Il Consorzio Regionale Pesca è autorizzato a vietare temporaneamente la pesca nelle zone in cui la protezione del patrimonio ittico, o particolari situazioni straordinarie lo richiedano, durante le operazioni di recupero o di semina di pesci e in occasione di manifestazioni sportive di rilevanza

Art. 3  
Journées autorisées

Au cours des périodes visées aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent calendrier et conformément aux dispositions de l'art. 5, la pêche dans les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste et dans les zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL) est autorisée les lundis, mardis, jeudis, samedis, dimanches et jours fériés tombant en semaine.

La pêche dans les plans d'eau (lacs alpins et bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard, de Place-Moulin, de Cignana, de Gabiet et de Goillet) est autorisée pendant deux jours consécutifs au maximum, même si elle est pratiquée dans des plans d'eau différents.

La pêche dans les réserves touristiques estivales et hivernales gérées par le Consortium de la pêche où la capture des poissons est autorisée peut être pratiquée tous les jours de la semaine, y compris les jours fériés tombant en semaine, à l'exception des jours destinés au repeuplement piscicole des eaux selon le calendrier suivant :

*Réserves touristiques :*

- a) Lys (art. 15, lettre a) et Artanavaz (art. 15, lettre d) : la pêche est interdite le mercredi ;
- b) Doire de La Thuile (art. 15, lettre g) et Ayasse (art. 15, lettre a) : la pêche est interdite le jeudi ;
- c) Marmore (art. 15, lettre c), Évançon (art. 15, lettre b), lac de Verney (art. 15, lettre f) et réservoir DEVAL à Ussin (art. 15, lettre d) : la pêche est interdite le vendredi ;

*Réserves hivernales :*

- a) Doire Baltée, à MONTJOVET, (art. 16, lettre c) : la pêche est interdite le vendredi ;
- b) Lys, à FONTAINEMORE, (art. 16, lettre b) : la pêche est interdite le jeudi ;

La pêche dans les réserves touristiques estivales et hivernales gérées par le Consortium de la pêche est autorisée même pendant le jour de fermeture si celui-ci coïncide avec un jour férié tombant en semaine.

La pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine dans les réserves hivernales NO KILL gérées par le Consortium de la pêche.

La pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine dans les zones réservées aux concours de pêche (sur autorisation du Consortium de la pêche).

Le Consortium régional de la pêche a la faculté d'interdire temporairement la pêche dans les zones où la protection du patrimoine piscicole ou des situations extraordinaires spécifiques l'exigent ainsi que pendant les opérations de capture des poissons et de repeuplement des cours d'eau

nazionale.

I luoghi ove la pesca è temporaneamente sospesa sono indicati con apposita segnaletica apposta dagli agenti addetti alla vigilanza.

I recuperi e le semine di materiale ittico nelle acque pubbliche della Regione sono di esclusiva competenza del Consorzio Regionale Pesca, il quale autorizza e controlla, abitualmente e saltuariamente per i singoli casi, tali operazioni anche nelle riserve e nei bacini privati di pesca sportiva comunicanti con le acque pubbliche.

Art. 4  
Orario consentito

È consentita la pesca dalla levata del sole fino al tramonto.

Art. 5  
Giornate di pesca

I pescatori in possesso della tessera di Socio ordinario o di Socio aggregato possono usufruire di un totale di n. 60 giornate di pesca nell'intera stagione, da scegliersi a norma del precedente articolo 3.

I pescatori in possesso del permesso settimanale possono usufruire di n. 4 giornate di pesca da utilizzare nell'arco di 7 giorni, scelte a norma del precedente articolo 3.

I pescatori in possesso di permesso mensile possono usufruire di n. 10 giornate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 30, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma del precedente articolo 3.

I pescatori in possesso del pacchetto pesca NO KILL valido esclusivamente per la Dora Baltea possono usufruire di n. 10 giornate di pesca da utilizzare nel periodo – lunedì successivo alla 2ª domenica di ottobre / 2ª domenica di novembre e scelte a norma del precedente articolo 3.

Non è consentito ai Soci ordinari ed aggregati di usufruire di permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL.

Il possesso del permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o pacchetto pesca NO KILL non permette di usufruire dei permessi soci per le riserve gestite dal Consorzio Pesca.

*Attrezzi ed esche consentiti*

Art. 6  
Pesca tradizionale

L'esercizio della pesca è consentito esclusivamente mediante l'uso di una sola canna normale o da lancio.

et à l'occasion de manifestations sportives d'intérêt national.

Les agents préposés à la surveillance mettent en place des pancartes indiquant les lieux où la pêche est temporairement interdite.

Les captures piscicoles et le repeuplement des eaux du domaine public de la Région sont du ressort exclusif du Consortium régional de la pêche ; ce dernier pourvoit également à autoriser et contrôler lesdites opérations – régulièrement ou de temps à autre, selon les cas – même dans les réserves et dans les bassins privés destinés à la pêche sportive qui communiquent avec les eaux du domaine public.

Art. 4  
Horaire de pêche

La pêche est autorisée du lever au coucher du soleil.

Art. 5  
Nombre de journées de pêche

Les pêcheurs titulaires d'une carte de membre ordinaire ou associé ont droit à un total de 60 journées de pêche au cours de chaque saison, à choisir aux termes de l'art. 3 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis hebdomadaire ont droit à 4 journées de pêche à utiliser pendant une période de 7 jours et à choisir aux termes de l'art. 3 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis mensuel ont droit à 10 journées de pêche dans les 30 jours qui suivent la date de délivrance dudit permis ; lesdites journées sont choisies aux termes de l'art. 3 du présent calendrier.

Les titulaires d'un forfait de pêche NO KILL valable exclusivement pour la Doire Baltée ont droit à 10 journées de pêche à utiliser pendant la période allant du lundi suivant le 2<sup>e</sup> dimanche d'octobre au 2<sup>e</sup> dimanche de novembre ; lesdites journées sont choisies aux termes de l'art. 3 du présent calendrier.

Les membres ordinaires et associés ne peuvent bénéficier des permis hebdomadaires ou mensuels ou journaliers ou journaliers NO KILL.

Le permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier ou journalier NO KILL ou le forfait de pêche NO KILL n'ouvre pas droit à l'obtention des permis pour les réserves, destinés aux membres du Consortium de la pêche.

*Matériel et appâts autorisés*

Art. 6  
Pêche traditionnelle

La pêche ne peut être pratiquée qu'à l'aide d'une seule canne à pêche, normale ou à lancer.

La lenza può essere armata fino ad un massimo di due ami per la pesca con esche naturali oppure con una sola esca artificiale.

Art. 7  
Pesca «a mosca»

Per la pesca con la moschiera la lenza può essere armata fino ad un massimo di cinque mosche purché munita di galleggiante terminale.

Per la pesca a mosca con tecnica «all'inglese» o «valse-siana» la lenza può essere armata fino ad un massimo di tre mosche.

*Attrezzi ed esche vietati*

Art. 8  
Pesca tradizionale e «a mosca»

È vietato l'esercizio della pesca con l'ausilio di barche, natanti o di ogni altro mezzo di galleggiamento. È vietato l'uso della «camolera».

È vietato usare come esca la larva della mosca carnaria, pesci e sangue, dei quali è vietata anche la detenzione sul luogo di pesca.

È vietata altresì ogni forma di pasturazione.

*Catture*

Art. 9  
Misure minime

Non è consentito trattenere pesci di misura inferiore a:

- cm. 30 per la trota marmorata e ibrido, il temolo, la carpa, l'anguilla e il luccio;
- cm 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;
- cm 20 per la trota iridea;
- cm 5 per l'alborella, la scardola, il triotto, il vairone ed altre specie simili.

Non è prevista alcuna misura minima per il materiale itico non appartenente alle specie sopra menzionate.

Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

È vietata la pesca del gambero, degli anfibi e dello scazone.

Se il pesce catturato (misure cm. 30 – 22 – 20 – 5) risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua tagliando in ogni caso la lenza all'altezza

La ligne peut être munie d'un seul appât artificiel ou bien, pour la pêche avec appâts naturels, de deux hameçons au maximum.

Art. 7  
Pêche à la mouche

Pour la pêche à la « moschiera », la ligne peut supporter un maximum de cinq mouches pourvu qu'elle soit munie d'un bouchon flotteur terminal.

Pour la pêche à la mouche suivant la technique « à l'anglaise » ou « valsésienne », la ligne peut être munie de trois mouches au maximum.

*Matériel et appâts interdits*

Art. 8  
Pêche traditionnelle et à la mouche

La pratique de la pêche avec tout type de barque, embarcation ou engin flottant est interdite. La pêche avec la « camolera » est interdite.

Il est interdit d'utiliser comme appât ou de garder sur les lieux de pêche les asticots, les poissons et le sang.

Il est également interdit d'appâter sous n'importe quelle forme.

*Captures*

Art. 9  
Taille minimale des poissons

Il est interdit de pêcher des poissons de taille inférieure à :

- 30 cm pour la truite de torrent et ses hybrides, l'ombre, la carpe, l'anguille et le brochet ;
- 22 cm pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche ;
- 20 cm pour la truite arc-en-ciel ;
- 5 cm pour l'ablette, le rotengle, la vandoise, le vairon et autres espèces similaires.

Pour ce qui est des espèces autres que celles mentionnées ci-dessus, aucune limite minimale de taille n'est prévue.

La longueur totale minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

La pêche à l'écrevisse, aux amphibiens et au chabot est interdite.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons pêchés si leur longueur est inférieure au minimum autorisé (30, 22, 20 ou 5 cm), en ayant soin, au préalable, de couper

della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale, con l'obbligo di bagnarsi prima le mani.

Il pesce catturato di misura consentita non può essere liberato e deve essere ucciso prima della slamatura, fatta eccezione per la pesca NO KILL (vedi seguente art. 17).

#### Art. 10 Quantitativi

Il pescatore non può catturare nella stessa giornata più di 8 pesci, della medesima specie o di specie diverse appartenenti a quelle per cui la misura minima è fissata rispettivamente in cm. 30, 22 e 20.

Per il temolo è ammessa la cattura di un solo capo, per la trota marmorata è invece ammessa la cattura di quattro capi nella stessa giornata di pesca, cumulabili con le altre catture fino al raggiungimento della quota di cui al primo comma del presente articolo.

Per i pesci la cui misura minima è fissata in cm. 5, il quantitativo massimo consentito per ogni giornata di pesca è di grammi 500, cumulabile con la quota di 8 pesci di taglia superiore, qualora detta quota non sia ancora stata completata.

Per le specie ittiche per le quali non è fissata alcuna misura minima non vi è limite di cattura, né concorrono a determinare il completamento della quota giornaliera.

La quota è strettamente individuale e il pescatore non può superarla né contribuire comunque al completamento della quota di un altro pescatore, quindi non può cumulare i propri pesci con quelli pescati da altri, ma deve conservarli a parte in apposito contenitore personale, né può permanere in atteggiamento di pesca una volta completata la quota di n. 8 pesci le cui misure minime sono fissate in cm. 30 – 22 – 20.

Nelle riserve turistiche e invernali sono ammesse al massimo 6 catture.

Nella stessa giornata è consentito usufruire fino ad un massimo di 2 permessi per la stessa riserva.

#### Art. 11 Annotazioni

Prima dell'inizio della pesca ogni pescatore è obbligato a scrivere, progressivamente, su un foglio del libretto personale o sul permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o per le riserve gestite dal Consorzio Pesca, con inchiostro indelebile, i dati richiesti e specificati. Non sono ammesse cancellazioni e abrasioni.

I Soci del Consorzio Pesca, devono conservare tutti i fogli del libretto personale uniti alla relativa tessera e consegnarli, debitamente compilati, entro il 30 novembre alla

la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou bien de décrocher le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels, avec l'obligation de se baigner les mains auparavant.

Les poissons pêchés de taille réglementaire ne peuvent être rejetés à l'eau et doivent être tués avant d'être décrochés de l'hameçon, sauf en cas de pêche en NO KILL (voir l'art. 17).

#### Art. 10 Nombre de captures autorisées

Le pêcheur ne peut prendre dans la même journée plus de 8 poissons appartenant à la même espèce ou aux espèces dont la taille minimale autorisée aux fins de la capture est fixée à 30, 22 et 20 cm.

Pour ce qui est de l'ombre et de la truite de torrent, le nombre d'exemplaires pouvant être pêchés au cours de la même journée jusqu'à concurrence du quota visé au premier alinéa du présent article est fixé, respectivement, à un et à quatre.

Pour les poissons dont la taille minimale est fixée à 5 cm, la quantité maximale autorisée au titre de chaque journée de pêche est de 500 g, cumulable avec le quota de 8 poissons de taille supérieure, au cas où celui-ci n'aurait pas encore été atteint.

Les poissons des espèces pour lesquelles aucune limite inférieure de taille n'est prévue peuvent être pêchés sans restrictions quantitatives et ne concourent pas à l'obtention du quota journalier.

Le quota est individuel et le pêcheur ne peut le dépasser ni contribuer en aucun cas à compléter celui d'un autre pêcheur ; il ne peut, donc, cumuler ses prises avec celles d'un autre pêcheur et il doit les conserver dans un récipient personnel prévu à cet effet ; une fois atteint son quota de 8 poissons (des espèces pour lesquelles la taille minimale est fixée à 30, 22 et 20 cm), il ne doit plus pêcher.

Dans les réserves touristiques et hivernales, 6 prises au maximum sont autorisées.

Il est possible d'utiliser un maximum de deux permis par jour dans la même réserve.

#### Art. 11 Notations

Avant de se livrer à la pêche, tout pêcheur est tenu de reporter les données requises, par ordre et de façon claire et indélébile, sur l'un des feuillets de son livret personnel ou sur son permis (hebdomadaire, mensuel, journalier, journalier NO KILL ou pour les réserves gérées par le Consortium de la pêche). Les ratures et les grattages sont interdits.

Les membres du Consortium régional de la pêche doivent conserver tous les feuillets de leur livret personnel avec la carte y afférente et les remettre, dûment remplis, avant le

Sezione di appartenenza oppure entro il 11 dicembre all'Ufficio del Consorzio Regionale Pesca.

Ogni foglio del libretto personale del Socio e ogni permesso sono muniti di bollini di autocontrollo per il numero delle catture consentite.

Inoltre dovrà indicare negli appositi spazi il nome del lago o del corso d'acqua in cui inizia a pescare rispettando scrupolosamente la denominazione riportata in allegato 2. Allo stesso modo dovranno venire indicati eventuali spostamenti in altri corsi o specchi d'acqua e le catture già effettuate.

Dopo ogni cattura il pescatore deve staccare il relativo bollino di controllo prima di riprendere la pesca; il numero dei pesci deve corrispondere al numero di bollini staccati.

Il numero dei pesci che il pescatore non ha più con sé deve risultare dall'apposito quadratino.

Alla fine della giornata il numero delle catture deve essere trascritto nel quadratino relativo ed eventuali bollini rimasti sul foglio o sul permesso della giornata dovranno essere asportati.

I permessi giornalieri per le riserve devono essere convalidati attraverso la compilazione dei dati richiesti, prima dell'inizio della pesca, imbucando le relative matrici nelle apposite cassette.

### *Vigilanza*

#### Art. 12

La vigilanza sulla pesca e l'accertamento delle infrazioni sono affidati al Corpo Forestale della Valle d'Aosta, alle Guardie volontarie del Consorzio Regionale Pesca, alle Guardie delle riserve e ad ogni altro agente della Forza Pubblica.

Ogni pescatore è tenuto, se richiesto, ad esibire ai predetti Agenti la propria licenza, tessera o permesso, nonché a lasciare verificare il cestino, il sacco o qualsiasi altro oggetto atto a contenere pesci, compresi i mezzi di trasporto.

Ogni pescatore è altresì invitato ad esibire la propria tessera ad altro pescatore che, qualificandosi, ne faccia richiesta.

Fino a quando il pescatore è in possesso di pesci è tenuto a giustificare la cattura mediante i prescritti documenti.

### Parte 2 Regimi particolari di pesca

#### Art. 13 Bandite

Sono in atto le seguenti bandite:

30 novembre, à leur propre section, ou bien, avant le 11 décembre, au secrétariat du Consortium régional de la pêche.

Tous les feuillets du livret personnel et tous les permis sont munis des tickets de contrôle correspondant au nombre de captures autorisées.

Le pêcheur doit également indiquer, dans les cases prévues à cet effet, le nom du lac ou du cours d'eau où il commence à pêcher et respecter rigoureusement la dénomination indiquée à l'annexe 2 du présent calendrier. Par ailleurs, tout déplacement dans d'autres torrents ou plans d'eau et toute prise déjà effectuée doivent être indiqués.

Après chaque prise, le pêcheur doit détacher le ticket de contrôle y afférent avant de reprendre sa pêche : le nombre de poissons capturés doit correspondre au nombre de tickets détachés.

Le nombre de poissons dont le pêcheur n'est plus en possession doit être indiqué dans la case y afférente.

À la fin de la journée, le nombre de prises effectuées doit être inscrit dans la case prévue à cet effet et les tickets non utilisés doivent être détachés du feuillet de son livret personnel ou de son permis.

Les permis journaliers pour les réserves doivent être validés avant le début de la pêche ; les talons dûment remplis doivent être introduits dans les boîtes spécialement prévues à cet effet.

### *Surveillance*

#### Art. 12

La surveillance de la pêche et la constatation des infractions sont confiées au Corps forestier de la Vallée d'Aoste, aux gardes volontaires du Consortium régional de la pêche, aux gardes des réserves et à tout autre agent de la force publique.

Sur demande des agents susdits, tout pêcheur est tenu d'exhiber sa licence, sa carte ou son permis et de leur permettre de contrôler son panier, sac ou tout autre objet susceptible de contenir des poissons, y compris son moyen de transport.

Tout pêcheur est également tenu d'exhiber sa carte à un autre pêcheur qui en ferait la demande après qu'il s'est présenté.

Tout pêcheur est tenu de justifier, par les pièces prescrites, la capture des poissons qu'il détient.

### 2<sup>e</sup> Partie Régimes de pêche particuliers

#### Art. 13 Zones d'interdiction

La pêche est interdite dans les zones suivantes :

- a) Sorgive in località Tronchey e Lavachey in Val Ferret – Comune di COURMAYEUR;
- b) Gruppo di fontane e ruscelli in località Plan d'Arly e il «Grand Ru» dalla località Breillon fino alla confluenza con il torrente Ruitor – Comune di LA THUILE;
- c) Gruppo di ruscelli in regione Marais compresi tra il loro sbocco nel bacino ex Delta Cogne s.p.a. e le loro sorgenti a monte nei Comuni di LA SALLE e MORGEX;
- d) Sorgive a valle della centralina superiore di Planaval e a monte le sorgive sia a destra che a sinistra denominate «La Ressia» nel pianoro di Planaval – Comune di ARVIER;
- e) Torrente Grand'Eyvia: dal ponte della strada comunale – frazione Moulin fino al ponte dell'autostrada – Comune di AYMAVILLES;
- f) Lago del Gran San Bernardo, tratto lacuale ricadente in territorio italiano – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES;
- g) Lago Les Iles – comuni di BRISSOGNE e QUART;
- h) Lago Bleu – Comune di VALTOURNENCHE;
- i) Torrente Roesaz: da località Fobe – ponte di legno – fino alla confluenza con il Torrente Évançon – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- j) Torrente Ney o Rio di Tronc: dalla Loc. Brugia – dalla strada che attraversa il torrente – fino alla confluenza con il torrente Évançon – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- k) Torrente Chasten: da Fraz. Ruvère – confluenza con il Torrente Évançon – fino alla prima strozzatura del Torrente Chasten – Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME;
- l) Sorgive a monte del villaggio Pré fino alla confluenza con il torrente Prouves – Comune di ARNAD;
- m) Fontana Farkie – Comune di HÔNE;
- n) Roggia Gover in località Gressmatten – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.
- Aree naturali (ai sensi della L.R. 30.07.1991, n. 30 «Norme per l'istituzione di aree naturali protette»)
- 1) Riserva naturale «Marais» – Comuni di MORGEX e LA SALLE.
- a) Sources situées à Tronchey et à Lavachey dans le Val Ferret – commune de COURMAYEUR ;
- b) Fontaines et ruisseaux situées à Plan d'Arly et « Grand Ru », de Breillon jusqu'au confluent avec le Ruitor – commune de LA THUILE ;
- c) Ruisseaux du Marais : à partir de leurs sources jusqu'au point où ils débouchent dans le bassin de l'ancienne Delta Cogne S.p.A. – communes de LA SALLE et de MORGEX ;
- d) Sources situées en aval de la microcentrale supérieure de Planaval et sources situées en amont de celle-ci, du côté droit et du côté gauche, dénommées « La Ressia », dans la plaine de Planaval – commune d'ARVIER ;
- e) Grand-Eyvia : du pont de la route communale, à Moulin, jusqu'au pont de l'autoroute – commune d'AYMAVILLES ;
- f) Lac du Grand-Saint-Bernard, partie italienne – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES ;
- g) Lac Les Îles – communes de BRISSOGNE et de QUART ;
- h) Lac Bleu – commune de VALTOURNENCHE ;
- i) Roesaz : du pont de bois de Fobe jusqu'au confluent avec l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
- j) Ney ou Ru du Tronc : de Brugia (à partir de la route qui traverse le torrent) au confluent avec l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- k) Chasten : du confluent avec l'Évançon, à la hauteur du hameau de Ruvère, au premier étranglement – commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
- l) Sources en amont de Pré, jusqu'au confluent du cours d'eau qui en découle et du Prouves – commune d'ARNAD ;
- m) Fontaine de Farkie – commune de HÔNE ;
- n) Canal de Gover, à Gressmatten – commune de Gressoney-Saint-Jean ;
- Réserves naturelles (au sens de la LR n° 30 du 30 juillet 1991 portant dispositions pour la création d'espaces naturels protégés) :
- 1) Réserve naturelle « Marais » – communes de MORGEX et de LA SALLE.

L'esercizio della pesca è consentito solamente al di fuori della palinatura prevista dall'art. 3 del decreto del

La pêche est autorisée uniquement à l'extérieur de la délimitation visée à l'art. 3 de l'arrêté du président du

Presidente della Giunta Regionale n. 156 del 12.02.92  
concernente «Istituzione della Riserva naturale in loc.  
Marais dei comuni di MORGEX e LA SALLE».

2) Riserva naturale «Lago Lolair» – Comune di ARVIER.

La pesca è vietata su tutto il lago.

3) Riserva naturale «Les Îles» – Comuni di NUS, QUART,  
BRISSOGNE e SAINT-MARCEL.

Divieto di pesca nei laghi.

4) Riserva naturale «Lago Villa» – Comune di  
CHALLAND-SAINT-VICTOR.

La pesca è vietata su tutto il lago.

5) Acque ricadenti all'interno del Parco Nazionale del  
Gran Paradiso.

Divieto di pesca su tutta l'area.

Art. 14  
Riserve private

Riserve a gestione privata

a) Lago Gover: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

b) Torrente Lys: nel tratto compreso tra lo sbarramento  
Enel di Guillemore in comune di ISSIME fino al ponte  
della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune  
di GABY;

c) Lago Layet – Comune di SAINT-MARCEL;

d) Lago Vargno – Comune di FONTAINEMORE;

Modalità di pesca e date di apertura e di chiusura posso-  
no differire per ogni singola riserva e sono fissate dai con-  
cessionari, purché nel rispetto della vigente normativa e de-  
gli accordi di concessione.

Art. 15  
Riserve turistiche

Riserve turistiche gestite dal Consorzio Pesca:

a) Torrente Lys: dal ponte in legno del piazzale del mercato  
al ponte che attraversa l'Orrido di Cimavalle – Comune  
di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

b) Torrente Ayasse: dalla presa del canale irriguo del  
Torrente Mellier fino alle cascate a valle dell'ex centra-  
lina elettrica Brun – Comune di CHAMPORCHER;

Gouvernement régional n° 156 du 12 février 1992 por-  
tant institution d'une réserve naturelle au lieu-dit  
Marais, dans les communes de MORGEX et de LA  
SALLE ;

2) Réserve naturelle « Lac Lolair » – commune  
d'ARVIER.

La pêche est interdite dans tout le lac ;

3) Réserve naturelle « Les Îles » – communes de NUS,  
QUART, BRISSOGNE et SAINT-MARCEL ;

La pêche est interdite dans les lacs ;

4) Réserve naturelle « Lac Villa » – commune de  
CHALLAND-SAINT-VICTOR.

La pêche est interdite dans tout le lac ;

5) Eaux situées à l'intérieur du Parc national du Grand-  
Paradis.

La pêche est interdite dans tout le parc.

Art. 14  
Réserves privées

Les réserves privées sont les suivantes :

a) Lac de Gover : commune de GRESSONEY-SAINT-  
JEAN ;

b) Lys : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commu-  
ne d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au ha-  
meau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY ;

c) Lac de Layet – commune de SAINT-MARCEL ;

d) Lac de Vargno – commune de FONTAINEMORE.

Les modalités de pêche et les dates d'ouverture et de  
clôture sont fixées par chaque concessionnaire, conformé-  
ment aux dispositions en vigueur et aux concessions.

Art. 15  
Réserves touristiques

Les réserves touristiques gérées par le Consortium de la  
pêche sont les suivantes :

a) Lys : depuis le pont en bois de la place du marché au  
pont sur l'« Orrido » de Cimavalle – commune de  
GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

b) Ayasse : depuis la prise d'eau du canal d'irrigation sur  
le Mellier jusqu'aux cascades en aval de l'ancienne cro-  
centrale électrique de Brun – commune de  
CHAMPORCHER ;



- c) Torrente Evançon: dal bacino idroelettrico di BRUSSON fino al 2° ponte a monte della presa del Ru de Thoules «Palestra di Roccia» – Comune di BRUSSON
- d) Sbarramento idroelettrico Deval di Ussin: località Maen – Comune di VALTOURNENCHE;
- e) Torrente Marmore: tratto che va dal ponte di Avouil al ponte della Circonvallazione loc. Breuil Cervinia – Comune di VALTOURNENCHE;
- f) Torrente Artanavaz: dal ponte di legno a valle dell'abitato di SAINT-OYEN fino al ponte di Cerisey – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;
- g) Dora di la Thuile: dalla confluenza della Dora di La Thuile con la Dora Baltea fino alle cascate dell'Orrido – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- h) Lago Verney (Piccolo San Bernardo) e suo emissario fino al ponte in cemento alla confluenza con il Torrente Breuil – Comune di LA THUILE.

Costi e modalità di pesca possono differire per ogni singola riserva e sono stabiliti dal Consorzio Pesca purché nel rispetto della normativa vigente.

Riserve turistiche gestite da privati e Riverains:

- a) Dora della Val Ferret: dal Ponte dell'Arnouva fino al Ponte Pèlerin (compreso il tratto di risorgiva di frebouze) – Comune di COURMAYEUR;
- b) Dora di Rhêmes: dal ponte romano a valle del rifugio Benevolo fino alla Frazione Oreiller (compreso Lago Pelaud ed i ruscelli in loc. Moulin ricadenti nel lago stesso) – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME
- c) Dora Baltea «Les Îles»: riserva NO KILL, – Comuni di NUS, QUART, BRISSOGNE e SAINT-MARCEL. Dal ponte di BRISSOGNE (Comune di BRISSOGNE) fino al ponte vecchio di SAINT-MARCEL (Comuni di SAINT-MARCEL e NUS)
- d) Torrente Chalamy: dal Pont Perod in località Chevrère a 100 metri a valle dell'emissario del Lago Bianco – Comune di CHAMPDEPRAZ (Parco del Mont Avic)

Costi, modalità di pesca, date di apertura e di chiusura possono differire per ogni singola riserva e sono stabiliti dai concessionari, purché nel rispetto della vigente normativa e degli accordi di concessione.

Art. 16  
Riserve invernali

Riserve invernali gestite dal Consorzio Pesca:

- a) Dora Baltea: riserva NO KILL che va dal ponte vecchio

- c) Évançon : depuis le barrage hydroélectrique de BRUSSON jusqu'au deuxième pont en amont de l'embranchement du Ru de Thoules (parois d'escalade) – commune de BRUSSON ;
- d) Barrage hydroélectrique DEVAL d'Ussin à Maen – commune de VALTOURNENCHE ;
- e) Marmore : du pont à Avouil au pont de la rocade à Breuil-Cervinia – commune de VALTOURNENCHE ;
- f) Artanavaz : du pont de bois en aval de l'agglomération de SAINT-OYEN au pont de Cerisey – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;
- g) Doire de La Thuile : du confluent avec la Doire Baltée, jusqu'aux cascades de l'«Orrido» – commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- h) Lac de Verney (Petit-Saint-Bernard) et son émissaire, jusqu'au pont en béton situé au confluent de ce dernier et du Breuil – commune de LA THUILE.

Les tarifs et les modalités de pêche, fixés par le Consortium de la pêche conformément aux dispositions en vigueur, peuvent différer d'une réserve à l'autre.

Les réserves touristiques gérées par les particuliers et les riverains sont les suivantes :

- a) Doire du Val Ferret : du pont de l'Arnouva au pont Pèlerin (tronçon de la résurgence de Frebouze compris) – commune de COURMAYEUR ;
- b) Doire de Rhêmes : du pont romain situé en aval du refuge Benevolo au hameau d'Oreiller (lac Pelaud et ruisseaux de Moulin se jetant dans ledit lac compris) – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- c) Doire Baltée « Les Îles » : du pont de BRISSOGNE (commune de BRISSOGNE) jusqu'au vieux pont de SAINT-MARCEL (communes de SAINT-MARCEL et de NUS) – parcours NO KILL – communes de Nus, de Quart, de Brissogne et de SAINT-MARCEL ;
- d) Chalamy : du pont Perod, à Chevrère, jusqu'au point situé 100 mètres en aval de l'émissaire du lac Blanc – commune de CHAMPDEPRAZ (Parc du Mont-Avic).

Les tarifs, les modalités de pêche et les dates d'ouverture et de clôture, qui peuvent différer d'une réserve à l'autre, sont fixées par chaque concessionnaire, conformément aux dispositions en vigueur et aux concessions.

Art. 16  
Réserves hivernales

Les réserves hivernales gérées par le Consortium de la pêche sont les suivantes :

- a) Doire Baltée : Parcours NO KILL allant du vieux pont

in ferro di PONTEY al ponte dell'autostrada in località Barme (Comuni di PONTEY e CHAMBAVE);

- b) Dora Baltea: riserva NO KILL dalla confluenza del torrente Chalamy fino al ponte autostradale in fraz. Viéring – Comune di MONTJOVET;
- c) Dora Baltea: tratto con catture (vedi art. 10) dal ponte autostradale in Frazione Viéring fino allo sbarramento idroelettrico Enel – Comune di MONTJOVET;
- d) Torrente Lys: tratto con catture (vedi art. 10) dal ponte Versa fino al ponte Niana – Comune di FONTAINEMORE.

Nelle riserve invernali è vietata la pesca al temolo.

Art. 17  
Tratti «NO KILL»

Sono in atto i seguenti tratti «NO KILL»:

- a) Dora Baltea: tratto che va dal ponte vecchio in ferro di PONTEY fino al ponte dell'autostrada in località Barme (Comuni di PONTEY e CHAMBAVE);
- b) Dora Baltea: tratto che va dal ponte ferroviario in Comune di VERRÈS fino ad un km. a monte del ponte per CHAMPDEPRAZ (Comune di VERRÈS).
- c) Dora del Ruitor: dal ponte di fronte all'Hotel Eden fino al ponte di Promise (Comune di LA THUILE);
- d) Torrente Grand'Eyvia: dal ponte di Laval fino al ponte di Brevé (Comune di COGNE);
- e) Torrente Evançon: dal ponte di Arcesaz (comune di BRUSSON) fino al ponte di Rovere (Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME) e tratto del torrente Graine dalla sua confluenza con il torrente Evançon fino alle prime cascate a monte (Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME).

In tali zone, dove si deve rilasciare in acqua tutto il pescato, sono consentiti solamente la pesca a mosca, inglese e valesiana con ami senza ardiglione.

Nella stessa giornata, è vietato pescare in altre acque libere.

È consentito praticare la pesca «NO KILL», come sopra regolamentata, anche in tutti gli altri corsi e specchi d'acqua valdostani, purché tale scelta venga indicata nell'apposito spazio previsto sul foglio giornaliero della tessera da compilare prima dell'inizio della pesca.

en fer de PONTEY jusqu'au pont de l'autoroute à Barme, dans les communes de PONTEY et de CHAMBAVE ;

- b) Doire Baltée : Parcours NO KILL allant du confluent du Chalamy jusqu'au pont autoroutier de Viéring, dans la commune de MONTJOVET ;
- c) Doire Baltée : Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 10) allant du pont autoroutier de Viéring au barrage hydroélectrique Enel, dans la commune de MONTJOVET ;
- d) Lys : Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 10) allant du pont de Versa au pont de Niana, dans la commune de FONTAINEMORE.

Dans les réserves hivernales, la pêche à l'ombre est interdite.

Art. 17  
Zone de remise à l'eau des poissons pêchés  
(parcours NO KILL)

Les zones de remise à l'eau des poissons pêchés (parcours NO KILL) sont les suivantes :

- a) Doire Baltée : du vieux pont en fer de PONTEY au pont autoroutier de Barme – communes de PONTEY et de CHAMBAVE ;
- b) Doire Baltée : du pont ferroviaire dans la commune de VERRÈS jusqu'à 1 km en amont du pont de la route menant à CHAMPDEPRAZ – commune de VERRÈS ;
- c) Doire du Ruitor : du pont en face de l'hôtel Eden au pont de Promise – commune de LA THUILE ;
- d) Grand-Eyvia : du pont de Laval au pont de Brevé – commune de COGNE ;
- e) Évançon : du pont d'Arcesaz (commune de BRUSSON) au pont de Rovere (commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME) et tronçon du Graine allant du confluent de celui-ci et de l'Évançon à la première chute d'eau située en amont, dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Dans les zones susmentionnées, où tous les poissons pêchés doivent être remis à l'eau, seule la pêche à la mouche, suivant la technique « à l'anglaise » ou « valsésienne », avec des hameçons sans barbillon, est admise.

Il est interdit de pêcher dans d'autres eaux du domaine public au cours de la même journée.

La pêche en NO KILL peut être pratiquée suivant les modalités susmentionnées dans tous les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste, pourvu que ce choix soit indiqué dans la case prévue à cet effet sur le feuillet journalier de la carte à remplir avant le début de la pêche.

Art. 18  
Campi gara

Sono in atto i seguenti campi gara:

- a) Dora Baltea: 700 metri a valle e 700 metri a monte della passerella ciclo pedonale che collega i Comuni di AOSTA (loc. cimitero) e GRESSAN (loc. Les Îles);
- b) Torrente Evançon: dal ponte della strada regionale di Arcesaz fino al ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 m. a valle della presa del canale irriguo – Comune di BRUSSON.

Parte 3  
Documenti necessari per l'esercizio della pesca

Art. 19  
Tipologia

Per la pesca nelle acque pubbliche della Valle d'Aosta sono necessari:

- a) la licenza di pesca;
- b) la tessera di Socio del Consorzio Regionale Pesca o il permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o per le riserve o pacchetto pesca NO KILL per la Dora Baltea.

Le tessere di Socio potranno venire rilasciate fino al 31 maggio compreso presso le Sezioni Pescatori e fino al 11 agosto compreso presso l'Ufficio del Consorzio Pesca.

La tessera di Socio, il permesso settimanale, mensile, giornaliero con catture, giornaliero NO KILL e il permesso per le riserve turistiche o invernali non verranno rilasciati a coloro che, in seguito ad una violazione alle disposizioni del calendario ittico, non abbiano provveduto al pagamento della relativa sanzione amministrativa e/o abbiano ancora in corso un provvedimento di sospensione.

I minori di anni 15 possono pescare, purché muniti di un documento di identità, anche se sprovvisti di licenza o permesso, se accompagnati da un pescatore con i prescritti documenti per la pesca.

In tal caso il pescatore e il minore potranno complessivamente usare una sola canna e rimanere nei limiti di una sola quota, rispettando sotto la responsabilità del pescatore munito dei prescritti documenti, tutte le norme previste dal presente decreto.

Art. 20  
Costi

Le modalità di rilascio ed i costi dei permessi vengono stabiliti con deliberazioni del Consiglio di Amministrazione

Art. 18  
Zones réservées aux concours de pêche

Les zones réservées aux concours de pêche sont les suivantes :

- a) Doire Baltée : 700 m en aval et 700 m en amont de la passerelle piétonnière et cyclable reliant les communes d'AOSTE (zone du cimetière) et de GRESSAN (Les Îles) ;
- b) Évançon : du pont de la route régionale menant à Arcesaz à la canalisation traversant ledit torrent, 50 m en aval de la prise d'eau du canal d'irrigation, dans la commune de BRUSSON.

3<sup>e</sup> Partie  
Pièces requises pour l'exercice de la pêche

Art. 19  
Types de pièces requises

La pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est subordonnée à la possession des pièces suivantes :

- a) Licence de pêche ;
- b) Carte d'adhérent du Consortium de la pêche ou permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier NO KILL ou permis de pêcher dans les réserves ou forfait de pêche NO KILL valable pour la Doire Baltée.

Les cartes d'adhérent sont délivrées jusqu'au 31 mai inclus par les sections des pêcheurs et jusqu'au 11 août inclus par le bureau du Consortium de la pêche.

La carte d'adhérent, le permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier NO KILL et le permis de pêcher dans les réserves touristiques ou hivernales ne sont pas délivrés aux personnes qui, à la suite d'une violation des dispositions du calendrier de la pêche, ne se sont pas acquittés de la sanction administrative y afférente et/ou font encore l'objet d'une suspension.

Les enfants de moins de 15 ans sont autorisés à pêcher même s'ils sont dépourvus de licence ou de permis, à condition qu'ils soient munis d'une pièce d'identité et qu'ils soient accompagnés d'un pêcheur justifiant des documents requis.

En cette occurrence, le pêcheur et le mineur ne doivent utiliser qu'une seule canne à pêche et ne peuvent dépasser un quota individuel ; le pêcheur muni des documents requis est responsable aux fins du respect des dispositions du présent arrêté.

Art. 20  
Tarifs

Les modalités de délivrance et les tarifs des permis sont fixés par délibération du Conseil d'Administration du

del Consorzio Pesca e potranno subire variazioni in corso d'anno.

Parte 4  
Divieti e sanzioni

Art. 21  
Vendita del pesce

È vietata la vendita di pesce catturato.

Art. 22  
Sistemi di pesca

Sono vietate:

- la pesca a strappo, ossia la cattura del pesce mediante aggancio con ami, ancorette od altri congegni.
- la pesca con le mani o mediante prosciugamento e deviazione dell'acqua.
- la pesca perforando o rompendo il ghiaccio.

L'uso del guadino, strettamente personale, è consentito esclusivamente come mezzo ausiliario per trarre in secco il pesce già allamato.

La raccolta di esche è riservata a chi è in possesso della licenza di pesca, fatta eccezione per le bandite di pesca dove è invece tassativamente vietata a tutti.

Art. 23  
Abbandono rifiuti

È vietato gettare o abbandonare rifiuti presso corsi e specchi d'acqua.

Art. 24  
Sanzioni amministrative

Le violazioni al calendario ittico sono punite ai sensi della legge regionale 5 maggio 1983, n. 29 e successive modificazioni art. 2, 3, 4 (Vedi allegato 4).

È fatto divieto a chiunque abbia compiuto una violazione al presente decreto, di esercitare la pesca nell'arco della medesima giornata in cui è stata commessa l'infrazione.

Le riserve private, le riserve invernali e i campi gara, per quanto attiene alle sanzioni amministrative, sono assimilabili alle riserve turistiche.

Per la pesca in zone dove sussiste il momentaneo divieto la sanzione amministrativa è quella prevista all'articolo 2 lettera F) della L.R. 5 maggio 1983 n. 29 e successive modificazioni.

Consortium de la pêche et peuvent subir des modifications en cours d'année.

4<sup>e</sup> Partie  
Interdictions et sanctions

Art. 21  
Vente du poisson

La vente du poisson pêché est interdite.

Art. 22  
Techniques de pêche

Les techniques suivantes sont interdites :

- pêche à l'arraché, comportant la capture du poisson par accrochage au moyen d'hameçons, de grappins ou de tout autre engin ;
- pêche à la main ou par assèchement ou détournement des eaux ;
- percement de trous dans la glace ou brisement de celle-ci pour pêcher.

L'utilisation de l'épuisette est strictement personnelle et n'est autorisée qu'en tant qu'instrument auxiliaire pour extraire de l'eau le poisson déjà ferré.

La récolte d'appâts est réservée aux titulaires d'une licence de pêche ; elle est interdite à tout le monde dans les zones de protection.

Art. 23  
Abandon de déchets

Il est interdit de jeter des déchets à l'eau ou de les abandonner à proximité des cours et des plans d'eau.

Art. 24  
Sanctions administratives

Les violations des dispositions du calendrier de la pêche sont punies aux termes des articles 2, 3 et 4 de la LR n° 29 du 5 mai 1983 modifiée (Voir l'annexe 4).

Il est interdit à toute personne ayant commis une violation des dispositions du présent arrêté de pratiquer la pêche au cours de la même journée pendant laquelle l'infraction a été commise.

Les réserves privées, les réserves hivernales et les zones où se déroulent les concours de pêche sont assimilables aux réserves touristiques en ce qui concerne les sanctions administratives.

En cas de pêche dans des zones où cette pratique est temporairement interdite, il est fait application de la sanction administrative visée à la lettre f) de l'art. 2 de la LR n° 29 du 5 mai 1983 modifiée.

La pesca senza licenza nelle riserve è assimilabile alla pesca senza permesso.

Nelle riserve è vietato il transito con barche o altri natanti, la balneazione e le immersioni subacquee, senza la preventiva autorizzazione dei soggetti preposti alla gestione

Art. 25  
Accettazione norme

L'esercizio della pesca nelle acque della Regione presuppone l'accettazione incondizionata delle norme regolamentari di cui al presente decreto.

Il Corpo Forestale della Valle d'Aosta, il Consorzio Regionale per la Tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Copia del presente decreto sarà trasmesso al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La pêche sans licence dans les réserves est assimilable à la pêche sans permis.

Dans les réserves, il est interdit d'utiliser des bateaux ou d'autres embarcations, de se baigner et de faire de la plongée, sans avoir obtenu, au préalable, l'autorisation des gestionnaires.

Art. 25  
Acceptation de dispositions

La pratique de la pêche dans les eaux de la région comporte l'acceptation inconditionnelle des dispositions du présent arrêté.

Le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

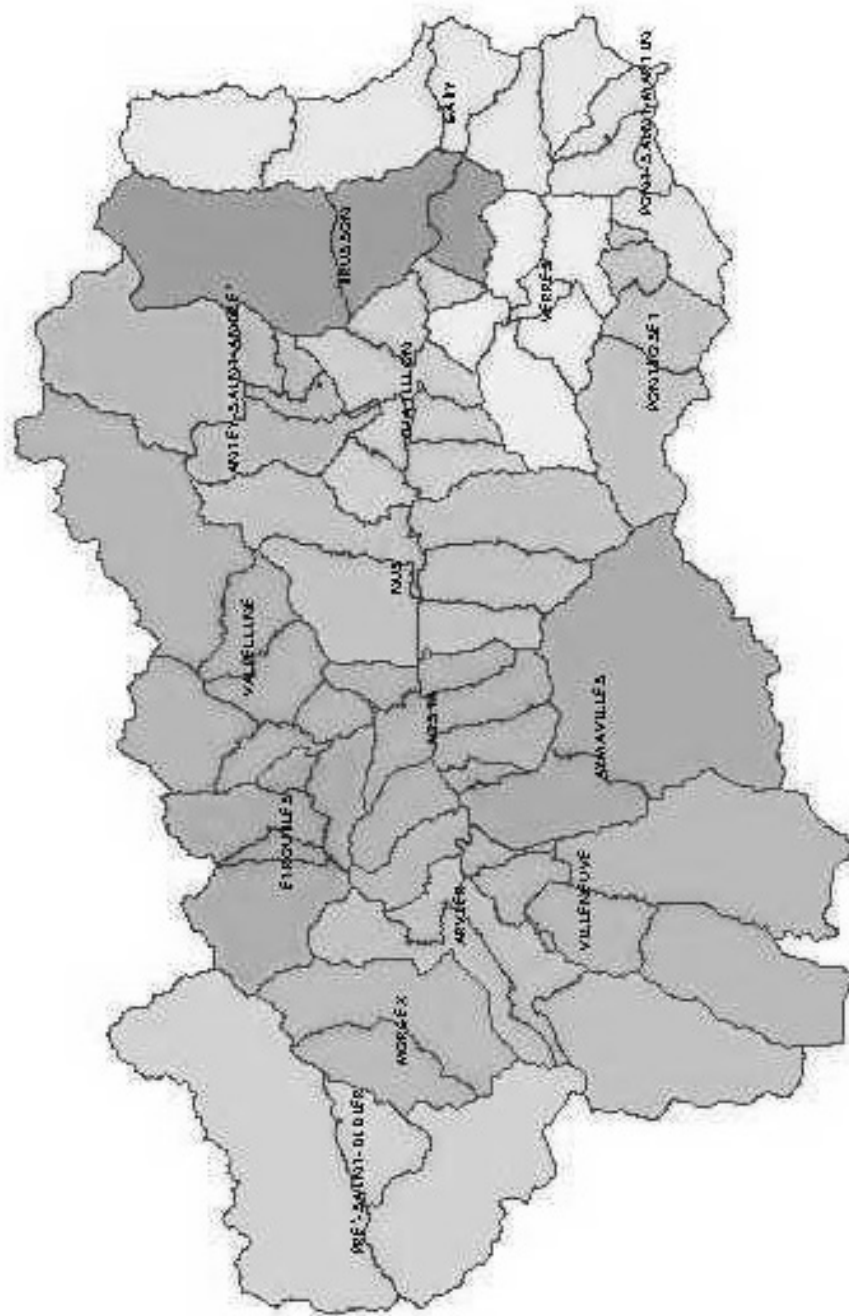
Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO N. 1 AL CALENDARIO ITTICO PER  
L'ANNO 2006

CARTOGRAFIA DELLA VALLE D'AOSTA SUDDIVI-  
SA PER GIURISDIZIONI FORESTALI

ANNEXE N° 1 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU  
TITRE DE L'ANNÉE 2006

CARTOGRAPHIE DE LA VALLÉE D'AOSTE RÉPAR-  
TIE EN CIRCONSCRIPTIONS FORESTIÈRES



ALLEGATO N. 2 AL CALENDARIO ITTICO PER  
L'ANNO 2006

ELENCO CORSI E SPECCHI D'ACQUA SUDDIVISI  
PER GIURISDIZIONE FORESTALE

ANNEXE N° 2 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU  
TITRE DE L'ANNÉE 2006

LISTE DES COURS ET PLANS D'EAU DE LA VALLÉE  
D'AOSTE RÉPARTIS EN CIRCONSCRIPTIONS FO-  
RESTIÈRES

GIURISDIZIONE FORESTALE DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
*CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ*

LAGHI / LACS:

- BLEU – VALTOURNENCHE
- CHARREY – LA MAGDELEINE
- CIGNANA – VALTOURNENCHE
- CORTINA – VALTOURNENCHE
- CROUX – LA MAGDELEINE
- GOILLET – VALTOURNENCHE
- LOD – ANTEY
- LOTZ O LOZ – VALTOURNENCHE
- LOU – CHAMOIS
- TRAMAIL – CHAMOIS

TORRENTI / TORRENTS:

- CERVINO – VALTOURNENCHE
- CHAMOIS – CHAMOIS
- CHENEIL – VALTOURNENCHE
- CIGNANA – VALTOURNENCHE
- CLEYVA GROUSSA
- EUILLA – VALTOURNENCHE
- FONTANA PERRERES – VALTOURNENCHE
- GLAIR – VALTOURNENCHE
- GOLF – VALTOURNENCHE
- LO DU TOR – TORGNON
- LOSANCHE – VALTOURNENCHE
- PETIT MONDE – TORGNON
- PROMIOD – ANTEY
- ROMBEROD – ANTEY

GIURISDIZIONE FORESTALE DI AOSTA  
*CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE D'AOSTE*

LAGHI / LACS:

- ARBOLLE O COMBOÈ – CHARVENSOD
- ARPISSON – POLLEIN
- CHAMOLÉ – CHARVENSOD
- DELLE FOGLIE – SARRE
- FALLERE – SARRE
- GELÉ – CHARVENSOD
- MORTO – SARRE

TORRENTI / TORRENTS:

- COMBOÈ – CHARVENSOD
- ARPISSON – POLLEIN
- BAGNERE – NUS/AOSTA
- BUTHIER
- CLUSELLA – SARRE
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE

- FONTANE DI POLLEIN – POLLEIN
- RU BAUDIN – CANALE IRRIGUO AOSTA
- SORGIVE TSA DELLA COMBA – SARRE
- VACHERIE O GRESSAN – GRESSAN

GIURISDIZIONE FORESTALE DI ARVIER  
*CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE D'ARVIER*

LAGHI / LACS:

- BEAUREGARD – VALGRISENCHÉ
- FOND – VALGRISENCHÉ
- SAN GRATO – VALGRISENCHÉ
- TZUILE – VERTOSAN – AVISE
- ZOU (VASCA DI CARICO) – SAINT-NICOLAS

TORRENTI / TORRENTS:

- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- DORA DI VALGRISENCHÉ
- FOND – VALGRISENCHÉ
- FONTANE DI PLANAVAL – VALGRISENCHÉ
- GRAND'ALPE O COL DU MONT – VALGRISENCHÉ
- GRAND'HAURY – VALGRISENCHÉ
- MEILAN – SAINT-NICOLAS
- PLANAVAL – VALGRISENCHÉ
- PRA LONGET O PLONTAZ – VALGRISENCHÉ
- SORGIVE «LA RESSIA» – ARVIER
- VERTOSAN – AVISE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI AYMAYILLES  
*CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE D'AYMAVILLES*

LAGHI / LACS:

- CORONA – COGNE
- DI TESTA – COGNE
- DOREIRE INFERIORE – COGNE
- DOREIRE SUPERIORE – COGNE
- GARIN – COGNE
- LUSSERT INFERIORE – COGNE
- LUSSERT MEDIO – COGNE
- LUSSERT SUPERIORE – COGNE
- PONTON – COGNE

TORRENTI / TORRENTS:

- BARDONEY – COGNE
- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- FONTANA DEL MULINO – COGNE
- FONTANA PIETRE DELLE FORGE – COGNE
- FONTANA TZEULIANA – COGNE
- GRAND'EYVIA
- GRAUSON – COGNE
- URTIER – COGNE
- VALEILLE – COGNE
- VALNONTÉY – COGNE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI BRUSSON



*CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE BRUSSON*

LAGHI / LACS:

- BATTAGLIA – BRUSSON
- BLEU – AYAS
- BRINGUEZ – BRUSSON
- CHARCHERIO – AYAS
- COLLIÛ – BRUSSON
- DELLE RANE – AYAS
- ESTOUL – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- FOURCHIN O FORCA – AYAS
- FRUDIÈRE – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- GRAN LAGO O VENTINA – AYAS
- LITERAN – BRUSSON
- LUNGO – BRUSSON
- PERRIN – AYAS
- PINTER – AYAS
- POCIA – BRUSSON
- SINGLERE O SALER – BRUSSON
- TOURNALIN – AYAS
- VALFREDDA – BRUSSON
- VALFREDDA II – BRUSSON
- VERDE – AYAS

TORRENTI / TORRENTS:

- CHASTEN – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- CONTENERY O SOUSSUN – AYAS
- CORTOD – AYAS
- CROISETTE O CROTE – AYAS
- CUNEAZ – AYAS
- ESTOUL (CHAMEN) – BRUSSON
- ÉVANÇON
- FIERY O VASÉ – AYAS
- GRAINE – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- LAVASSEY – BRUSSON
- MASCOGNAZ – AYAS
- NANA – AYAS
- NEY O RIO DI TRON – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- RESY – AYAS
- VERRA – AYAS
- ZERE O TZERE – AYAS

*GIURISDIZIONE FORESTALE DI CHÂTILLON  
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE CHÂTILLON*

TORRENTI / TORRENTS:

- ACQUA NERA – PONTEY
- ARBERAZ – CHAMBAVE
- ARLIER – CHAMBAVE
- BELLECOMBE – PONTEY
- CHEMIN – CHÂTILLON
- CILLIAN – SAINT-VINCENT
- CRETAAZ – VERRAYES
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- DORA BALTEA – CHAMBAVE/MONTJOVET
- MARMORE
- MOLINA – PONTEY
- MORON – SAINT-VINCENT

- NERAN – CHÂTILLON
- NISSOD – CHÂTILLON
- PESSEY – CHÂTILLON
- PONTEY – CHAMBAVE
- RONCHAILLE – VERRAYES
- SIAN – SAINT-VINCENT
- SORGIVE SALÉ – PONTEY
- STAGNO DI LOSON
- USSEL O MORIOLA – CHÂTILLON
- VALLARSIERE – CHAMBAVE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI ÉTROUBLES  
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE D'ÉTROUBLES

TORRENTI / *TORRENTS*:

- ARSY – ÉTROUBLES
- ARTANAVAZ
- BARASSON – ÉTROUBLES
- BUTHIER
- CANALE IRRIGUO GIGNOD – ÉTROUBLES
- GRAN SAN BERNARDO – SAINT-RHÉMY-EN-BOSES
- MENOUE – ÉTROUBLES

GIURISDIZIONE FORESTALE DI GABY  
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE GABY

LAGHI / *LACS*:

- BALMA – FONTAINEMORE
- BLEU – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- CHIARO – ISSIME
- GABIET – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- LEY LONG – FONTAINEMORE
- LOO – GABY
- MOUNTAGNIT – FONTAINEMORE
- SAN GRATO O PICCOLI LAGHI – ISSIME
- TORRETTA – FONTAINEMORE
- VALBONA – ISSIME
- VERDE – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- ZUCKIE – GABY

TORRENTI / *TORRENTS*:

- ACQUE BIANCHE – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- BACH – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- BETTA – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- BOURINE O STOLENBACH – ISSIME
- BOURO – FONTAINEMORE
- FONTANA WOLD – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- FORCA – GABY
- LOO – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- LYS
- MOSS – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- MOUTIL – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- NETSCHIO – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- NIEL – GABY
- PACOULLA – FONTAINEMORE
- ROGGIA CHAMPRIOND O SORGIVE EILU – ISSIME
- ROGGIA GOVER – GRESSONEY-SAINT-JEAN

- SAN GRATO – ISSIME
- SORGIVA SAN GRATO – ISSIME
- TOURISON – ISSIME
- VALBONA – ISSIME
- VALDOBBIÀ – GRESSONEY-SAINTE-JEAN
- VARGNO – FONTAINEMORE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI MORGEX  
*CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE MORGEX*

LAGHI / LACS:

- ARPY – MORGEX
- LICONI – MORGEX
- PIETRA ROSSA – MORGEX
- PROMOU – LA SALLE

TORRENTI / TORRENTS:

- ARPY – MORGEX
- BONALÉ – LA SALLE
- COLOMBA O GRAND EAU – LA SALLE
- DORA BALTEA – COURMAYEUR/LA SALLE
- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- LENTENEY – LA SALLE
- PLANAVAL O GRAND'ACQUA – LA SALLE
- RUSCELLI MARAIS – LA SALLE/MORGEX
- RUSCELLI PAUTEX – MORGEX
- SORGIVA EQUILIVAZ – LA SALLE
- TILLAC – LA SALLE
- VERTOSAN – AVISE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI NUS  
*CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE NUS*

LAGHI / LACS:

- LAURES O EMILIUS – BRISSOGNE
- LAVODULEC – FÉNIS
- LES ILES – BRISSOGNE
- LAYET – SAINT-MARCEL
- MARGUERON – FÉNIS

TORRENTI / TORRENTS:

- BAGNERE – NUS/AOSTA
- CASTELLO – QUART
- CHALEBY – NUS
- CLAVALITÉ – FÉNIS
- CUNEY – NUS
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- GRAN VALLE O PALLÙ – BRISSOGNE
- LAURES – BRISSOGNE
- MAILLOD – QUART
- PIERREY – NUS
- SAINT-BARTHELEMY
- SAINT-MARCEL
- SAVONEY – FÉNIS
- SEIVAZ – NUS

GIURISDIZIONE FORESTALE DI PONT-SAINT-MARTIN  
*CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE PONT-SAINT-MARTIN*

LAGHI / LACS:

- LIET – DONNAS

TORRENTI / *TORRENTS*:

- BURETTA – DONNAS
- DORA BALTEA – ECHALLOD/PONT-SAINT-MARTIN
- FER «BONZE» – DONNAS
- FER «MOJA» – DONNAS
- FOBY – LILLIANES
- GIASSIT – LILLIANES
- LAGO DELLA LACE – LILLIANES
- LYS
- NANTEY – PERLOZ
- PRAMOTTON – DONNAS
- RECHANTEY – PERLOZ
- TILLY – LILLIANES
- VALBONA – DONNAS
- VERNEY – LILLIANES

GIURISDIZIONE FORESTALE DI PONTBOSET  
*CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE PONTBOSET*

LAGHI / LACS:

- CHENESSEY O CHILET – PONTBOSET
- CHILETTO – CHAMPORCHER
- CIAMPAS – PONTBOSET
- CORNUTO – PONTBOSET
- GIASSET – CHAMPORCHER
- GIORIS – CHAMPORCHER
- LARISSA O MULE – CHAMPORCHER
- LISENEY – CHAMPORCHER
- MISERIN – CHAMPORCHER
- MUFFÉ – CHAMPORCHER
- NERO – CHAMPORCHER
- NERO – PONTBOSET
- PIANA – CHAMPORCHER
- PONTONNET – CHAMPORCHER
- RATY – CHAMPORCHER
- VASSOLINE – PONTBOSET
- VERCOCHE – CHAMPORCHER
- VERNOUILLE – CHAMPORCHER

TORRENTI / *TORRENTS*:

- AYASSE
- BRENGOLE – PONTBOSET
- BRENVE O CREST – PONTBOSET
- DORA BALTEA – ECHALLOD/PONT-SAINT-MARTIN
- FIUSA – HÔNE
- FONTANA FARKIE – HÔNE
- FONTANEY – HÔNE
- FOUNIER O AMANDA – PONTBOSET
- LA GUMBA – CHAMPORCHER
- LARIS – CHAMPORCHER
- LEGNA – CHAMPORCHER

- ROSA DEI BANCHI – CHAMPORCHER
- ROUMIRE – CHAMOPORCHER
- VERCOCE – CHAMPORCHER
- VERNOUILLE – CHAMPORCHER

GIURISDIZIONE FORESTALE DI PRÉ-SAINT-DIDIER  
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE PRÉ-SAINT-DIDIER

LAGHI / LACS:

- AZZURRO – LA THUILE
- BELLE COMBE – LA THUILE
- BRUILLARD O MARMOTTE – COURMAYEUR
- CHECROUIT – COURMAYEUR
- COMBAL – COURMAYEUR
- DELLE MATTE – LA THUILE
- DI PLATE – PRÉ-SAINT-DIDIER
- GLACIER – LA THUILE
- GRIGIO – LA THUILE
- INFERIORE – LA THUILE
- LAGO VERNEY – LA THUILE
- MIAGE – COURMAYEUR
- RUTOR – LA THUILE
- SUPERIORE – LA THUILE
- VERDE – LA THUILE

TORRENTI / TORRENTS:

- ARMINA – COURMAYEUR
- BELLE COMBE – LA THUILE
- BRENTA – VAL VENY – COURMAYEUR
- BREUIL – LA THUILE
- CHAVANNES – LA THUILE
- DORA BALTEA – COURMAYEUR/LA SALLE
- DORA DI FERRET – COURMAYEUR
- DORA DI LA THUILE
- DORA DI VENY – COURMAYEUR
- FONTANE FREBOUZE – VAL FERRET – COURMAYEUR
- GRAN RU – SORGIVE PLAN D'ARLY – LA THUILE
- JOET – COURMAYEUR
- LAVACHEY – COURMAYEUR
- MERLETAN – LA THUILE
- RUITOR – LA THUILE
- RUSCELLI CHARGEUR – LA THUILE
- RUSCELLI PRA SEC – COURMAYEUR
- RUSCELLI PREILLON – LA THUILE
- RUSCELLO COMBA SAZIU – LA THUILE
- SORGIVE DI LAVACHEY – COURMAYEUR
- SORGIVE TRONCHEY – VAL FERRET – COURMAYEUR
- VERNEY – LA THUILE
- YOULA – PRÉ-SAINT-DIDIER

GIURISDIZIONE FORESTALE DI VALPELLINE  
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE VALPELLINE

LAGHI / LACS:

- BENSEYA – OLLOMONT
- BY – OLLOMONT
- CORNET – OLLOMONT

- D'INCHIUSA – OLLOMONT
- LEYTON – OLLOMONT
- LIVOURNEA O LA CHAZ – BIONAZ
- LUNGO – BIONAZ
- MORTO – BIONAZ
- PLACE MOULIN – BIONAZ
- THOULES – OLLOMONT

TORRENTI / *TORRENTS*:

- ACQUE BIANCHE – OLLOMONT
- ARPISSON O CHAUDIERE – VALPELLINE
- BREUSON – VALPELLINE
- BUTHIER
- FONTANE DI BY – OLLOMONT
- FONTANE PLACE – OYACE
- GRAND CHAMIN – VALPELLINE
- MONTAGNAYA – BIONAZ
- OLLOMONT
- OREN – BIONAZ
- VERZIGNOLA O VERZIGNOLETTE – VALPELLINE
- VESSONA – OYACE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI VERRÈS  
*CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE VERRÈS*

LAGHI / *LACS*:

- BIANCO – CHAMPDEPRAZ
- CORNUTO – CHAMPDEPRAZ
- GELATO – CHAMPDEPRAZ
- GLACIER – CHAMPDEPRAZ
- GRAN LAGO – CHAMPDEPRAZ
- LAITÀ – CHAMPDEPRAZ
- LESE – CHAMPDEPRAZ
- LUNGO – CHAMPDEPRAZ
- NERO – CHAMPDEPRAZ
- PANA – CHAMPDEPRAZ
- SELVA – CHAMPDEPRAZ
- VALLETTE O CARRÉ – CHAMPDEPRAZ
- VILLA – CHALLAND-SAINT-VICTOR

TORRENTI / *TORRENTS*:

- ARNAD VIEUX – ARNAD
- BEAUCUEIL – ISSOGNE
- CHALAMY – CHAMPDEPRAZ
- DORA BALTEA – MONTJOVET/ECHALLOD
- ECHALLOD – ARNAD
- EVANÇON
- GETTAZ – CHAMPDEPRAZ
- MACHABY – ARNAD
- PESONET – VERRÈS
- POUSSINE – ARNAD
- PRAPENOUS – ARNAD
- PRÉ – ARNAD
- PROUVES – ARNAD
- RIALPISON O LESE – CHAMPDEPRAZ
- RIO GELATO – CHAMPDEPRAZ
- RIVUN – ISSOGNE
- RODOZ – MONTJOVET

- ROESAZ – CHALLAND-SAINT-VICTOR
- SAINT-GERMAIN – VERRÈS
- TORILLE – VERRÈS
- VA' – ARNAD

GIURISDIZIONE FORESTALE DI VILLENEUVE  
CIRCONSCRIPTION FORESTIÈRE DE VILLENEUVE

LAGHI / LACS:

- PELAUD – RHÊMES-NOTRE-DAME

TORRENTI / TORRENTS:

- DE VOEX – RHÊMES-SAINT-GEORGES
- DORA DI RHÊMES
- DORA DI VALSAVARENCHÉ
- VEROGNE – SAINT-PIERRE/VILLENEUVE

---

ALLEGATO N. 3 AL CALENDARIO ITTICO PER  
L'ANNO 2006

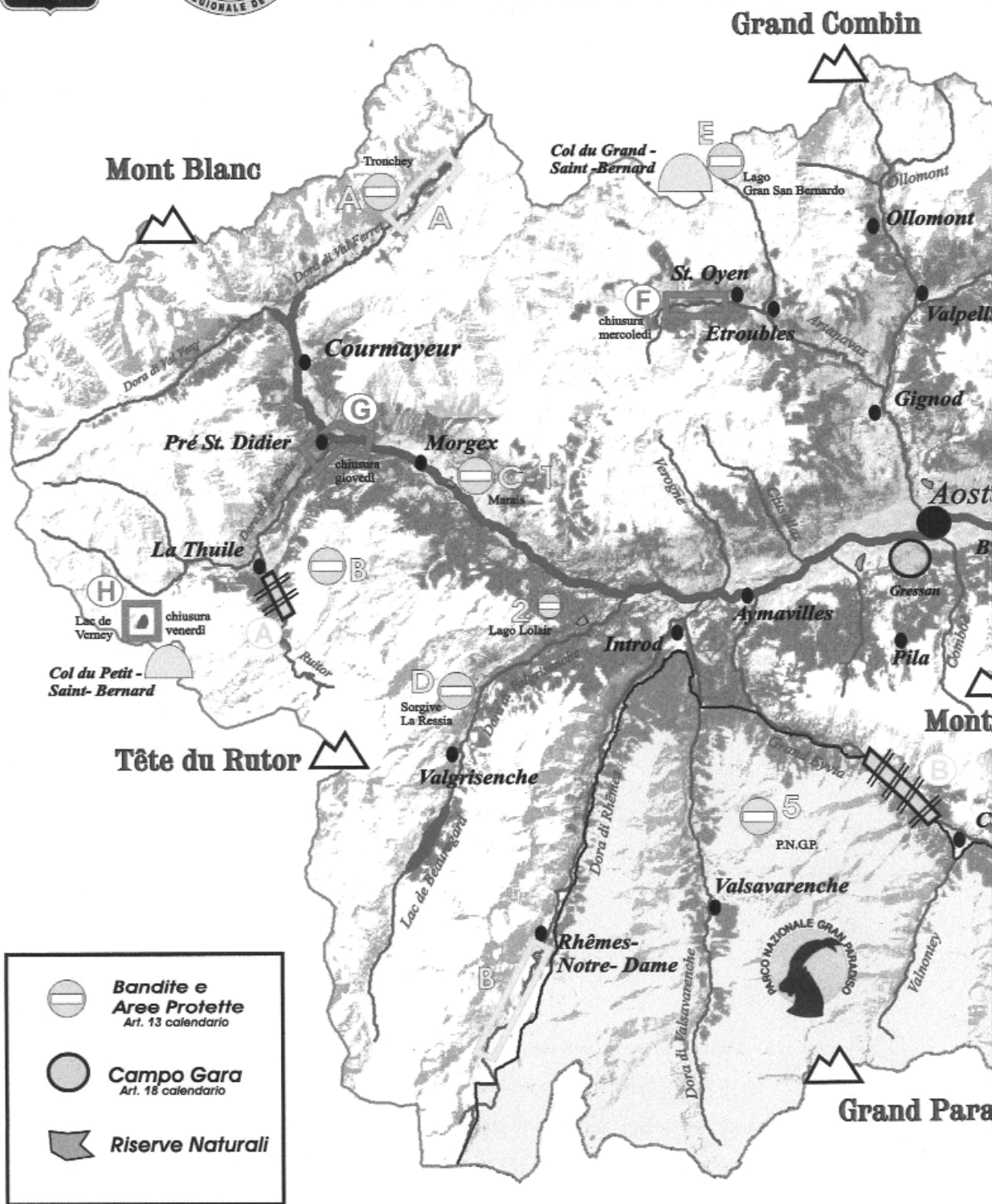
CARTOGRAFIA DELLA VALLE D'AOSTA CON I RE-  
GIMI PARTICOLARI DI PESCA

ANNEXE N° 3 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU  
TITRE DE L'ANNÉE 2006

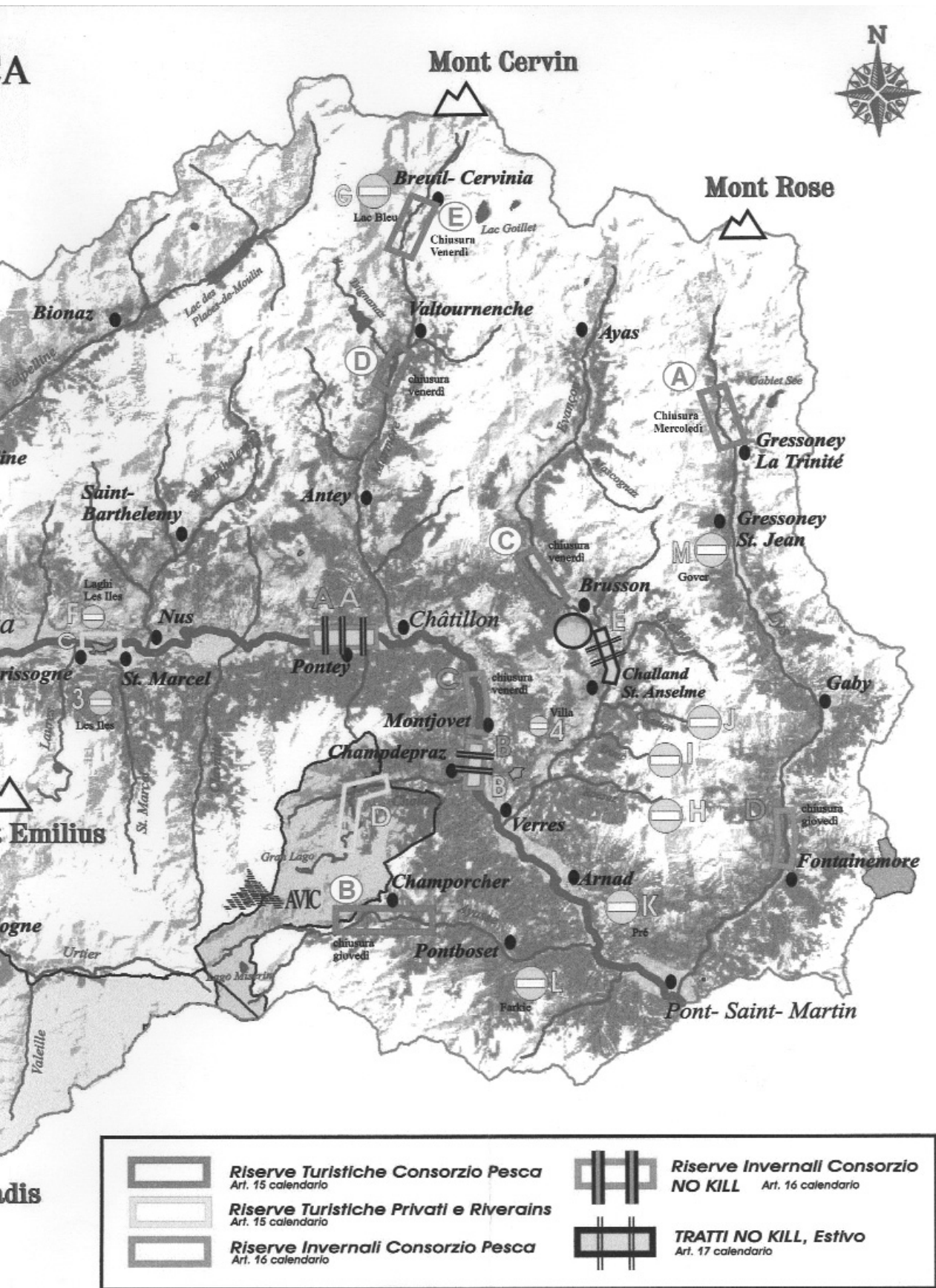
CARTOGRAPHIE DE LA VALLÉE D'AOSTE ET RÉ-  
GIMES DE PÊCHE



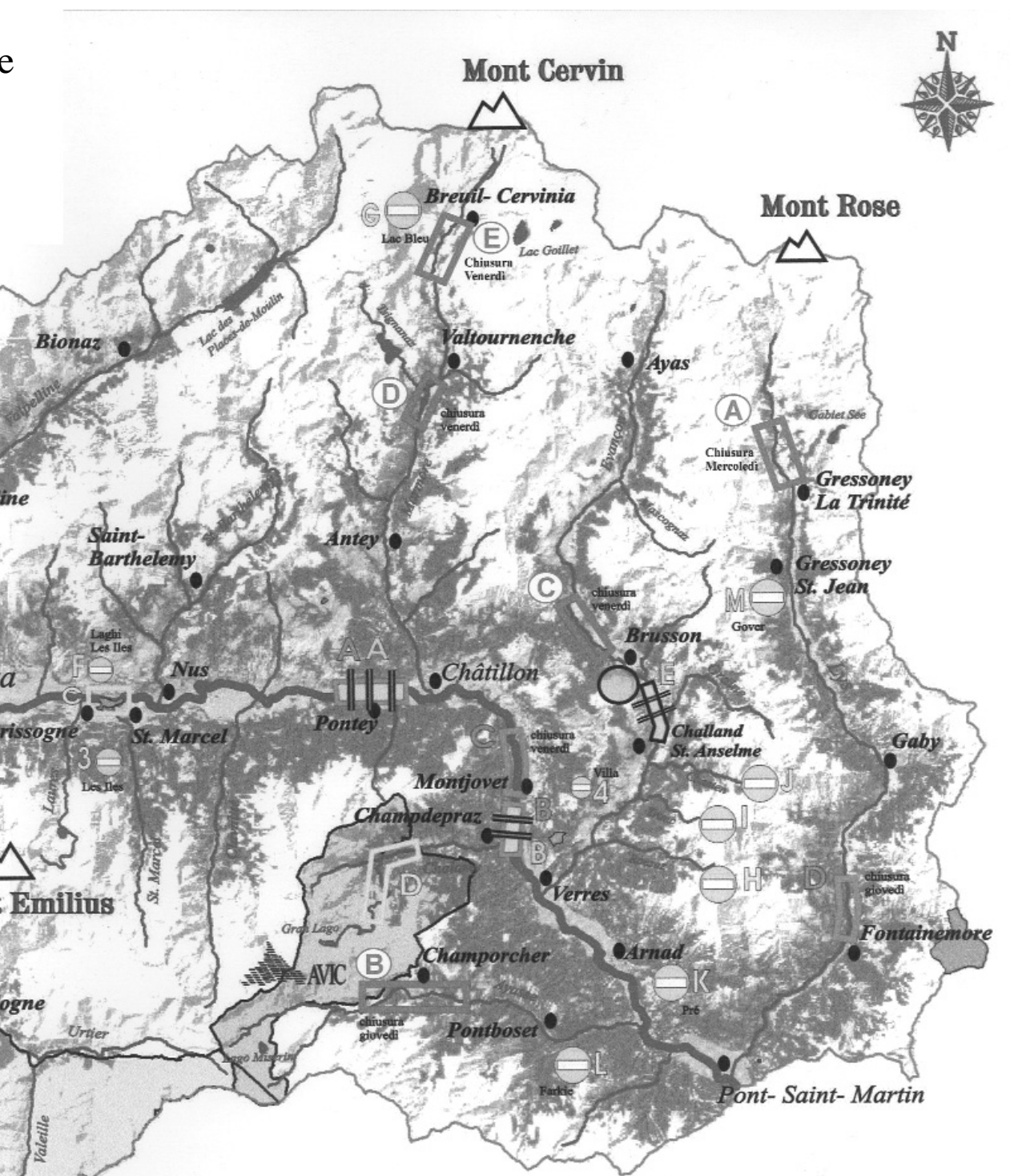
# CARTOGRAFIA REGIMI DI PESCA 2006











	Riserve turistiche gestite dal Consorzio della pesca (art. 15 del calendario della pesca)		Riserve invernali gestite dal Consorzio della pesca - percorsi NO KILL (art. 16 del calendario della pesca)
	Riserve turistiche gestite dai privati e dai rivieraschi (art. 15 del calendario della pesca)		Riserve estive - Percorsi NO KILL (art. 17 del calendario della pesca)
	Riserve invernali gestite dal Consorzio della pesca (art. 16 del calendario della pesca)		

ALLEGATO N. 4 AL CALENDARIO ITTICO PER  
L'ANNO 2006

POTERI E COMPITI DEGLI AGENTI DI VIGILANZA E  
SANZIONI AMMINISTRATIVE IN MATERIA DI PE-  
SCA (Legge Regionale 5 Maggio 1983 n. 29 e successive  
modificazioni)

Articolo 1

Per l'esercizio di vigilanza ittica, gli agenti possono  
chiedere l'esibizione della licenza, del tesserino regionale e  
degli altri permessi rilasciati dal Consorzio regionale Pesca,  
nonché del pescato, a qualsiasi persona trovata in possesso  
di arnesi atti alla pesca, od in esercizio o in attitudine di pe-  
sca.

In caso di contestazione di una violazione alla disposi-  
zioni previste dal calendario ittico regionale, gli agenti che  
esercitano funzioni di Polizia Giudiziaria procedono al se-  
questro degli arnesi di pesca e del pescato, redigendo verba-  
le e rilasciandone copia al contravventore nei termini stabi-  
liti dall'art. 14 della legge 30 novembre 1981 n. 689.

Se, fra le cose sequestrate, si trovi del pesce vivo o mor-  
to, gli agenti provvedono a liberare in località adatta il pe-  
sce vivo e, per quello morto, a redigere un regolare verbale  
sulla sua destinazione.

Articolo 2

Per la violazione delle disposizioni del calendario ittico  
regionale, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

- a) da € 154,00 a € 463,00 per:
- chi esercita la pesca senza titolo in acque non qualifi-  
cate come riserva turistica;
  - chi non consente la verifica del carniere, sacco od al-  
tro oggetto atto a contenere il pescato, o non voglia  
esibire agli agenti i documenti richiesti;
  - chi rimuove, danneggia o, comunque, rende inidonee  
al loro fine la tabelle apposte ai sensi delle vigenti  
leggi;
  - chi esercita la pesca in periodi non consentiti;
  - chi esercita la pesca in zone in cui sussiste il divieto  
di pesca;
- b) da € 463,00 a € 1.161,00 per:
- chi esercita la pesca con esplosivi, sostanze venefi-  
che, elettricità, prosciugamento o deviazione dei cor-  
si d'acqua, o durante svassi o asciutte;
- c) da € 76,00 a € 231,00 per:
- chi esercita la pesca senza aver regolarmente compila-  
to i prescritti documenti necessari per poter pescare

ANNEXE N° 4 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU  
TITRE DE L'ANNÉE 2006

POUVOIRS ET OBLIGATIONS DES GARDE-PÊCHE  
ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES EN MATIÈRE  
DE PÊCHE (Loi régionale n° 29 du 5 mai 1983 modifiée)

Article 1<sup>er</sup>

Dans l'exercice de ses fonctions de contrôle, tout agent  
peut demander aux personnes équipées pour la pêche, prati-  
quant ou semblant pratiquer cette activité, d'exhiber leur  
permis, leur carte régionale ou autres autorisations délivrées  
par le Consortium régional de la pêche, ainsi que les pois-  
sons pêchés.

En cas de violation d'une des dispositions du calendrier  
régional de la pêche, les agents qui exercent les fonctions  
de police judiciaire saisissent les instruments et le produit  
de la pêche et rédigent un procès-verbal dont ils délivrent  
copie au contrevenant selon les modalités fixées à l'art. 14  
de la loi n° 689 du 30 novembre 1981.

Si lors de ladite saisie, les agents trouvent des poissons,  
ils remettent à l'eau les poissons vivants dans un endroit ap-  
proprié et rédigent un procès-verbal quant à la destination  
des poissons morts.

Article 2

En cas de violation du calendrier régional de la pêche,  
les sanctions administratives suivantes sont appliquées :

- a) de 154 à 463 euros, à quiconque :
- pêche sans en avoir le droit dans des eaux qui ne sont  
pas classées comme réserve touristique ;
  - s'oppose au contrôle de son panier, sac ou autre objet  
pouvant contenir le produit de sa pêche ou refuse de  
montrer aux agents les documents demandés ;
  - déplace, endommage ou rend illisibles, de quelque  
manière que ce soit, les écriteaux installés aux termes  
des lois en vigueur ;
  - pêche en période interdite ;
  - pêche dans des zones interdites ;
- b) de 463 à 1 161 euros, à quiconque :
- pêche avec des explosifs, des substances toxiques ou  
des procédés d'électrocution, assèche ou dévie les  
cours d'eau ou pêche durant les périodes de curage  
ou d'étiage ;
- c) de 76 à 231 euros, à quiconque :
- pêche sans avoir rempli les documents prescrits pour  
l'exercice de la pêche sur le territoire de la région ou

- nel territorio della Regione, o per la loro manomissione;
- chi fa commercio del pescato;
  - chi cattura senza rilasciarli in libertà pesci per i quali esiste un divieto anche temporaneo di pesca;
  - chi esercita la pesca una volta raggiunta la quota stabilita nel calendario ittico;
  - chi esercita la pesca con attrezzi od altri mezzi o modi non consentiti;
  - chi esercita la pesca nelle riserve turistiche, senza il relativo permesso;
  - chi esercita la pesca con esche non consentite;
  - chi esercita la pesca nelle ore e nei giorni non consentiti, ma durante la stagione ittica;

d) da € 37,00 a € 115,00 per:

- chi cattura pesci di misura inferiore alla minima prevista, senza reimmetterli liberi in acqua;
- chi usa più canne da pesca;
- chi reimmette in acqua pesci di misura;
- chi fa pastura in luoghi non consentiti;
- chi usa più permessi;
- chi stacca irregolarmente il pesce non di misura;

e) da € 15,00 a € 45,00 per:

- ogni bollino di controllo non staccato, o staccato irregolarmente;

f) da € 22,00 a € 69,00 per chi viola altre disposizioni del calendario ittico regionale non espressamente richiamate dal presente articolo.

Oltre all'importo delle sanzioni amministrative, il contravventore è tenuto al risarcimento del danno per l'illecita cattura del pesce, stabilito nella seguente misura:

- € 10,33 per ogni temolo, carpa, anguilla, luccio, trota, salmerino e tinca;
- € 10,33 per ogni mezzo chilo o sua frazione di alborella, vairone, scardola, triotto, scazzone ed altra specie consimile di piccole dimensioni.

Il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca dispone la sospensione della tessera

en les ayant falsifiés ;

- vend le produit de sa pêche ;
- capture, sans les remettre à l'eau, des poissons dont la pêche est interdite, même à titre temporaire ;
- continue à pêcher après avoir atteint la quantité fixée par le calendrier régional de la pêche ;
- pêche avec un équipement, des engins ou des procédés interdits ;
- pêche dans les réserves touristiques sans le permis y afférent ;
- pêche à l'aide d'appâts interdits ;
- pêche durant les heures ou les jours défendus en période d'ouverture de la pêche ;

d) de 37 à 115 euros, à quiconque :

- pêche des poissons de taille inférieure à la taille réglementaire sans les remettre à l'eau ;
- utilise plusieurs cannes à pêche ;
- remet à l'eau des poissons de taille réglementaire ;
- amorce dans des endroits interdits ;
- utilise plusieurs permis ;
- détache de l'hameçon sans prendre les précautions nécessaires le poisson qui n'atteint pas la taille réglementaire ;

e) de 15 à 45 euros par ticket de contrôle, à quiconque :

- n'a pas détaché lesdits tickets ou les a détachés irrégulièrement ;

f) de 22 à 69 euros à quiconque viole d'autres dispositions du calendrier régional de la pêche qui ne sont pas expressément citées dans le présent article.

En sus du paiement des sanctions administratives, le contrevenant est tenu du remboursement des dommages dérivant de sa pêche illicite, qui sont établis comme suit :

- 10,33 euros pour chaque ombre, carpe, anguille, brochet, truite, omble et tanche ;
- 10,33 euros par demi kilogramme, ou fraction, de poissons appartenant aux espèces suivantes : ablette, vairon, gardon, vandoise, chabot et autres espèces similaires de petite taille.

Le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste peut décider de

regionale a chi sia stata notificata ordinanza-ingiunzione di pagamento, ai sensi dell'art. 18 della L. 689/198, con effetto a decorrere dall'inizio della stagione ittica successiva a quella in cui è divenuta esecutiva l'ordinanza-ingiunzione, nella misura di:

- a) due anni, per le violazioni di cui al comma 1, lettera a);
- b) un anno, per le violazioni di cui al comma 1, lettera c).

A cura del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca, a definizione del giudizio penale o amministrativo, è disposta la revoca definitiva del rilascio della tessera regionale nei confronti di coloro che abbiano commesso una violazione di cui al comma 1, lettera b), anche nel caso in cui le violazioni amministrative siano state conciliate con il pagamento in misura ridotta ai sensi dell'art. 16 della L. 689/1981.

Nei casi previsti al comma 1, lettera b), il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca può disporre il ritiro cautelare della tessera regionale con effetto immediato, fino alla definizione del procedimento penale o amministrativo.

Contro il ritiro cautelare del procedimento è ammesso ricorso all'assessore regionale competente in materia di agricoltura e risorse naturali, entro 30 giorni dalla notifica del provvedimento all'interessato.

#### Articolo 3

Le sanzioni amministrative ed i periodi di sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale Pesca, per poter esercitare la pesca nel territorio della Regione, sono raddoppiati quando:

- a) il contravventore non renda possibile l'immediata identificazione o sequestro dei mezzi di pesca o del pescato, mediante fuga o occultamento degli stessi;
- b) vi sia recidiva nella violazione della stessa disposizione di legge.
- bbis) il contravventore non è socio del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca.

#### Articolo 4

I proventi di cui alla presente legge saranno introitati al Capitolo 7700 «Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni» della parte entrata del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1983 ed ai corrispondenti Capitoli di Bilancio per gli anni successivi.

Si applicano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689.

retirer la carte régionale à quiconque s'est vu notifier un acte portant injonction de payer au sens de l'art. 18 de la loi n° 689/1981 ; cette mesure prend effet à compter du début de la saison de pêche suivant la saison où l'acte est entré en vigueur et peut avoir une durée de :

- a) deux ans, dans le cas des infractions visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article ;
- b) un an, dans le cas des infractions visées à la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article.

Le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste pourvoit, suite à un jugement d'ordre pénal ou administratif, à la révocation définitive de la carte régionale de tout auteur d'une infraction visée à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, même si l'intéressé a effectué un versement forfaitaire au sens de l'art. 16 de la loi n° 689/1981.

Dans les cas prévus par la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste peut procéder, à titre de mesure conservatoire, au retrait immédiat de la carte régionale dans l'attente de la conclusion de la procédure pénale ou administrative.

Un recours peut être introduit contre cette mesure conservatoire devant l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture et de ressources naturelles, dans les trente jours qui suivent la notification de ladite mesure à l'intéressé.

#### Article 3

Les sanctions administratives et les périodes de retrait de la carte délivrée par le Consortium régional de la pêche pour pratiquer la pêche sur le territoire de la région sont raddoppiées :

- a) si le contrevenant s'oppose à son identification immédiate ou à la saisie de ses instruments de pêche et des poissons pêchés en les dissimulant ou en prenant la fuite ;
- b) si le contrevenant commet une infraction avec récidive ;
- b bis) lorsque le contrevenant n'est pas membre du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

#### Article 4

Les recettes découlant des sanctions visées à la présente loi sont inscrites au chapitre 7700 « Recettes dérivant de sanctions pécuniaires pour contraventions » de la partie recettes du budget prévisionnel 1983 de la Région et aux chapitres correspondants des budgets des années suivantes.

Les dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 sont appliquées.

La presente legge sarà pubblicata nel bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Valle D'Aosta.

---

ALLEGATO N. 5 AL CALENDARIO ITTICO PER L'ANNO 2006

NUMERI TELEFONICI UTILI

Carabinieri	112
Polizia	113
Vigili del Fuoco	115
Soccorso stradale ACI	116
Pronto intervento medico	118
Croce Rossa	0165 551564
Protezione Civile	0165 238222
Soccorso alpino	0165 34627
Polizia Municipale	0165 238238
Questura	0165 23711
Consorzio regionale Pesca	0165 40752

STAZIONI FORESTALI

AOSTA	0165 231185
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	0166 548235
ARVIER	0165 929801
AYMAVILLES	0165 923006
BRUSSON	0125 300145
CHÂTILLON	0166 563265
ÉTROUBLES	0165 78204
GABY	0125 345940
MORGEX	0165 809754
NUS	0165 767921
PONTBOSET	0125 806913
PONT-SAINT-MARTIN	0125 806858
PRÉ-SAINT-DIDIER	0165 867223
VALPELLINE	0165 73238
VERRÈS	0125 921005
VILLENEUVE	0165 95026

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 30 dicembre 2005, n. 6556.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società cooperativa «CASA FAMIGLIA

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

ANNEXE N° 5 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU TITRE DE L'ANNÉE 2006

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES

Carabiniers	112
Police	113
Sapeurs-pompiers	115
Secours routier ACI	116
Aide médicale d'urgence	118
Croix rouge	0165 551564
Protection civile	0165 238222
Secours alpin	0165 34627
Police municipale	0165 238238
Questure	0165 23711
Consortium régional de la pêche	0165 40752

POSTES FORESTIERS

AOSTE	0165 231185
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	0166 548235
ARVIER	0165 929801
AYMAVILLES	0165 923006
BRUSSON	0125 300145
CHÂTILLON	0166 563265
ÉTROUBLES	0165 78204
GABY	0125 345940
MORGEX	0165 809754
NUS	0165 767921
PONTBOSET	0125 806913
PONT-SAINT-MARTIN	0125 806858
PRÉ-SAINT-DIDIER	0165 867223
VALPELLINE	0165 73238
VERRÈS	0125 921005
VILLENEUVE	0165 95026

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 6556 du 30 décembre 2005,

portant immatriculation de la société « CASA FAMIGLIA ST. LEGER SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS », dont le siège social est à AYMAVILLES, au

**ST. LEGER SOC. COOP. SOCIALE – ONLUS», con sede in AYMAVILLES, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società Cooperativa «CASA FAMIGLIA ST. LEGER SOC. COOP. SOCIALE», con sede in AYMAVILLES – Frazione Saint Leger n. 1, al n. 556 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 15 luglio 2005, n. 2163.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. n. 10/2005 concernente «Disposizioni in materia di controllo sulla gestione finanziaria ed istituzione della relativa autorità di vigilanza».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in termini di competenza e, per l'anno 2005, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

**Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « CASA FAMIGLIA ST. LEGER SOC. COOP. SOCIALE », dont le siège social est à AYMAVILLES – 1, hameau de Saint-Léger, est immatriculée sous le n° 556 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) et huitième section (Coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2163 du 15 juillet 2005,**

**rectifiant le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la LR n° 10/2005 (Dispositions en matière de contrôle sur la gestion des finances publiques et institution de l'Autorité de contrôle y afférente).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2005, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*



Obiettivo programmatico n. 3.1. «Fondi globali»

Cap. 69000	«Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»	
	anno 2005	Euro 110.000,00;
	anno 2006	Euro 110.000,00;
	anno 2007	Euro 110.000,00;

Obiettivo programmatico n. 3.2. «Altri oneri non ripartibili»

Cap. 69360	«Fondo di riserva per le spese impreviste»	
	anno 2005	Euro 340.000,00;

*in aumento*

Obiettivo programmatico n. 1.1.1. «Consiglio Regionale»

Cap. 20000	«Fondo per il funzionamento del Consiglio Regionale»	
	anno 2005	Euro 450.000,00;
	anno 2006	Euro 110.000,00;
	anno 2007	Euro 110.000,00;

2. di apportare all'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale: Giunta regionale

Obiettivo gestionale n. 200001 «Risorse da assegnare»

Rich. 12290 (Cap. 69000)	«Fondi globali»	
	anno 2005	Euro 110.000,00;
	anno 2006	Euro 110.000,00;
	anno 2007	Euro 110.000,00;

Struttura dirigenziale Servizio Programmazione e gestione bilanci

Obiettivo gestionale n. 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391

Objectif programmatique 3.1. «Fonds globaux »

Chap. 69000	« Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires »	
	année 2005	110 000,00 euros
	année 2006	110 000,00 euros
	année 2007	110 000,00 euros

Objectif programmatique 3.2. « Frais divers ne pouvant être ventilés »

Chap. 69360	« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »	
	année 2005	340 000,00 euros

*Augmentation*

Objectif programmatique 1.1.1. « Conseil régional »

Chap. 20000	« Fonds relatif au fonctionnement du Conseil régional »	
	année 2005	450 000,00 euros
	année 2006	110 000,00 euros
	année 2007	110 000,00 euros

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction « Gouvernement régional »

Objectif de gestion 200001 « Ressources à ventiler »

Détail 12290 (chap. 69000)	« Fonds globaux »	
	année 2005	110 000,00 euros
	année 2006	110 000,00 euros
	année 2007	110 000,00 euros

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391

(Cap. 69360) «Fondo di riserva spese impreviste»

anno 2005 Euro 340.000,00;

Struttura  
dirigenziale

Dipartimento Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali

Obiettivo gestionale  
n. 100002

«Trasferimento fondi al Consiglio Regionale»

Rich. 2384  
(Cap. 20000)

«Bilancio Consiglio»

anno 2006 Euro 240.000,00;  
anno 2007 Euro 240.000,00;

*in aumento*

Struttura  
dirigenziale

«Dipartimento Bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali

Obiettivo gestionale  
n. 100002

«Trasferimento fondi al Consiglio regionale»

Rich. 13414  
(Cap. 20000)

(nuova istituzione)  
«Trasferimento al Consiglio Regionale per il finanziamento dell'Autorità di vigilanza»

anno 2005 Euro 450.000,00;  
anno 2006 Euro 350.000,00;  
anno 2007 Euro 350.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4360.**

**Approvazione del progetto di attivazione di un programma di screening dei tumori del colon-retto nella Regione Autonoma Valle d'Aosta e costituzione del Comitato tecnico scientifico per il coordinamento del programma stesso. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il d.lgs. 502/92 come modificato dal d.lgs. 517/93, recante il riordino della disciplina in materia sanitaria che prevede, in particolare all'art. 1, che gli obiettivi fondamentali di prevenzione, cura e riabilitazione e le linee

(chap. 69360) « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »

année 2005 340 000,00 euros

Structure  
de direction

« Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Objectif de gestion  
100002

« Virement de crédits au Conseil régional »

Détail 2384  
(chap. 20000)

« Budget du Conseil »

année 2006 240 000,00 euros  
année 2007 240 000,00 euros

*Augmentation*

Structure  
de direction

« Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Objectif de gestion  
100002

« Virement de crédits au Conseil régional »

Détail 13414  
(chap. 20000)

(nouveau détail)  
« Virements de crédits au Conseil régional pour le financement de l'Autorité de contrôle »

année 2005 450 000,00 euros  
année 2006 350 000,00 euros  
année 2007 350 000,00 euros

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4360 du 16 décembre 2005,**

**portant approbation du projet de mise en place d'un programme de dépistage du cancer du côlon-rectum en Vallée d'Aoste, constitution du Comité technique et scientifique de coordination dudit programme et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517/1993, portant réorganisation des dispositions en matière sanitaire qui prévoit, notamment à son art. 1<sup>er</sup>, que les objectifs fondamentaux de

generali di indirizzo del Servizio Sanitario Nazionale, nonché i livelli essenziali di assistenza da assicurare in condizione di uniformità sul territorio nazionale, siano stabiliti con il Piano Sanitario Nazionale;

Richiamato inoltre il Piano Sanitario Nazionale 2003-2005 che individua, tra gli obiettivi da raggiungere, quello di contrastare le patologie neoplastiche, incrementando la prevenzione e le azioni di screening di comprovata efficacia nella riduzione del tasso di mortalità e di morbilità dovute al cancro, che allo stato delle attuali conoscenze sono il Pap test, la mammografia e la ricerca del sangue occulto nelle feci;

Preso atto del provvedimento «Linee guida concernenti la prevenzione, la diagnostica e l'assistenza oncologica» dell'8 marzo 2001 oggetto di «accordo» tra il Ministero della Salute, le Regioni e le Province Autonome di TRENTO e BOLZANO in seno alla Conferenza permanente Stato-Regioni, pubblicato sulla G.U. – supplemento ordinario – n. 102 del 02.05.2001;

Richiamato inoltre il Piano Socio Sanitario Regionale 2002-2004 che individua all'Obiettivo 4.2 (Ridurre la mortalità precoce per tumori), tra le linee di intervento prioritario, la prevenzione, diagnosi e cura della patologia oncologica, e, nello specifico, che gli screening da attuare nell'ambito regionale, sono quelli per la prevenzione dei tumori della mammella, della cervice uterina e del colon-retto;

Atteso che il su richiamato Obiettivo 4.2 del Piano Socio Sanitario Regionale 2002-2004 individua, tra l'altro, le iniziative di diagnosi precoce, quali azioni ad elevata possibilità di successo per ridurre la mortalità per patologie oncologiche, da realizzarsi tramite l'esecuzione di campagne di screening che dovranno essere effettuate dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta anche mediante l'integrazione della Valle d'Aosta nella Rete Oncologica Piemontese;

Tenuto conto che in data 23 marzo 2005, con repertorio n. 2271 è stata stipulata un'intesa – in sede di Conferenza Stato/Regioni – tra il Governo, le Regioni e le Province Autonome di TRENTO e BOLZANO, ai sensi dell'art. 8, comma 6, della L. 5 giugno 2003, n. 131, in attuazione dell'art. 1, comma 173, della L. 30 dicembre 2004, n. 311;

Tenuto conto, altresì, che tale intesa stabilisce che le Regioni si impegnino ad adottare il Piano regionale per la realizzazione degli interventi previsti dal Piano nazionale della prevenzione 2005-2007, in coerenza con il vigente Piano sanitario Nazionale;

Dato atto che tra gli ambiti d'intervento indicati dal Piano nazionale della prevenzione 2005-2007 vi è anche la diagnosi precoce dei tumori;

Ritenuto che le iniziative di screening debbano essere attuate su tutto l'ambito regionale in modo uniforme tale da

prévention, de soins et de rééducation et les lignes générales d'orientation du Service sanitaire national, ainsi que les niveaux essentiels d'assistance devant être assurés sur l'ensemble du territoire italien, sont établis par le Plan sanitaire national ;

Rappelant également que le Plan sanitaire national 2003-2005 indique, au nombre des objectifs à atteindre, la lutte contre les maladies néoplastiques, par le développement de la prévention et l'intensification des actions de dépistage dont l'efficacité est prouvée pour ce qui est de la réduction du taux de mortalité et de morbidité par cancer, à savoir, au vu des connaissances actuelles, le frottis vaginal, la mammographie et le test de dépistage du sang dans les selles ;

Vu le texte intitulé « Linee guida concernenti la prevenzione, la diagnostica e l'assistenza oncologica » du 8 mars 2001, objet d'un accord entre le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO au sein de la Conférence permanente État-Régions, publié au supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 102 du 2 mai 2001 ;

Rappelant également que l'objectif 4.2 (Réduire la mortalité précoce due aux tumeurs) du Plan socio-sanitaire régional 2002-2004 considère comme actions prioritaires la prévention, le dépistage et le traitement des maladies oncologiques et précise qu'il y a lieu de mener, dans le cadre régional, des actions de dépistage du cancer du sein, du cancer du col de l'utérus et du cancer colorectal;

Considérant que l'objectif 4.2 du Plan socio-sanitaire régional 2002-2004 susdit reconnaît, entre autres, la capacité des actions de dépistage précoce de réduire la mortalité par cancer et établit que les campagnes de dépistage doivent être effectuées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, le cas échéant par l'insertion de la Vallée d'Aoste dans le réseau oncologique piémontais ;

Considérant que le 23 mars 2005 une entente a été signée (répertoire n° 2271), lors de la Conférence État-Régions, entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO, au sens du sixième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 131 du 5 juin 2003, en application du cent soixante-treizième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 311 du 30 décembre 2004 ;

Considérant également qu'en vertu de ladite entente les Régions doivent s'engager à adopter le Plan régional pour la réalisation des actions prévues dans le Plan national de la prévention 2005-2007, conformément au Plan sanitaire national en vigueur ;

Considérant que le dépistage précoce des cancers est l'un des domaines d'action indiqués dans le Plan national de la prévention 2005-2007 ;

Considérant que les actions de dépistage en cause doivent être mises en place sur l'ensemble du territoire régio-

poter riportare dati epidemiologici confrontabili, al fine di consentire una corretta programmazione e valutazione dell'attività di screening;

Considerato, altresì, che dal 1998 è attivo su tutto il territorio regionale un programma di screening «Pap-Test e Mammografia» per la diagnosi precoce dei tumori femminili;

Atteso che è opportuno provvedere all'avvio dell'attivazione di un «Programma regionale di screening del carcinoma del colon-retto mediante ricerca del sangue occulto nelle feci» attenendosi alle indicazioni del Ministero della Salute e per adempiere a quanto previsto dal vigente Piano Socio Sanitario Regionale 2002-2004;

Considerato che per la messa a regime e per il coordinamento del programma è necessaria la costituzione di un Comitato tecnico-scientifico che elabori la progettazione in dettaglio e la valutazione dell'attività di screening;

Ritenuto di dover avviare, in collaborazione con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, le attività del programma di screening in questione attraverso una Campagna informativa per tutta la popolazione e con le attività di formazione del personale sia dell'Azienda che delle Associazioni del privato sociale che parteciperanno allo screening medesimo;

Considerato che i competenti uffici dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali necessitano di una somma preventivata, d'intesa con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in € 149.600,00 (centoquarantanovemilaseicento/00) IVA compresa per la realizzazione delle attività d'avvio del programma di screening;

Dato atto che l'attuazione del «Programma regionale di screening del carcinoma del colon-retto mediante ricerca del sangue occulto nelle feci» è correlato all'obiettivo 141303 «Igiene pubblica e promozione della salute»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29.07.2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Dipendenze Patologiche, Salute Mentale e Promozione della Salute – Direzione Salute – dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

nal de manière uniforme aux fins de la comparaison des données épidémiologiques y afférentes, ainsi que de l'évaluation et de la planification correcte desdites actions ;

Considérant également que depuis 1998 un programme de dépistage précoce des cancers féminins par frottis vaginal et mammographie a été mis en œuvre sur l'ensemble du territoire régional ;

Considérant qu'il est opportun de pourvoir à la mise en place d'un programme régional de dépistage du cancer du côlon-rectum par la recherche de sang occulte dans les selles, selon les indications du Ministère de la santé et conformément aux dispositions du Plan socio-sanitaire régional 2002-2004 en vigueur ;

Considérant qu'aux fins de l'application et de la coordination dudit programme il y a lieu de constituer un Comité technique et scientifique chargé d'élaborer le projet détaillé et d'en évaluer les actions ;

Considérant qu'il y a lieu de débiter le programme de dépistage en question, réalisé en collaboration avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, par une campagne d'information destinée à l'ensemble de la population et par des actions de formation des personnels de l'Agence et des associations du secteur privé social qui participeront audit programme ;

Considérant que les bureaux compétents de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ont besoin d'une somme qui a été fixée, en accord avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à 149 600,00 € (cent quarante-neuf mille six cent euros et zéro centimes), IVA comprise, pour la réalisation des activités de démarrage du programme de dépistage.

Considérant que le programme régional de dépistage du cancer du côlon-rectum par la recherche de sang occulte dans les selles relève de l'objectif n° 141303 (« Hygiène publique et promotion de la santé ») ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du chef du Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1) di approvare, per le motivazioni esplicitate in premessa, l'avvio del «Programma regionale di screening del carcinoma del colon-retto mediante ricerca del sangue occulto nelle feci» predisposto secondo le linee operative elaborate dalla Direzione Generale della Prevenzione Sanitaria del Ministero della Salute e allegato alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale della stessa;

2) di costituire il Comitato tecnico-scientifico incaricato del coordinamento e della progettazione in dettaglio del «Programma regionale di screening del carcinoma del colon-retto mediante ricerca del sangue occulto nelle feci» così composto:

Direttore Sanitario Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato

Direttore Area Territoriale Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato

Direttore U.B. di Gastroenterologia ed Endoscopia Digestiva

Direttore Dipartimento di Prevenzione Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato

Direttore U.B. Anatomia Patologica Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato

Direttore Oncologia Medica Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato

Direttore Radiologia Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato

Direttore Chirurgia Generale Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato

Rappresentante delle Infermiere Professionali dell'U.B. di Gastroenterologia ed Endoscopia Digestiva

Responsabile Controllo Gestione Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta o suo delegato

Direttore dell'U.B. di Radioterapia Azienda n. 9 IVREA o suo delegato

Rappresentante dell'Unità di Epidemiologia, CPO Piemonte

Rappresentante Registro Tumori Piemonte

Rappresentante dei Medici di Medicina generale

Rappresentante dell'Ordine dei Farmacisti della Valle d'Aosta

Rappresentante del Centro Servizi Volontariato Valle d'Aosta

Rappresentante della Lega Tumori Valle d'Aosta

1) La mise en œuvre du programme régional de dépistage du cancer du côlon-rectum par la recherche de sang occulte dans les selles – élaboré selon les lignes opérationnelles de la Direction générale de la prévention sanitaire du Ministère de la santé et annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle – est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule ;

2) Le Comité technique et scientifique chargé de la coordination et de la conception du projet détaillé du programme régional de dépistage du cancer du côlon-rectum par la recherche de sang occulte dans les selles est ainsi constitué :

Le directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué

Le directeur de l'Aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué

Le directeur de l'UB Gastroentérologie et endoscopie digestive

Le directeur du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué

Le directeur de l'UB Anatomie pathologique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué

Le directeur de l'UB Oncologie médicale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué

Le directeur de l'UB Radiologie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué

Le directeur de l'UB Chirurgie générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué

Un représentant des infirmiers professionnels de l'UB Gastroentérologie et endoscopie digestive

Un responsable du contrôle de gestion de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué

Le directeur de l'UB Radiothérapie de l'Agence n° 9 d'IVRÉE ou son délégué

Un représentant de l'unité d'épidémiologie, «CPO Piemonte»

Un représentant du «Registro Tumori Piemonte»

Un représentant des médecins généralistes

Un représentant de l'Ordre des pharmaciens de la Vallée d'Aoste

Un représentant du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste

Un représentant de la section de la Vallée d'Aoste de la «Lega Tumori»

Un funzionario dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali individuato dal competente dirigente

3) di approvare la spesa di € 149.600,00 (centoquarantannovemilaseicento/00) IVA compresa, per avviare le attività del «Programma regionale di screening del carcinoma del colon-retto mediante ricerca del sangue occulto nelle feci» attraverso la realizzazione, in collaborazione con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, di una Campagna informativa per la popolazione e la formazione del personale che parteciperà allo screening medesimo;

4) di impegnare la spesa di € 149.600,00 (centoquarantannovemilaseicento/00) IVA compresa, imputandola al Capitolo 59920 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 che presenta la necessaria disponibilità (rich. 9975);

5) di stabilire che la liquidazione delle spese sostenute direttamente dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta avverrà su presentazione di una scheda economico finanziaria riassuntiva delle somme effettivamente spese nonché dall'elenco analitico delle medesime costituito dalla documentazione giustificativa (mandati, ordini di pagamento, fatture, scontrini, ecc.);

6) di dare atto i successivi oneri derivanti per la messa a regime e la realizzazione del «Programma regionale di screening del carcinoma del colon-retto mediante ricerca del sangue occulto nelle feci» troveranno copertura nell'ambito dei finanziamenti annuali attribuiti all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e stabiliti dalla legge finanziaria;

7) di incaricare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta all'assunzione degli atti conseguenti alla presente deliberazione;

8) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegati omissis.

**Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4377.**

**Comune di BRISSOGNE. Approvazione del progetto di potenziamento dell'acquedotto comunale ed annessa centralina idroelettrica sfruttante le acque del lago e del torrente des Laures nel Comune di BRISSOGNE in deroga, ai sensi degli articoli 8 e 34 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i., alle determinazioni dell'articolo 40 delle norme di attuazione del PTP.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la richiesta del parere di competenza per lo svolgi-

Un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent

3) La dépense de 149 600,00 € (cent quarante-neuf mille six cents euros et zéro centime), IVA comprise, est approuvée aux fins de la réalisation, en collaboration avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, d'une campagne d'information destinée à l'ensemble de la population et d'actions de formation des personnels qui participeront au programme régional de dépistage du cancer du côlon-rectum par la recherche de sang occulte dans les selles ;

4) La dépense de 149 600,00 € (cent quarante-neuf mille six cents euros et zéro centime), IVA comprise, est engagée et imputée au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national ») du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (détail 9975) ;

5) Les dépenses supportées directement par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste sont liquidées sur présentation d'une fiche économique et financière résumant les sommes effectivement dépensées ainsi que de la liste analytique desdites dépenses et de la documentation justificative y afférente (mandats, ordres de paiement, factures, tickets de caisse, etc.) ;

6) Les dépenses supplémentaires qu'entraînera la réalisation du programme régional de dépistage du cancer du côlon-rectum par la recherche de sang occulte dans les selles seront couvertes par les crédits alloués chaque année à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux termes de la loi de finances ;

7) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est chargée de prendre toute mesure nécessaire aux fins de l'application de la présente délibération ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les annexes ne sont pas publiées.

**Délibération n° 4377 du 16 décembre 2005,**

**portant approbation du projet de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau et de la centrale hydroélectrique y afférente, qui exploite les eaux du lac et du torrent des Laures, dans la commune de BRISSOGNE, par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP, au sens des art. 8 et 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande d'avis sur les travaux de renforcement

mento dei lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale ed annessa centralina idroelettrica sfruttante le acque del lago e del torrente des Laures presentata dal Comune di BRISSOGNE all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche in data 17.06.2005;

Vista la procedura di deroga alle determinazioni del PTP avviata su richiesta del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche alla Direzione Urbanistica in data 19.07.2005;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamato l'articolo 40 delle norme di attuazione del PTP;

Ai sensi degli articoli 8 e 34 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i.;

Richiamata inoltre la deliberazione della Giunta regionale n. 1140 del 18 aprile 2005 recante la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento dell'acquedotto comunale e annessa centralina idroelettrica sfruttante le acque del Torrente Les Laures nel Comune di BRISSOGNE, proposto dal Comune di BRISSOGNE»;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Ritenuto di concordare con il parere espresso dalla conferenza di servizi in data 14.09.2005;

Ritenuto quindi di condividere le motivazioni di interesse generale e la particolare rilevanza economica riconosciute dalla conferenza di servizi, condivise dall'Assessore Alberto CERISE e riportate nella premessa, che giustificano la realizzazione dell'intervento di cui è caso;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi degli articoli 8 e 34 della LR 11/98 e s.m.i., in deroga all'articolo 40 delle norme di attuazione del PTP, riconoscendo le motivazioni di interesse generale e la particolare rilevanza economica dell'intervento proposto, ampiamente illustrati e riportati in premessa, il progetto relativo al potenziamento dell'acquedotto comunale ed annessa centralina idroelettrica sfruttante le acque del lago e del torrente des Laures nel comune di BRISSOGNE, composto dai seguenti elaborati, predisposti dallo studio di

du réseau communal d'adduction d'eau et de la centrale hydroélectrique y afférente, qui exploite les eaux du lac et du torrent des Laures, présentée par la Commune de Brissogne à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics le 17 juin 2005 ;

Vu la procédure de dérogation aux indications du PTP mise en route suite à la demande présentée à la Direction de l'urbanisme par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques le 19 juillet 2005 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement ;

Rappelant l'art. 40 des dispositions d'application du PTP ;

Aux termes des art. 8 et 34 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1140 du 18 avril 2005 (Avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE, en vue du renforcement du réseau communal d'adduction d'eau et de la centrale hydroélectrique y afférente utilisant les eaux des Laures, dans la commune de BRISSOGNE) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis exprimé par la Conférence des services dans sa séance du 14 septembre 2005 ;

Considérant qu'il y a lieu de partager les motivations d'ordre général, et notamment économique, qui justifient la réalisation de l'ouvrage en cause, indiquées au préambule, constatées par la Conférence des services et reconnues par l'assesseur Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Compte tenu de l'intérêt général et de l'importance économique de l'ouvrage en cause illustrés au préambule, aux termes des art. 8 et 34 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée et par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP, est approuvé le projet de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau et de la centrale hydroélectrique y afférente, qui exploite les eaux du lac et du torrent des Laures, dans la commune de BRISSOGNE. Ledit projet se compose des documents indi-

ingegneria denominato Tecno Services:

qués ci-après, élaborés par le cabinet d'ingénieurs «Tecno Services» :

- tav. 1 – Relazione generale
- tav. 2 – Corografia – zonizzazione scala 1:10000
- tav. 3 – Planimetria catastale scala 1:4000
- tav. 4 – Planimetria schematica scala 1:2000
- tav. 6a – Profilo longitudinale schematico scala 1:5000
- tav. 8 – Centrale idroelettrica (piante, sezioni, prospetti) Opere di presa e M.D.V. scala 1:100
- tav. 9a – O.P. Lac des Laures scala 1:50
- tav. 9b – O.P. sorgente Acque Nere scala 1:50
- tav. 9c – O.P. Minimo Deflusso Vitale scala 1:50
- tav. 10 – Fornello verticale scala 1:100/1:20
- tav. 11 – Galleria sub-orizzontale scala 1:100
- tav. 13 – Sezioni di scavo scala 1:20
- tav. 15 – Rendering – documentazione fotografica

con le seguenti condizioni:

Il est précisé ce qui suit :

a) siano osservate le prescrizioni contenute nella deliberazione della Giunta regionale di compatibilità ambientale n. 1140 del 18 aprile 2005 di seguito riportate:

a) Les conditions indiquées ci-après, fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1140 du 18 avril 2005, relative à la compatibilité avec l'environnement du projet en cause, doivent être respectées :

- «– per il prosieguo dell'iter progettuale, ai sensi dell'art. 35 della L.R. 11/98, dovranno essere attivate le procedure di richiesta di deroga per le opere ricadenti in aree classificate come F1;
- il livello medio delle acque del lago non debba comunque subire, nella fase di esercizio dell'impianto, abbassamenti visivamente rilevanti;
  - il regime idrologico complessivo del torrente non sia sostanzialmente intaccato e quindi siano garantite le condizioni di deflusso minimo vitale anche ai fini della percezione visiva del corso d'acqua;
  - tutte le opere provvisorie vengano rimosse e i siti corrispondenti ripristinati come in origine;
  - le singole aree di intervento siano completamente ripristinate in superficie come in origine tramite inerbimento, piantumazione, riproposizione di pietraie (secondo la loro natura di prima delle opere);
  - le zone di recupero dei pascoli, in particolare nell'area di Gramonenche, siano rimodellate senza regolarità ed il più "naturali" possibile (andamento sinuoso del profilo del terreno, in parte reinserendo elementi lapidei di medie e grandi dimensioni dove attualmente presenti);
  - tutte le murature delle sistemazioni dei terreni e dei corpi di fabbrica previsti siano con finitura visiva a secco;
  - tutte le parti lignee delle costruzioni vengano trattate con impregnante di colore scuro;
  - il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura si riserva, comunque, di valutare nel dettaglio in sede di progettazione definitiva i particolari costruttivi e l'aspetto esteriore dei luoghi;
  - il regime di prelievo mensile dovrà essere effettuato nel rispetto della seguente tabella:



	Portata massima Derivata dal lago [l/s]	Volumi massimi derivati dal lago [m <sup>3</sup> ]	Deflusso Minimo Vitale (da garantire costantemente a valle dell'opera di presa) [l/s]
GENNAIO	42,00	112.493	26,00
FEBBRAIO	41,00	99.187	26,00
MARZO	42,50	113.832	26,00
APRILE	47,00	121.824	26,00
MAGGIO	42,50	113.832	26,00
GIUGNO	300,00	777.600	26,00
LUGLIO	300,00	803.520	26,00
AGOSTO	250,00	669.600	26,00
SETTEMBRE	116,00	300.672	26,00
OTTOBRE	50,00	133.920	26,00
NOVEMBRE	50,00	129.600	26,00
DICEMBRE	47,00	125.885	26,00

in modo da contenere a circa 3.502.000 m<sup>3</sup> il volume massimo derivato dal lago durante l'intero anno, ai fini della produzione idroelettrica, e garantire, con un certo margine di sicurezza, il ripristino del livello di massimo invaso nella stagione estiva;

- dovrà essere installato in corrispondenza della partenza della condotta di adduzione idoneo dispositivo per la misura in continuo della portata idrica derivata (ad esempio misuratore elettromagnetico di portata o di velocità, tubo di Pitot ecc...);
- l'esecuzione dell'intervento, in quanto effettuato per alcune sue parti in terreni individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 2039 del 09.06.1997 quali "zone umide e laghi", è subordinata al rilascio del parere vincolante della Giunta regionale ai sensi dell'art. 34 della L.R. n. 11/1998;
- al momento dell'esecuzione dei lavori il Comune di BRISSOGNE dovrà formulare alla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche apposita istanza al fine di disciplinare le modalità di ingresso nel lago e nell'alveo del Torrente des Laures per l'esecuzione delle opere di presa e di restituzione e di definire il canone di concessione dovuto per l'occupazione del demanio idrico, ai sensi del R.D. n. 523/1904, per effetto della realizzazione delle opere in questione;
- sia mantenuto il Minimo Deflusso Vitale su tutta l'asta torrentizia interessata dalla derivazione, compreso il tratto immediatamente a valle dell'opera di presa;
- sia garantito il mantenimento del corridoio fluviale tra il torrente e il lago, con l'obiettivo di mantenere il continuum ambientale del sistema idrografico e salvaguardare la funzionalità dell'ecosistema;
- si dovrà operare adottando tutte le cautele descritte nella relazione generale relativamente alle modalità di esecuzione degli scavi, alla posa della condotta, con particolare riferimento per le aree con roccia affiorante, alle modalità di realizzazione dei manufatti dell'opera di presa, della centralina e dei punti di ancoraggio delle teleferiche;
- dovranno essere adottate le specifiche cautele al fine di drenare eventuali acque percolanti dalle pareti delle gallerie descritte nella relazione di V.I.A. (pag. 49);
- tutte le aree interessate da interventi di scavo, riporto, occupazione di suolo, eliminazione della vegetazione esistente, dovranno essere completamente ripristinate mediante l'allontanamento di ogni tipo di materiale da cantiere, raccordo dei terreni ed adeguati interventi di semina ed inerbimento. Nel caso in cui l'esito di tali azioni non sia soddisfacente, dovranno essere ripetute nella successiva stagione vegetativa;
- la pista di servizio dalla centrale alla galleria suborizzontale dovrà essere realizzata in modo da non alterare la morfologia del sito, considerata la sua delicatezza da un punto di vista idraulico. Pertanto, essa dovrà essere costruita seguendo l'andamento naturale del terreno, in modo da non ostacolare il libero deflusso delle acque e, al termine dei lavori, dovrà essere completamente smantellata, riportando il sito alle sue condizioni originarie;
- lo stoccaggio definitivo del materiale di scavo dovrà avvenire secondo le modalità descritte in progetto e soltanto dopo aver provveduto al taglio della vegetazione arborea presente, da concordare con il personale della Stazione forestale competente per territorio;

- di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:
  1. Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
  2. Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;»

b) venga attivata una procedura di monitoraggio sul livello quantitativo delle acque e l'individuazione di eventuali provvedimenti da adottare al fine di garantire la compatibilità con le esigenze di tutela paesaggistico-ambientale;

e con la precisazione che il parere espresso in ordine alla presente deroga non è da considerarsi sostitutivo dell'autorizzazione paesaggistica, ai sensi dell'art. 40 del PTP e ai sensi del decreto legislativo 22.01.2004, n. 42, che dovrà essere rilasciata dalla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4566.

**Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/2006: approvazione a titolo di overbooking dell'integrazione di progetti interessanti la Valle d'Aosta e relativo impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/06, le proposte di integrazione ai seguenti progetti con beneficiario l'Amministrazione regionale, le cui schede progettuali sono allegate alla presente deliberazione (allegato n. 1) per farne parte integrante:

- 1.1. progetto n. 25: «Réfection de la Caserne au Col de la Seigne en Commune de COURMAYEUR»;
- 1.2. progetto n. 118: «SITRALP – Stratégies d'intégration des transports entre les Savoie et la Vallée d'Aoste»;
- 1.3. progetto n. 125: «Sécurité en montagne autour du Mont-Blanc»;

2. di approvare l'assegnazione del contributo regionale a

b) Une procédure de suivi du niveau quantitatif des eaux doit être mise en route et les éventuelles mesures nécessaires aux fins de la compatibilité du projet avec les exigences de protection du paysage et de l'environnement doivent être établies.

Il est précisé que l'avis relatif à la dérogation ci-dessus ne remplace pas l'autorisation en matière de paysage, au sens de l'art. 40 du PTP et du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, qui devra être délivrée par la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

#### Délibération n° 4566 du 21 décembre 2005,

**portant approbation, à titre de réserve, de compléments de projets concernant la Vallée d'Aoste et relevant du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006 et engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000/2006, les propositions de complément relatives aux projets auxquels participe l'Administration régionale et dont les fiches font partie intégrante de la présente délibération (annexe 1) ; les projets en cause sont énumérés ci-après :

- 1.1. Projet n° 25 : «Réfection de la caserne au col de la Seigne, dans la commune de COURMAYEUR» ;
- 1.2. Projet n° 118 : «SITRALP – Stratégies d'intégration des transports entre la Savoie et la Vallée d'Aoste» ;
- 1.3. Projet n° 125 : «Sécurité en montagne autour du Mont-Blanc» ;

2. Les projets indiqués à la colonne 3 de l'annexe 2 fai-

titolo di «overbooking» indicato alla colonna 11 dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, in favore dei progetti indicati nella colonna 3 del predetto allegato, precisando che:

- 2.1. il contributo da erogarsi, in via definitiva, dovrà riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, ad un progetto organico o a stralci aventi autonomia funzionale e, pertanto, i relativi proponenti dovranno assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 2.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dai proponenti, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte dei beneficiari dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

3. di approvare ed impegnare la spesa complessiva di euro 889.200,00 (ottocentottantanovemiladuecento/00) per l'attuazione delle integrazioni ai progetti n. 25, 125, 118 e 115 negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna 11 dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione – a valere sul capitolo n. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-francese 2000/06» (dettaglio di spesa n. 8343 «Interreg III italo-francese 2000/06») dei bilanci di previsione per l'anno 2005 e pluriennale per gli anni 2005/07 della Regione, che presentano la necessaria disponibilità, dando atto che la spesa stessa risulta così imputata per esercizio finanziario:

- per 800.280,00 euro a valere sull'esercizio finanziario 2005;
- per 88.920,00 euro a valere sull'esercizio finanziario 2006;

4. di affidare, ai dirigenti delle strutture regionali indicate nella colonna 22 della tabella in allegato n. 2 alla presente deliberazione, i compiti di controllo di attuazione dei progetti.

I dirigenti provvederanno, in particolare:

- 4.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo di ciascun progetto nonché alla designazione del responsabile del controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 4.2. a fornire – al Servizio cooperazione territoriale – copia del provvedimento dirigenziale di cui in 4.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 4.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;

sant partie intégrante de la présente délibération bénéficiant, à titre de réserve, de l'aide régionale visée à la colonne 11 de ladite annexe ; il y a en tout cas lieu de préciser ce qui suit :

- 2.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif doit concerner des parties de projet, ou un projet organique, autonomes du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;
- 2.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les aides y afférentes, elle se réserve la faculté de considérer comme éligibles uniquement les dépenses supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;

3. Aux fins de la réalisation des compléments de projet n° 25, 125, 118 et 115, est approuvée et engagée, selon les montants figurant à la colonne 11 de l'annexe 2 de la présente délibération, la dépense totale de 889 200,00 € (huit cent quatre-vingt-neuf mille deux cents euros et zéro centime), à valoir sur le chapitre 25030 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional – FEDER et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 »), détail 8343 (« Interreg III Italie-France 2000-2006 ») du budget annuel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, qui disposent des ressources nécessaires. Ladite dépense est imputée comme suit :

- quant à 800 280,00 euros sur l'exercice budgétaire 2005 ;
- quant à 88 920,00 euros sur l'exercice budgétaire 2006 ;

5. Les dirigeants des structures régionales indiquées à la colonne 22 de l'annexe 2 de la présente délibération sont chargés du contrôle sur la réalisation des projets.

Ils se doivent notamment :

- 4.1 de prendre, si nécessaire, un acte définissant les éventuelles modalités de réalisation et de contrôle de chaque projet et de désigner le responsable des procédures de contrôle technique, administratif et financier y afférentes ;
- 4.2 de fournir au Service de la coopération territoriale copie de l'acte visé au point 4.1. ci-dessus et d'informer périodiquement celui-ci de l'état d'avancement du projet y afférent ;
- 4.3 de contrôler périodiquement l'état d'avancement de chaque projet, en collaboration avec les structures des autres administrations concernées ;

4.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

5. di confermare la liquidazione della quota di contributo spettante ai partner dei progetti attuati da soggetti diversi dalla Regione, con le seguenti modalità indicate nel vademecum:

5.1. un primo acconto, pari al 20%, su comunicazione dell'avvenuto avvio delle attività inserite nell'integrazione al progetto (la comunicazione deve avvenire entro 3 mesi dalla data di notifica dell'approvazione del finanziamento del progetto);

5.2. un secondo acconto, pari al 40%, al raggiungimento di una spesa pari al 50% del costo totale (comprensivo della quota di overbooking), su presentazione della relazione sullo stato di avanzamento del progetto e dei giustificativi di spesa;

5.3. il saldo, pari al 40%, su presentazione della relazione finale e dei giustificativi attestanti la spesa complessiva (comprensiva della quota di overbooking), certificata dal servizio incaricato del controllo. Il saldo del contributo è calcolato in proporzione alle spese realmente sostenute.

La liquidazione del contributo è subordinata all'osservanza degli obblighi previsti dalla Guida all'utilizzazione del programma (vademecum). La mancata osservanza di detti obblighi può comportare la riduzione o, nei casi più gravi, la revoca del contributo assegnato, da deliberarsi dalla Giunta regionale, su motivata proposta delle strutture responsabili del programma e del controllo del progetto, sentito il beneficiario interessato;

6. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 2 alla presente deliberazione;

7. di stabilire che sia trasmessa, per opportuna conoscenza, copia della presente deliberazione alla Regione Piemonte, in qualità di Autorità di gestione del programma.

4.4 de conserver, dans leurs archives courantes, la documentation comptable et administrative relative à chaque projet, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

5. Est confirmée la liquidation de la quote-part de l'aide publique revenant aux partenaires des projets réalisés par des organismes autres que la Région, suivant les modalités prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum), à savoir :

5.1 Une première tranche, équivalant à 20 p. 100 du total, sur communication du démarrage du complément de projet, effectuée dans les 3 mois qui suivent la date de notification de l'approbation du financement ;

5.2 Une deuxième tranche, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport relatif à l'état d'avancement du projet et des justificatifs attestant que 50 p. 100 de la dépense totale (y compris la dépense relative aux compléments de projet) a déjà été supporté ;

5.3 Le solde, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport final et des justificatifs attestant le montant de la dépense globale supportée (y compris la dépense relative aux compléments de projet), certifiée par la structure chargée du contrôle. Le montant du solde est calculé en fonction des dépenses réellement supportées.

La liquidation de l'aide en question est subordonnée au respect des obligations prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum). À défaut, l'aide octroyée peut être réduite ou, dans les cas les plus graves, révoquée par délibération du Gouvernement régional prise sur proposition motivée des structures responsables du programme et du contrôle du projet, le bénéficiaire entendu ;

6. L'annexe 2 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région ;

7. Copie de la présente délibération est transmise pour information à la Région Piémont, en sa qualité d'autorité de gestion du programme en cause.

Allegato n. 2

Programma INTERREG III A ITALIA-FRANCIA (ALPI) 2000/06  
Integratori ad interventi interessanti la Valle d'Aosta finanziati in overbooking

PROGETTO		COSTO TOTALE											Imparti in Euro									
N. progetto	MISURA	TITOLO	CAPOFILA	PARTNER DI PROGETTO	TOTALE ITALIA + FRANCIA	TOTALE FRANCIA	TOTALE ITALIA	TOTALE LIGURIA	TOTALE PIEMONTE	SPESA PUBBLICA VALLE D'AOSTA (UE + Stato + Regioni + Altri pubblici)											Privati Valle d'Aosta	Struttura regionale responsabile dell'attuazione o del controllo
										Totale Valore DA IMPEGNARE	Totale Spesa europea (FEOP) Valle d'Aosta	Totale Stato (137-H)	Unione europea (FEOP) Valle d'Aosta	Totale Stato (137-H)	Totale Spesa Regione Valle d'Aosta	Stato Italiano	Regioni Valle d'Aosta	Altri pubblici	Altri pubblici	Altri pubblici		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	
25	1	1) Réfection de la Caserne au Col de la Seigne	R. A. V. A. - Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche		1.171.300,00	7.300,00	1.164.000,00	0,00	0,00	106.000,00	1.164.000,00	469.800,00	694.200,00	401.940,00	292.260,00	2005	25030	8343	0,00	0,00	Ass In territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione ambiente	
125	1,2	1) Sécurité en montagne autour du Mont-Blanc	Region Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche	Syndicat intercommunal Espace Naturel Mont Blanc	483.740,00	88.890,00	404.850,00	0,00	0,00	12.000,00	404.850,00	76.500,00	302.800,00	53.550,00	249.250,00	2006	25030	8343	0,00	25.550,00	Presidenza della Regione - Direzione protezione civile	
118	2	1) STRALP	Strategie d'intégration des transports entre la Savoie et la Vallée d'Aoste	R. A. V. A. - Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche	1.411.500,00	259.700,00	1.151.800,00	0,00	0,00	203.670,00	1.151.800,00	310.380,00	708.400,00	263.823,00	444.577,00	2005	25030	8343	133.020,00	17.000,00	Ass In turismo, sport, commercio e trasporti - Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive	
115	3	1) Astronomie dans les Alpes	Une offre touristique durable	Comune di Nus	1.404.423,00	263.800,00	1.230.623,00	0,00	0,00	27.900,00	1.230.623,00	291.766,00	589.666,00	204.238,00	365.430,00	2006	25030	8343	368.167,00	0,00	Ass In istruzione e cultura - Direzione attività culturali	
										Totale Valle d'Aosta da impegnare:												
										889.200,00												
										Anno 2005:											800.280,00	
										Anno 2006:											88.920,00	

**Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4570.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, Invito n. 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 6/2005, Misura D1 POR FSE Ob. 3 – anno 2005/2006 – prima scadenza -, volto a promuovere la formazione continua, come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 34.676,41 (trentaquattromilaseicentosestanta-sei/41);

2. di impegnare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico» e per annualità, a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 – Fondo di Euro 50.000,00 prenotato con D.G.R. n. 3041/2005;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4570 du 21 décembre 2005,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 6/2005 en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (première échéance) et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 6/2005 relative à la promotion des actions pour la formation continue (première échéance), comme il appert des annexes n° 1 et n° 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 34 676,41 euros (trente-quatre mille six cent soixante-seize euros et quarante et une centimes) ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto proponente », à engager au titre de chacune des années concernées au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2005 de la Région (fonds de 50 000,00 euros réservé par la DGR n° 3041/2005) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S. E.

Allegato 1 - Proposte idonee												
Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note		
1	6/2005	D1	56D101	56D101012ADL	ALMICI ERIK		Amici Erik	230	Finanziabile			
2	6/2005	D1	56D101	56D101001ADL	Azione Capelli		AZZIONE CAPELLI	190	Finanziabile			
3	6/2005	D1	56D101	56D101002ADL	BOVIO ANGELO		Programma Formativo 2005/2006 articolato in vari corsi di aggiornamento professionale.	230	Finanziabile	Il corso "incontri di aggiornamento percorso formativo 2005/2006 Eureka" risulta ammissibile per una durata pari a 28 ore in quanto il catalogo fornito indica lo svolgimento della prima giornata di formazione in data 03/10/2005, antecedente alla presentazione della richiesta di finanziamento avvenuta in data 06/10/2005.		
4	6/2005	D1	56D101	56D101003ADL	COMMUNOD ELIO		Communod Elio	230	Finanziabile			
5	6/2005	D1	56D101	56D101010ADL	I-System di Zanelli Marino & C. snc		CORSO CABLAGGIO STRUTTURATO	230	Finanziabile			
6	6/2005	D1	56D101	56D101005ADL	inart service soc. coop.		INART COUNSELING 2005	230	Finanziabile			
7	6/2005	D1	56D101	56D101008ADL	inart service soc. coop.		Conoscere e gestire i conflitti nei gruppi e nelle organizzazioni	230	Finanziabile			
8	6/2005	D1	56D101	56D101009ADL	inart service soc. coop.		MODELLAZIONE STRUTTURALE AGLI ELEMENTI FINITI	200	Finanziabile			
9	6/2005	D1	56D101	56D101007ADL	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL		CORSO DI S.P.S. PER RICERCATORI-DOCENTI	240	Finanziabile			
10	6/2005	D1	56D101	56D101011ADL	Lagoval		FORMAZIONE LAGOVAL 2	220	Finanziabile			
11	6/2005	D1	56D101	56D101013ADL	Pavillon S.N.C. Di Truchet R. & C.		Wellness	190	Finanziabile			
12	6/2005	D1	56D101	56D101006ADL	Pubblimedia		World Marketing & Sales Forum	230	Finanziabile			
13	6/2005	D1	56D101	56D101004ADL	Verney Dario Impianti elettrici		CORSO AGGIORNAMENTO TV TERRESTRE DIGITALE E CABLAGGIO STRUTTURATO	230	Finanziabile			

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OGGETTO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento		Capitolo	Richiesta
											Anno 2005	Anno 2006	Euro	%		
1	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101001ADL	Azione Capelli		AZZIONE CAPELLI	782,40	782,40	547,66	547,66	70	234,72	30	30230	9707
2	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101002ADL	BOVO ANGELO		Programma Formativo 2005/2006 articolato in vari corsi di aggiornamento professionale.	1.030,16	992,64	694,85	694,85	70	297,79	30	30230	9707
3	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101003ADL	COMMUNO ELO		Communio Elio	4.848,16	4.848,16	3.393,71	3.393,71	70	1.454,45	30	30230	9707
4	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101004ADL	Vimsey Dato impianti idrici		CORSO AGGIORNAMENTO TV TERRESTRE DIGITALE E CABLAGGIO STRUTTURATO	4.386,00	4.386,00	3.070,20	3.070,20	70	1.315,80	30	30230	9707
5	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101005ADL	inert service soc. coop.		INART COUNSELING 2005	2.019,88	2.019,88	1.413,92	1.413,92	70	606,96	30	30230	9707
6	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101006ADL	Pubblimedia		World Marketing & Sales Forum	2.009,24	2.009,24	1.406,47	1.406,47	70	602,77	30	30230	9707
7	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101007ADL	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL		CORSO DI P.S.S. PER RICERCATORI-DOCENTI	18.948,80	18.948,80	9.474,40	9.474,40	50	9.474,40	50	30230	9707
8	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101008ADL	inert service soc. coop.		Conoscere e gestire i conflitti nei gruppi e nelle organizzazioni	1.020,43	1.020,43	714,30	714,30	70	306,13	30	30230	9707
9	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101009ADL	inert service soc. coop.		MODELLAZIONE STRUTTURALE AGU ELEMENTI FINITI	820,00	820,00	574,00	574,00	70	246,00	30	30230	9707
10	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101010ADL	i-System di Zanotti Marino & C. snc		CORSO CABLAGGIO STRUTTURATO	2.274,00	2.274,00	1.705,50	1.705,50	75	569,50	25	30230	9707
11	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101011ADL	Lagoval		FORMAZIONE LAGOVAL 2	9.877,20	9.877,20	6.914,04	6.914,04	70	2.963,16	30	30230	9707
12	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101012ADL	ALMICI ERIK		Almici Erik	3.724,00	3.724,00	2.606,80	2.606,80	70	1.117,20	30	30230	9707
13	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101013ADL	Pavillon S.N.C. Di Truchet R. & C.		Wellness	3.086,48	3.086,48	2.160,54	2.160,54	70	825,94	30	30230	9707
									54.826,75	54.769,23	34.676,41	34.676,41			20.112,82	



**Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4571.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, Invito n. 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – seconda scadenza. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 6/2005, Misura D1 POR FSE Ob. 3 – anno 2005/2006 – seconda scadenza -, volto a promuovere la formazione continua, come esposto negli allegati nn. 1, 2 e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 14.877,50 (quattordicimilaottocentottantasette/50);

2. di impegnare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico» e per annualità, a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 – Fondo di Euro 50.000,00 prenotato con D.G.R. n. 3041/2005;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4571 du 21 décembre 2005,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 6/2005 en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (deuxième échéance) et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 6/2005 relative à la promotion des actions pour la formation continue (deuxième échéance), comme il appert des annexes n° 1, n° 2 et n° 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 14 877,50 euros (quatorze mille huit cent soixante-dix-sept euros et cinquante centimes) ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto proponente », à engager au titre de chacune des années concernées au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2005 de la Région (fonds de 50 000,00 euros réservé par la DGR n° 3041/2005) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OGGETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non valutabili

Nr Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	6/2005 D1	56D101028	Amal Assicurazioni		Aggiornamento Operativo	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
2	6/2005 D1	56D101031	Assiduomo di Segno, Davide e Nicoletta Omazzoli		PERCORSO FORMATIVO	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
3	6/2005 D1	56D101023	BIONAZ HENRI		AGGIORNAMENTO AGENZIA ASSICURATIVA	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
4	6/2005 D1	56D101025	CHIABOTTO ASSICURAZIONI DI CHIABOTTO FERNANDO E C. S.N.C.		FORMAZIONE TECNICA PER ASSICURATORI	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
5	6/2005 D1	56D101030	Clap Cesate		FORMAZIONE ASSICURATORI	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
6	6/2005 D1	56D101021	Cretter Aurelio		REALE MUTUA. UN AGGIORNAMENTO	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
7	6/2005 D1	56D101024	Grison Davide		Milano Assicurazioni. corso di aggiornamento	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
8	6/2005 D1	56D101027	JANIN ASSICURAZIONI DI JANIN P. G. & C. S.A.S. SIGLABILE JANIN ASSICURAZIONI - S.A.S.		AGGIORNAMOCI SULLE COMPETENZE	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
9	6/2005 D1	56D101022	Marino Zavetto - Fondiaria SAI		CORSO DI AGGIORNAMENTO	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
10	6/2005 D1	56D101026	NUOVA TIRRENIA ASSICURAZIONI di Bionaz e Vevey		SVILUPPO E AGGIORNAMENTO DELLE COMPETENZE	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
11	6/2005 D1	56D101032	PIEROPAN & CARMASSI - ASSURANCES ET RETRAITES COMPLEMENTAIRES EN VALLE D'AOSTE - SNC DI CARMASSI DARIO MASSIMO PIEROPAN RENZO E PIEROPAN LAURENT		AGGIORNAMENTO COMPETENZE	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.
12	6/2005 D1	56D101029	TuttoCaudoni		LE ASSICURAZIONI UN AGGIORNAMENTO	Il progetto non risulta valutabile in quanto dalla documentazione presentata non risulta in modo inequivoco la natura di offerta standardizzata a catalogo dei percorsi formativi proposti. Inoltre l'entità della domanda di formazione rilevata appare più consona alla realizzazione di percorsi formativi specificamente rivolti ai destinatari indicati e pertanto inquadribili in altri strumenti di finanziamento previsti dall'attuatore.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	6/2005	D1	56D101	56D101015ADL	ATOS ORIGIN ITALIA SPA		SISTEMI, STRUMENTI E SERVIZI DI PAGAMENTO - CIRCUITI MASTERCARD E VISA	230	Finanziabile	
2	6/2005	D1	56D101	56D101014ADL	C.A.T. DI AYMONOD SIMONE		CAT di Aymonod Simone	230	Finanziabile	
3	6/2005	D1	56D101	56D101018ADL	Dr. PIAGGIO Roberto		Excel Perfezionamento	230	Finanziabile	
4	6/2005	D1	56D101	56D101019ADL	GIRARDI CORRADO		Excel Perfezionamento	230	Finanziabile	Il costo del lavoro esposto a progetto eccede il 50% dei costi esposti. Il valore indicato nel preventivo approvato riporta l'importo massimo ammissibile.
5	6/2005	D1	56D101	56D101020ADL	Società cooperativa elettrica gignod		manutenzione di cabine di trasformazione MT/ST	190	Finanziabile	Il costo del lavoro esposto a progetto eccede il 50% dei costi esposti. Il valore indicato nel preventivo approvato riporta l'importo massimo ammissibile.
6	6/2005	D1	56D101	56D101016ADL	Studio Celesia Dottori Commercialisti		Excel Perfezionamento	230	Finanziabile	
7	6/2005	D1	56D101	56D101017ADL	Studio Ferretti Commercialisti		Excel Perfezionamento	230	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Num.	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attualità	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
											Anno 2005	Anno 2006	Euro	%		
1	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D10101HADDL	C.A.T. DIAYMONOD SIMONE		CAT di Aymonod Simone	2.184,08	2.184,08	1.535,86	0	70	659,22	30	30230	9707
2	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101015ADDL	ATOS ORIGIN ITALIA SPA		SISTEMI - STRUMENTI E SERVIZI DI PAGAMENTO - CIRCUITI MASTERCARD E VISA	11.712,00	11.712,00	6.441,60	0	55	5.270,40	45	30230	9707
3	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101018ADDL	Studio Calasia Dottori Commercialisti		Excel Perfezionamento	4.583,68	4.583,68	2.360,00	0	51,487	2.223,68	48,513	30230	9707
4	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101017ADDL	Studio Ferrelli Commercialisti		Excel Perfezionamento	3.919,84	3.919,84	2.360,00	0	60,2065	1.559,84	39,7935	30230	9707
5	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101018ADDL	Dr. PIAGGIO Roberto		Excel Perfezionamento	926,00	926,00	590,00	0	63,7149	336,00	36,2851	30230	9707
6	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101018ADDL	GIRARDI CORRADO		Excel Perfezionamento	1.416,24	1.180,08	590,04	0	50	590,04	50	30230	9707
7	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101020ADDL	Società cooperativa elettrica glignod		manutenzione di cabine di trasformazione MT/BT	2.400,00	1.999,60	1.000,00	0	50,01	999,60	49,99	30230	9707
								27.151,84	26.515,28	14.877,60			11.637,78			

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4597.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005:

A) Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

*In diminuzione*

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

Anno 2006	Competenza e Cassa	€	50.000,00;
-----------	-----------------------	---	------------

*In aumento*

Cap. 21837 N.I.  
Programma regionale: 02.01.06.01.  
Codificazione regionale: 01.01.01.04.02.01.01.  
«Spese per collaborazioni tecniche nell'ambito del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali»

Anno 2006	Competenza e Cassa	€	50.000,00;
-----------	-----------------------	---	------------

2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 del 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005 e di disposizioni applicative approvando la seguente variazione:

Struttura dirigenziale	«Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali»
---------------------------	---

Obiettivo gestionale n. 110001	«Interventi vari a supporto dell'attività del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali»
-----------------------------------	---

*In diminuzione*

**Délibération n° 4597 du 30 décembre 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2005 indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

*diminution*

Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil »

Année 2006	Exercice budgétaire et fonds de caisse	50 000,00 €
------------	---	-------------

*augmentation*

Chap. 21837 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 02.01.06.01.  
Codification régionale : 01.01.01.04.02.01.01.  
« Dépenses pour des collaborations techniques dans le cadre du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Année 2006	Exercice budgétaire et fonds de caisse	50 000,00 €
------------	---	-------------

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Structure de direction	« Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »
---------------------------	---

Objectif de gestion 110001	« Actions de soutien de l'activité du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »
-------------------------------	--

*diminution*

Rich. n. 7762  
(Cap. 21820) «Consulenze di supporto al Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali»

Anno 2006 € 50.000,00;

*In aumento*

Rich. n.13755  
n.i.  
(Cap. 21837) «Spese per collaborazioni tecniche nell'ambito del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali»

Anno 2006 € 50.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4598.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 7.000,00 (settemila/00) per l'anno 2005, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20485 «Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni»  
€ 7.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione

détail 7772  
(chap. 21820) « Fonctions de conseil au profit du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Année 2006 50 000,00 €

*augmentation*

détail 13755  
(nouveau détail)  
(chap. 21837) « Dépenses pour des collaborations techniques dans le cadre du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Année 2006 50 000,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4598 du 30 décembre 2005,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 7 000,00 euros (sept mille euros et zéro centime) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 20485 « Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces » 7 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter

per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»  
€ 7.000,00;

*in aumento*

Struttura dirigenziale «Servizio gestione spese»:

Obiettivo gestionale n. 112201 «Funzionamento del Servizio Gestione Spese»

Cap. 20485

Rich. n. 2406 «Spese bolli su mandati di pagamento»  
€ 7.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4600.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione nell'ambito delle finalità della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 concernente disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 appro-

du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit au titre de 2005 :

*Diminution*

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 7 000,00 € ;

*Augmentation*

Structure de direction « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion 112201 « Fonctionnement du Service de la gestion des dépenses »

Chap. 20485

Détail 2406 « Droit de timbre sur les mandats de paiement » 7 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4600 du 30 décembre 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région dans le cadre des finalités de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004 portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, approuvé par la délibération

vato con deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005:

Struttura dirigenziale «Direzione attività promozionali»

Obiettivo programmatico 2.2.1.5. «Interventi per opere pubbliche diverse»

*in diminuzione*

Cap. 51845 Fondo per il finanziamento delle opere di rilevante interesse regionale

competenza € 1.500.000,00;  
cassa € 1.000.000,00;

Obiettivo gestionale n. 174002 «Programmazione, coordinamento e monitoraggio di progetti di investimento»

Rich. 13071 Spese per la progettazione e la realizzazione di opere di rilevante interesse regionale € 1.500.000,00;

*in aumento*

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.3. «Viabilità»

Cap. 51300 Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane

competenza € 900.000,00;  
cassa € 670.000,00;

Struttura dirigenziale Direzione opere stradali

Obiettivo gestionale n. 173001 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

Rich. 13751 (di nuova istituzione)  
Spese per studi di fattibilità, progettazione e realizzazione di opere stradali di rilevante interesse regionale € 900.000,00;

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.3. «Viabilità»

Cap. 51310 Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale

competenza € 180.000,00;  
cassa € 120.000,00

du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 :

Structure de direction « Direction des activités promotionnelles »

Objectif programmatique 2.2.1.5. « Actions pour des ouvrages publics divers »

*Diminution*

Chap. 51845 « Fonds pour le financement des travaux d'intérêt régional majeur »

Exercice budgétaire 1 500 000,00 €  
Fonds de caisse 1 000 000,00 €

Objectif de gestion 174002 « Programmation, coordination et suivi des projets d'investissement »

Détail 13071 « Dépenses pour la conception et la réalisation de travaux d'intérêt régional majeur » 1 500 000,00 €

*Augmentation*

Objectif programmatique 2.2.1.3. « Voirie »

Chap. 51300 « Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »

Exercice budgétaire 900 000,00 €  
Fonds de caisse 670 000,00 €

Structure de direction « Direction des ouvrages routiers »

Objectif de gestion 173001 « Modernisation et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que construction de parkings d'intérêt régional »

Détail 13751 (nouveau détail)  
« Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation d'ouvrages routiers d'intérêt régional majeur » 900 000,00 €

Objectif programmatique 2.2.1.3. « Voirie »

Chap. 51310 « Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional »

Exercice budgétaire 180 000,00 €  
Fonds de caisse 120 000,00 €



Struttura dirigenziale	Direzione opere stradali
Obiettivo gestionale n. 173001	«Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»
Rich. 13752	(di nuova istituzione) Spese per studi di fattibilità, progettazione e realizzazione di opere stradali e parcheggi di rilevante interesse regionale € 180.000,00;
Obiettivo programmatico n. 2.2.1.5. «Interventi per opere pubbliche diverse»	
Cap. 51800	Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale  competenza € 80.000,00; cassa € 30.000,00;

Struttura dirigenziale	Direzione opere edili
Obiettivo gestionale n. 171004	«Realizzazione, adeguamento recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»
Rich. 13753	(di nuova istituzione) Spese per studi di fattibilità, progettazione e realizzazione di opere stradali e parcheggi di rilevante interesse regionale € 80.000,00;
Obiettivo programmatico n. 2.2.4.3. «Istruzione e cultura – strutture scolastiche»	
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione  competenza € 120.000,00; cassa € 80.000,00;

Struttura dirigenziale	Direzione opere edili
Obiettivo gestionale n. 171004	«Realizzazione, adeguamento recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»
Rich. 13754	(di nuova istituzione) Spese per studi di fattibilità, progettazione e realizzazione di infrastrutture per l'istruzione di rilevante interesse regionale € 120.000,00;

Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Objectif de gestion 173001	« Modernisation et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que construction de parkings d'intérêt régional »
Détail 13752	(nouveau détail) « Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation d'ouvrages routiers et de parkings d'intérêt régional majeur » 180 000,00 €
Objectif programmatique 2.2.1.5. « Actions pour des ouvrages publics divers »	
Chap. 51800	« Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional »  Exercice budgétaire 80 000,00 € Fonds de caisse 30 000,00 €

Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Objectif de gestion 171004	« Réalisation, mise aux normes et réhabilitation de bâtiments publics et appartenant à des établissements publics »
Détail 13753	(nouveau détail) « Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation d'ouvrages routiers et de parkings d'intérêt régional majeur » 80 000,00 €
Objectif programmatique 2.2.4.3. « Éducation et culture – bâtiments scolaires »	
Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »  Exercice budgétaire 120 000,00 € Fonds de caisse 80 000,00 €

Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Objectif de gestion 171004	« Réalisation, mise aux normes et réhabilitation de bâtiments publics et appartenant à des établissements publics »
Détail 13754	(nouveau détail) « Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation de bâtiments scolaires d'intérêt régional majeur » 120 000,00 €

Obiettivo programmatico n. 2.2.4.3. «Istruzione e cultura – strutture scolastiche»		Objectif programmatique 2.2.4.3. « Éducation et culture – bâtiments scolaires »	
Cap. 56310	Spese per la riconversione dell'ex cotonificio Brambilla a «Poli Istituto Scolastico»	Chap. 56310	« Dépenses pour la reconversion de l'ancienne cotonnerie Brambilla dans un établissement scolaire polyvalent »
	competenza € 50.000,00; cassa € 20.000,00;		Exercice budgétaire 50 000,00 € Fonds de caisse 20 000,00 €
Struttura dirigenziale	Direzione opere edili	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale n. 171001	«Realizzazione, adeguamento recupero e manutenzione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»	Objectif de gestion 171001	« Réalisation, mise aux normes, réhabilitation et entretien des immeubles propriété de la Région ou utilisés par celle-ci »
Rich. 13756	(di nuova istituzione) Spese per studi di fattibilità, progettazione e realizzazione di infrastrutture sanitarie e servizi annessi di rilevante interesse regionale € 50.000,00;	Détail 13756	(nouveau détail) « Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation d'infrastructures sanitaires d'intérêt régional majeur et des services y afférents » 50 000,00 €
Obiettivo programmatico n. 2.2.3.2. «Strutture sanitarie»		Objectif programmatique 2.2.3.2. « Structures sanitaires »	
Cap. 60310	Spese a carico della Regione per la progettazione e realizzazione di strutture sanitarie	Chap. 60310	« Dépenses à la charge de la Région pour la conception et la réalisation de structures sanitaires »
	competenza € 110.000,00; cassa € 40.000,00		Exercice budgétaire 110 000,00 € Fonds de caisse 40 000,00 €
Struttura dirigenziale	Direzione opere edili	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale n. 171004	«Realizzazione, adeguamento recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»	Objectif de gestion 171004	« Réalisation, mise aux normes et réhabilitation de bâtiments publics et appartenant à des établissements publics »
Rich. 13759	(di nuova istituzione) Spese per studi di fattibilità, progettazione e realizzazione di infrastrutture sanitarie e servizi annessi di rilevante interesse regionale € 110.000,00;	Détail 13759	(nouveau détail) « Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation d'infrastructures sanitaires d'intérêt régional majeur et des services y afférents » 110 000,00 €
Obiettivo programmatico n. 2.2.2.14. «Interventi nel settore dei trasporti»		Objectif programmatique 2.2.2.14. « Actions dans le secteur des transports »	
Cap. 68150	Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello	Chap. 68150	« Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3° niveau »

	competenza	€	60.000,00;
	cassa	€	40.000,00;
Struttura dirigenziale	Direzione opere edili		
Obiettivo gestionale n. 171004	«Realizzazione, adeguamento recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»		
Rich. 13760	(di nuova istituzione) Spese per studi di fattibilità, progettazione e realizzazione di opere nel settore dei trasporti di rilevante interesse regionale		
	€	60.000,00.	

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4601.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 concernente la disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione in termini di competenza per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005/2007:

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.9. «Ambiente e sviluppo sostenibile»

Cap. 67365 (la cui descrizione è così modificata)  
«Contributi per interventi di demolizione di impianti per radiodiffusione televisiva e sonora e per telecomunicazione e conseguente sistemazione paesaggistica» (mantenuto per la gestione dei residui di cui alla l.r. 31/2000 abrogata dall'art. 21 della l.r. 25/2005)

competenza  
anno 2005

Euro 120.000,00;

	Exercice budgétaire	60 000,00 €
	Fonds de caisse	40 000,00 €
Structure de direction « Direction du bâtiment »		
Objectif de gestion 171004	« Réalisation, mise aux normes et réhabilitation de bâtiments publics et appartenant à des établissements publics »	
Détail 13760	(nouveau détail) « Dépenses pour les études de faisabilité, la conception et la réalisation d'ouvrages d'intérêt régional majeur dans le secteur des transports »	
	60 000,00 €	

2. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4601 du 30 décembre 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005 (Réglementation pour l'implantation, la localisation et l'exploitation des stations radioélectriques et des installations de radiotélécommunications).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après :

*diminution*

Objectif programmatico 2.2.1.9. « Environnement et développement durable »

Chap. 67365 (dont la description est ainsi modifiée)  
« Subventions pour la démolition d'installations de radiodiffusion télévisée et sonore et de télécommunication ainsi que pour la remise en état des sites y afférents » (maintenu aux fins de la gestion des restes visés à la LR n° 31/2000 abrogée par l'art. 21 de la LR n° 25/2005)

Exercice budgétaire  
année 2005

120 000,00 euros

cassa	
anno 2005	Euro 120.000,00;
anno 2006	Euro 150.000,00;
anno 2007	Euro 150.000,00;

Fonds de caisse	
année 2005	120 000,00 euros
année 2006	150 000,00 euros
année 2007	150 000,00 euros

Obiettivo programmatico n. 2.1.1.2. «Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione»

Objectif programmatique 2.1.1.2. « Virements avec destination sectorielle obligatoire »

Cap. 67368 (la cui descrizione è così modificata)  
«Contributi agli enti locali per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni» (mantenuto per la gestione dei residui di cui alla l.r. 31/2000 abrogata dall'art. 21 della l.r. 25/2005)

Chap. 67368 (dont la description est ainsi modifiée)  
« Financements aux collectivités locales en vue de l'implantation et de la mise en service d'installations de radiotélécommunications » (maintenu aux fins de la gestion des restes visés à la LR n° 31/2000 abrogée par l'art. 21 de la LR n° 25/2005)

anno 2005	Euro 200.000,00;
anno 2006	Euro 200.000,00;
anno 2007	Euro 200.000,00;

année 2005	200 000,00 euros
année 2006	200 000,00 euros
année 2007	200 000,00 euros

*in aumento*

*augmentation*

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.9. «Ambiente e sviluppo sostenibile»

Objectif programmatique 2.2.1.9. « Environnement et développement durable »

Cap. 67364 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.09.  
Codificazione: 02.01.02.04.03.03.10.029.  
«Contributi per interventi di demolizione di impianti per radiodiffusione televisiva e sonora e per telecomunicazioni e conseguente sistemazione paesaggistica»

Chap. 67364 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.09.  
Codification : 02.01.02.04.03.03.10.029.  
« Subventions pour la démolition d'installations de radiodiffusion télévisée et sonore et de télécommunication ainsi que pour la remise en état des sites y afférents »

competenza	
anno 2005	Euro 120.000,00;

Exercice budgétaire	
année 2005	120 000,00 euros

cassa	
anno 2005	Euro 120.000,00;
anno 2006	Euro 150.000,00;
anno 2007	Euro 150.000,00;

Fonds de caisse	
année 2005	120 000,00 euros
année 2006	150 000,00 euros
année 2007	150 000,00 euros

Obiettivo programmatico n. 2.1.1.2. «Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione»

Objectif programmatique 2.1.1.2. « Virements avec destination sectorielle obligatoire »

Cap. 67369 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.09.  
Codificazione: 02.01.02.03.02.03.11.029.  
«Contributi agli enti locali per l'installazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazione»

Chap. 67369 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.09.  
Codification : 02.01.02.03.02.03.11.029.  
« Financements aux collectivités locales en vue de l'implantation et de la mise en service de stations radioélectriques et d'installations de radiotélécommunications »

anno 2005	Euro 200.000,00;
anno 2006	Euro 200.000,00;
anno 2007	Euro 200.000,00;

année 2005	200 000,00 euros
année 2006	200 000,00 euros
année 2007	200 000,00 euros

2. di apportare le seguenti variazioni all'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 del 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative:

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Struttura dirigenziale	Direzione Ambiente						
Obiettivo gestionale n. 161001	«Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente»						
<i>in diminuzione</i>							
Rich. 9406 (Cap. 67365)	«Contributi per interventi nel campo dell'installazione di impianti di telecomunicazioni»						
	<table border="0"> <tr> <td>anno 2005</td> <td>Euro 120.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2006</td> <td>Euro 150.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2007</td> <td>Euro 150.000,00;</td> </tr> </table>	anno 2005	Euro 120.000,00;	anno 2006	Euro 150.000,00;	anno 2007	Euro 150.000,00;
anno 2005	Euro 120.000,00;						
anno 2006	Euro 150.000,00;						
anno 2007	Euro 150.000,00;						
Rich. 11399 (Cap. 67368)	«Contributi agli enti locali per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni»						
	<table border="0"> <tr> <td>anno 2005</td> <td>Euro 200.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2006</td> <td>Euro 200.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2007</td> <td>Euro 200.000,00;</td> </tr> </table>	anno 2005	Euro 200.000,00;	anno 2006	Euro 200.000,00;	anno 2007	Euro 200.000,00;
anno 2005	Euro 200.000,00;						
anno 2006	Euro 200.000,00;						
anno 2007	Euro 200.000,00;						
<i>in aumento</i>							
Rich. 13747 (Cap. 67364)	(di nuova istituzione) «Contributi per interventi di demolizione di impianti per radiodiffusione televisiva e sonora e per telecomunicazioni e conseguente sistemazione paesaggistica»						
	<table border="0"> <tr> <td>anno 2005</td> <td>Euro 120.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2006</td> <td>Euro 150.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2007</td> <td>Euro 150.000,00;</td> </tr> </table>	anno 2005	Euro 120.000,00;	anno 2006	Euro 150.000,00;	anno 2007	Euro 150.000,00;
anno 2005	Euro 120.000,00;						
anno 2006	Euro 150.000,00;						
anno 2007	Euro 150.000,00;						
Rich. 13750 (Cap. 67369)	(di nuova istituzione) «Contributi agli enti locali per l'installazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazione»						
	<table border="0"> <tr> <td>anno 2005</td> <td>Euro 200.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2006</td> <td>Euro 200.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2007</td> <td>Euro 200.000,00.</td> </tr> </table>	anno 2005	Euro 200.000,00;	anno 2006	Euro 200.000,00;	anno 2007	Euro 200.000,00.
anno 2005	Euro 200.000,00;						
anno 2006	Euro 200.000,00;						
anno 2007	Euro 200.000,00.						

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Structure de direction	« Direction de l'environnement »						
Objectif de gestion 161001	« Actions visant à la protection, à la remise en état et à la valorisation de l'environnement »						
<i>Diminution</i>							
Détail 9406 (chap. 67365)	« Financements pour des actions dans le secteur de la mise en place d'installations de télécommunication »						
	<table border="0"> <tr> <td>année 2005</td> <td>120 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>année 2006</td> <td>150 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>année 2007</td> <td>150 000,00 euros</td> </tr> </table>	année 2005	120 000,00 euros	année 2006	150 000,00 euros	année 2007	150 000,00 euros
année 2005	120 000,00 euros						
année 2006	150 000,00 euros						
année 2007	150 000,00 euros						
Détail 11399 (chap. 67368)	« Financements aux collectivités locales en vue de l'implantation et de la mise en service et d'installations de radiotélécommunications »						
	<table border="0"> <tr> <td>année 2005</td> <td>200 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>année 2006</td> <td>200 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>année 2007</td> <td>200 000,00 euros</td> </tr> </table>	année 2005	200 000,00 euros	année 2006	200 000,00 euros	année 2007	200 000,00 euros
année 2005	200 000,00 euros						
année 2006	200 000,00 euros						
année 2007	200 000,00 euros						
<i>Augmentation</i>							
Détail 13747 (chap. 67364)	(nouveau détail) « Subventions pour la démolition d'installations de radiodiffusion télévisée et sonore et de télécommunication ainsi que pour la remise en état des sites y afférents »						
	<table border="0"> <tr> <td>année 2005</td> <td>120 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>année 2006</td> <td>150 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>année 2007</td> <td>150 000,00 euros</td> </tr> </table>	année 2005	120 000,00 euros	année 2006	150 000,00 euros	année 2007	150 000,00 euros
année 2005	120 000,00 euros						
année 2006	150 000,00 euros						
année 2007	150 000,00 euros						
Détail 13750 (chap. 67369)	(nouveau détail) « Financements aux collectivités locales en vue de l'implantation et de la mise en service de stations radioélectriques et d'installations de radiotélécommunications »						
	<table border="0"> <tr> <td>année 2005</td> <td>200 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>année 2006</td> <td>200 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>année 2007</td> <td>200 000,00 euros</td> </tr> </table>	année 2005	200 000,00 euros	année 2006	200 000,00 euros	année 2007	200 000,00 euros
année 2005	200 000,00 euros						
année 2006	200 000,00 euros						
année 2007	200 000,00 euros						

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4602.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 18 novembre 2005, n. 28 relativa alle disposizioni in materia di indicazioni geografiche protette e di denominazioni d'origine protette.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione in termini di competenza per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007:

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.4. «Assistenza tecnica»

in diminuzione

Cap. 42360 «Spese per attività sperimentali, dimostrative e divulgative (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

anno 2005	Euro	5.000,00;
anno 2006	Euro	5.000,00;
anno 2007	Euro	5.000,00;

in aumento

Cap. 42370 «Contributi a produttori nelle spese per controlli svolti su prodotti agricoli ed alimentari (DOP e IGP)»

anno 2005	Euro	5.000,00;
anno 2006	Euro	5.000,00;
anno 2007	Euro	5.000,00;

2. di apportare le seguenti variazioni all'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 del 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative:

Struttura dirigenziale Servizio sviluppo delle produzioni agroalimentari

Obiettivo gestionale n. 072103 «Interventi per i controlli sostenuti in materia di indicazioni geografiche protette e di denominazione d'origine protette»

**Délibération n° 4602 du 30 décembre 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 28 du 18 novembre 2005 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.2.4. « Support technique »

*diminution*

Chap. 42360 « Dépenses destinées à des activités expérimentales, de démonstration et de vulgarisation – actions relevant de la comptabilité IVA comprises »

année 2005	5 000,00 euros
année 2006	5 000,00 euros
année 2007	5 000,00 euros

*augmentation*

Chap. 42370 « Subventions aux producteurs pour les dépenses occasionnées par les contrôles sur les produits agricoles et les denrées alimentaires (AOP et IGP) »

année 2005	5 000,00 euros
année 2006	5 000,00 euros
année 2007	5 000,00 euros

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Service de l'essor des productions agroalimentaires »

Objectif de gestion 072103 « Actions de contrôle en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées »

*in diminuzione*

Rich. 13182	«DDL “Modificazioni alla l.r. 13/2001 Disposizioni in materia di indicazioni geografiche protette”»		
	anno 2005	Euro	5.000,00;
	anno 2006	Euro	5.000,00;
	anno 2007	Euro	5.000,00;

*in aumento*

Rich. 10272	«Contributi nelle spese sostenute per controlli svolti su prodotti agricoli ed alimentari»		
	anno 2005	Euro	5.000,00.
	anno 2006	Euro	5.000,00.
	anno 2007	Euro	5.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4603.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per la gestione del fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

*Parte entrata*

Cap. 13550	«Gestione Fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione»	€	6.500,00
------------	---	---	----------

*Parte spesa*

Cap. 72670	«Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione»	€	6.500,00;
------------	---	---	-----------

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al

*diminution*

Détail 13182	« Projet de loi portant modifications de la LR n° 13/2001 (Dispositions en matière d'indications géographiques protégées) »		
	année 2005		5 000,00 euros
	année 2006		5 000,00 euros
	année 2007		5 000,00 euros

*augmentation*

Détail 10272	« Concours aux dépenses occasionnées par les contrôles sur les produits agricoles et les denrées alimentaires »		
	année 2005		5 000,00 euros
	année 2006		5 000,00 euros
	année 2007		5 000,00 euros

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4603 du 30 décembre 2005,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion y afférent, du fait de la gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2005 de la Région indiqués ci-après :

*Recettes*

Chap. 13550	« Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération »	6 500,00 €
-------------	---	------------

*Dépenses*

Chap. 72670	« Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération »	6 500,00 €
-------------	---	------------

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les

punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.362.480.926,49 per la competenza e di euro 2.181.253.560,39 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2005:

Cap. 72670

Struttura  
dirigenziale «Direzione attività produttive e cooperazione»

Obiettivo gestionale  
091002 «Interventi di promozione e sviluppo della cooperazione»

Rich. 10496 (di nuova istituzione)  
«Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione» € 6.500,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4604.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in applicazione della Legge regionale 19 dicembre 2005, n. 33 recante «Finanziamento al Comune di SAINT-VINCENT per lo sviluppo e il mantenimento degli interventi a supporto della casa da gioco».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni, in termini di competenza, al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2005 e 2006:

*In diminuzione*

Obiettivo programmatico n. 3.1. «Fondi globali»

Cap. 69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»

Anno 2005 € 1.000.000,00;

recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 362 480 926,49 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 181 253 560,39 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée du fait de l'augmentation indiquée ci-après, au titre de 2005 :

Chap. 72670

Structure  
de direction « Direction des activités productives et de la coopération »

Objectif de gestion  
091002 « Mesures de promotion et d'essor de la coopération »

Détail 10496 (nouveau détail)  
« Gestion du fonds régional pour la promotion et l'essor de la coopération » 6 500,00 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4604 du 30 décembre 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget pluriennal 2005/2007 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 33 du 19 décembre 2005 (Financement au profit de la Commune de SAINT-VINCENT aux fins de l'essor et de la poursuite des actions en faveur de la maison de jeu).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget prévisionnel de la Région indiquées, pour 2005 et 2006, ci-après :

*Diminution*

Objectif programmatique 3.1. « Fonds globaux »

Chap. 69020 « Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement »

année 2005 1 000 000,00 €



Anno 2006	€ 1.000.000,00;
Obiettivo programmatico n. 3.2. «Altri oneri non ripartibili»	
Cap. 69300 «Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre»	
Anno 2005	€ 200.000,00;
Anno 2006	€ 200.000,00;

*In aumento*

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.12. «Interventi promozionali per il turismo»	
Cap. 64975 (di nuova istituzione) Codifica: 2.1.2.3.2.3.10.24 Programma regionale: 2.2.2.12 «Trasferimento fondi per spese di investimento al Comune di Saint-Vincent per lo sviluppo e il mantenimento degli interventi finalizzati al completamento, integrazione e supporto dell'offerta della Casa da Gioco»	
Anno 2005	€ 1.000.000,00;
Anno 2006	€ 1.000.000,00;

Cap. 64978 (di nuova istituzione) Codifica: 2.1.1.5.2.2.10.24 Programma regionale: 2.2.2.12 «Trasferimento fondi per spese di investimento al Comune di Saint-Vincent per lo sviluppo e il mantenimento degli interventi finalizzati al completamento, integrazione e supporto dell'offerta della Casa da Gioco»	
Anno 2005	€ 200.000,00;
Anno 2006	€ 200.000,00;

2) di modificare, come segue, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29.07.2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative:

*In diminuzione*

Struttura dirigenziale «Giunta regionale»	
Obiettivo gestionale n. 200001 «Risorse da assegnare»	
Rich.n.12291 (Cap.69020) «Fondi globali»	
Anno 2005	€ 1.000.000,00;
Anno 2006	€ 1.000.000,00;

année 2006	1 000 000,00 €
Objectif programmatique 3.2. « Frais divers ne pouvant être ventilés »	
Chap. 69300 « Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter »	
année 2005	200 000,00 €
année 2006	200 000,00 €

*Augmentation*

Objectif programmatique 2.2.2.12. « Actions promotionnelles en faveur du tourisme »	
Chap. 64975 (nouveau chapitre) Codification : 2.1.2.3.2.3.10.24. Programme régional : 2.2.2.12. « Virements de crédits à la Commune de Saint-Vincent pour les dépenses d'investissement supportées aux fins de l'essor et de la poursuite des actions destinées à compléter, intégrer et promouvoir l'offre de la maison de jeu »	
année 2005	1 000 000,00 €
année 2006	1 000 000,00 €

Chap. 64978 (nouveau chapitre) Codification : 2.1.1.5.2.2.10.24. Programme régional : 2.2.2.12. « Virements de crédits à la Commune de Saint-Vincent pour les dépenses d'investissement supportées aux fins de l'essor et de la poursuite des actions destinées à compléter, intégrer et promouvoir l'offre de la maison de jeu »	
année 2005	200 000,00 €
année 2006	200 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction « Gouvernement régional »	
Objectif de gestion 200001 « Ressources à ventiler »	
Détail 12291 (chap. 69020) « Fonds globaux »	
année 2005	1 000 000,00 €
année 2006	1 000 000,00 €

Struttura  
dirigenziale «Direzione finanze e partecipazioni»

Obiettivo gestionale  
n. 113001 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich.n.2388  
(Cap. 69300) «Quota interessi ammortamento mutuo a pareggio previsto di 165.000.000/170.000.000/175.000.000 euro al tasso del 5.5% per 15 anni»

Anno 2005	€	200.000,00;
Anno 2006	€	200.000,00;

*In aumento*

Struttura  
dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale  
n. 174003 (di nuova istituzione)  
«Coordinamento e monitoraggio di piani e programmi di finanziamento»

Rich.n. 13761  
(di nuova istituzione)  
(Cap. 64975) «Finanziamento di spese di investimento al comune di Saint-Vincent per lo sviluppo e il mantenimento degli interventi a supporto dell'offerta della Casa da Gioco»

Anno 2005	€	1.000.000,00;
Anno 2006	€	1.000.000,00;

Rich.n. 13762  
(di nuova istituzione)  
(Cap. 64978) «Finanziamento di spese correnti al comune di Saint-Vincent per lo sviluppo e il mantenimento degli interventi a supporto dell'offerta della Casa da Gioco»

Anno 2005	€	200.000,00;
Anno 2006	€	200.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4605.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e a**

Structure  
de direction « Direction des finances et des participations »

Objectif de gestion  
113001 « Gestion des emprunts, des droits, des impôts et des taxes à la charge de la Région »

Détail 2388  
(chap. 69300) « Part d'intérêts, destinée à l'amortissement d'un emprunt d'équilibre, s'élevant à 160 000 000/170 000 000/175 000 00 euros (au taux de 5,5 % pour 15 ans) »

année 2005		200 000,00 €
année 2006		200 000,00 €

*Augmentation*

Structure  
de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion  
174003 (nouvel objectif)  
« Coordination et suivi des plans et des programmes de financement »

Détail 13761  
(nouveau détail)  
(chap. 64975) « Financement des dépenses d'investissement supportées par la Commune de Saint-Vincent aux fins de l'essor et de la poursuite des actions destinées à promouvoir l'offre de la maison de jeu »

année 2005		1 000 000,00 €
année 2006		1 000 000,00 €

Détail 13762  
(nouveau détail)  
(chap. 64978) « Financement des dépenses ordinaires supportées par la Commune de Saint-Vincent aux fins de l'essor et de la poursuite des actions destinées à promouvoir l'offre de la maison de jeu »

année 2005		200 000,00 €
année 2006		200 000,00 €

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4605 du 30 décembre 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget plu-**

**quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in applicazione della Legge regionale 19 dicembre 2005, n. 32 recante «Disposizioni per l'acquisizione degli immobili siti al colle del Piccolo San Bernardo».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni, in termini di competenza e cassa, allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005:

*In diminuzione*

Obiettivo programmatico n. 2.1.4.01 «Interventi su beni patrimoniali»

Cap. 35060 «Spese per l'acquisizione di beni patrimoniali»

Anno 2005 € 270.000,00;

*In aumento*

Obiettivo programmatico n. 2.1.2 «Istituzioni diverse»

Cap. 20105 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.1.2.4.2.3.10.12  
Codificazione: 2.1.2  
«Oneri per la costituzione del Gruppo Europeo di Interesse Economico e per l'acquisizione degli immobili siti al Colle del Piccolo San Bernardo»

Anno 2005 € 270.000,00;

2) di modificare, come segue, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29.07.2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative.

Struttura dirigenziale «Servizio Patrimonio Immobiliare»

Obiettivo gestionale n. 114103 «Gestione delle procedure per l'acquisizione e la dismissione di beni immobili, concessioni, costituzione di diritti reali e servitù»

*In diminuzione*

Rich. n. 623 (Cap. 35060) «Acquisti immobili vari»

Anno 2005 € 270.000,00;

**riannuel 2005/2007 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 32 du 19 décembre 2005 (Dispositions pour l'acquisition des immeubles situés au col du Petit-Saint-Bernard).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

*diminution*

Objectif programmatique 2.1.4.01. « Mesures en matière de biens patrimoniaux »

Chap. 35060 « Dépenses pour l'acquisition de biens patrimoniaux »

année 2005 270 000,00 €

*augmentation*

Objectif programmatique 2.1.2. « Institutions diverses »

Chap. 20105 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.1.2.4.2.3.10.12.  
Codification : 2.1.2.  
« Dépenses pour la constitution d'un groupement européen d'intérêt économique et pour l'acquisition des immeubles situés au col du Petit-Saint-Bernard »

année 2005 270 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Service du patrimoine immobilier »

Objectif de gestion 114103 « Gestion des procédures pour l'acquisition et la vente de biens immeubles et d'accessoires, ainsi que pour la constitution de droits réels et de servitudes »

*diminution*

Détail 623 (chap. 35060) « Achat de biens immeubles divers »

année 2005 270 000,00 €

*In aumento*

Struttura  
dirigenziale «Dipartimento Bilancio, Finanze,  
Programmazione e partecipazioni regio-  
nali»

Obiettivo gestionale  
n. 110003 (di nuova istituzione)  
«Trasferimento fondi al GEIE – Col du  
Petit St. Bernard»

Rich.n. 13763  
(di nuova istituzione)  
(Cap. 20105) «Oneri per la costituzione del Gruppo  
europeo di interesse economico e per  
l'acquisizione dell'ospizio del Piccolo  
San Bernardo, del giardino alpino  
Chanousia e dell'ex gendarmeria»

Anno 2005 € 270.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della  
legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito  
dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la  
stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale  
della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4607.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e  
conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizi-  
one dell'assegnazione dall'Unioncamere della quota  
per la realizzazione dell'iniziativa «Sportello per la dif-  
fusione della cultura della responsabilità sociale dell'im-  
presa» – iscrizione del relativo cofinanziamento regiona-  
le.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le  
seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli del  
bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

*Parte entrata*

Cap. 9800 «Quota di ripartizione del fondo di perequa-  
zione istituite fra le Camere di Commercio»  
€ 24.600,00;

*Parte spesa*

*In diminuzione*

*augmentation*

Structure  
de direction « Département du budget, des finances,  
de la programmation et des participa-  
tions régionales »

Objectif de gestion  
110003 (nouvel objectif)  
« Virement de crédits au GEIE – Col du  
Petit-Saint-Bernard »

Détail 13763  
(nouveau détail)  
(chap. 20105) « Dépenses pour la constitution d'un  
groupement européen d'intérêt écono-  
mique et pour l'acquisition de l'hospice  
du Petit-Saint-Bernard, du jardin alpin  
Chanousia et de l'ancienne  
gendarmerie »

année 2005 270 000,00 €

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au  
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième ali-  
néa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre  
1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du  
7 avril 1992.

**Délibération n° 4607 du 30 décembre 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de  
gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits  
alloués par «Unioncamere» à titre de quote-part pour la  
réalisation de l'initiative relative au guichet pour la dif-  
fusion de la culture de la responsabilité sociale de l'en-  
treprise, ainsi qu'inscription du cofinancement régional  
y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et  
des fonds de caisse, les augmentations des chapitres du  
budget prévisionnel 2005 de la Région indiqués ci-après :

*Recettes*

Chap. 9800 « Quote-part du fond de péréquation institué  
entre les chambres de commerce »  
24 600,00 €

*Dépenses*

*Diminution*

Cap. 21450 «Spese per la comunicazione istituzionale»  
€ 16.400,00;

*In aumento*

Cap. 45250 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.1.6.03.  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.028.  
«Spese attinenti all'iniziativa "Sportello per la diffusione della cultura della responsabilità sociale dell'Impresa"» € 41.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.362.505.526,49 per la competenza e di euro 2.181.278.160,39 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2005:

*In diminuzione*

Cap. 21450

Struttura dirigenziale «Capo Ufficio Stampa – Direzione della Comunicazione»

Obiettivo gestionale 001003 «Comunicazione istituzionale»

Rich. 13058 «Servizi e consulenze in ambito di comunicazione istituzionale»  
€ 12.700,00;

Rich. 12928 «Pubblicazioni e materiale informativo della Presidenza della Regione»  
€ 3.700,00;

*In aumento*

Cap. 45250

Struttura dirigenziale «Direzione attività promozionali»

Obiettivo gestionale 094001 «Funzionamento e organizzazione della Direzione Servizi camerali»

Rich. 13769 (di nuova istituzione)  
«Spese attinenti all'iniziativa "Sportello per la diffusione della cultura della responsabilità sociale dell'impresa"»  
€ 41.000,00;

Chap. 21450 « Dépenses pour la communication institutionnelle » 16 400,00 €

*Augmentation*

Chap. 45250 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.1.6.03.  
Codification : 1.1.1.4.2.2.10.028.  
« Dépenses relatives au guichet pour la diffusion de la culture de la responsabilité sociale de l'entreprise » 41 000,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 362 505 526,49 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 181 278 160,39 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée du fait de l'augmentation indiquée ci-après, au titre de 2005 :

*Diminution*

Chap. 21450

Structure de direction « Chef du bureau de presse – Direction de la communication »

Objectif de gestion 001003 « Communication institutionnelle »

Détail 13058 « Services et conseils dans le cadre de la communication institutionnelle »  
12 700,00 €

Détail 12928 « Publications et matériel informatif de la Présidence de la Région »  
3 700,00 €

*Augmentation*

Chap. 45250

Structure de direction « Direction des activités promotionnelles »

Objectif de gestion 094001 « Fonctionnement et organisation de la Direction des services de chambre de commerce »

Détail 13769 (nouveau détail)  
« Dépenses relatives au guichet pour la diffusion de la culture de la responsabilité sociale de l'entreprise »  
41 000,00 €

4) di disporre, sia ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n.1 sia dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4608.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in applicazione della Legge regionale 18 novembre 2005, n. 30 recante «Disposizioni per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 e di quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in termini di competenza e, per l'anno 2005, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico 3.1. «Fondi globali»

Cap. 69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»

anno 2005	Euro	300.000,00
anno 2006	Euro	300.000,00
anno 2007	Euro	300.000,00

*in aumento*

Obiettivo programmatico 2.2.4.07. «Attività culturali – Musei, beni culturali e ambientali»

Cap. 65950 (di nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.3.2.3.6.06.  
«Contributi a enti pubblici territoriali per interventi e studi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

anno 2005	Euro	100.000,00
anno 2006	Euro	100.000,00
anno 2007	Euro	100.000,00

Cap. 65960 (di nuova istituzione)

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 et du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4608 du 30 décembre 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget pluriannuel 2005/2007 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 30 du 18 novembre 2005 (Mesures en matière d'aide à la protection, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2005, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après :

*diminution*

Objectif programmatique 3.1. « Fonds globaux »

Chap. 69020 « Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement »

année 2005	300 000,00 euros
année 2006	300 000,00 euros
année 2007	300 000,00 euros

*augmentation*

Objectif programmatique 2.2.4.07. « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

Chap. 65950 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.3.2.3.6.06.  
« Aides aux collectivités territoriales pour les actions et les études visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

année 2005	100 000,00 euros
année 2006	100 000,00 euros
année 2007	100 000,00 euros

Chap. 65960 (nouveau chapitre)

Codificazione: 2.1.2.4.1.3.6.06.  
«Contributi a soggetti privati, a enti e istituti pubblici non territoriali per interventi e studi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»

anno 2005	Euro	200.000,00
anno 2006	Euro	200.000,00
anno 2007	Euro	200.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 69020

Rich. 12291	«Fondi globali»		
	anno 2005	Euro	300.000,00
	anno 2006	Euro	300.000,00
	anno 2007	Euro	300.000,00

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Servizio catalogo e beni architettonici»		
------------------------	---	--	--

Obiettivo gestionale 141105	(di nuova istituzione) «Gestione dei fondi di sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»		
-----------------------------	--	--	--

Cap. 65950

Rich. 13765	(di nuova istituzione) «Contributi a enti pubblici territoriali per interventi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»		
	anno 2005	Euro	80.000,00
	anno 2006	Euro	80.000,00
	anno 2007	Euro	80.000,00

Rich. 13766	(di nuova istituzione) «Contributi a enti pubblici territoriali per studi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»		
-------------	---	--	--

	anno 2005	Euro	20.000,00
	anno 2006	Euro	20.000,00
	anno 2007	Euro	20.000,00

Cap. 65960

Codification : 2.1.2.4.1.3.6.06.  
« Aides aux particuliers et aux collectivités et organismes publics non territoriaux pour les actions et les études visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »

année 2005		200 000,00 euros
année 2006		200 000,00 euros
année 2007		200 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

*diminution*

Chapitre 69020

Détail 12291	« Fonds globaux »		
	année 2005		300 000,00 euros
	année 2006		300 000,00 euros
	année 2007		300 000,00 euros

*augmentation*

Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »		
------------------------	--	--	--

Objectif de gestion 141105	(nouvel objectif) « Gestion des fonds visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »		
----------------------------	--	--	--

Chapitre 65950

Détail 13765	(nouveau détail) « Aides aux collectivités territoriales pour les actions visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »		
	année 2005		80 000,00 euros
	année 2006		80 000,00 euros
	année 2007		80 000,00 euros

Détail 13766	(nouveau détail) « Aides aux collectivités territoriales pour les études visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »		
--------------	---	--	--

	année 2005		20 000,00 euros
	année 2006		20 000,00 euros
	année 2007		20 000,00 euros

Chapitre 65960

Rich. 13767	(di nuova istituzione) «Contributi a soggetti privati, a enti e istituti pubblici non territoriali per interventi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»
anno 2005	Euro 160.000,00
anno 2006	Euro 160.000,00
anno 2007	Euro 160.000,00

Rich. 13768	(di nuova istituzione) «Contributi a soggetti privati, a enti e istituti pubblici non territoriali per studi per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta»
anno 2005	Euro 40.000,00
anno 2006	Euro 40.000,00
anno 2007	Euro 40.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4635.

**Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice civile, della società «Delta V.d.a. s.c.r.l. – in liquidazione», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, e nomina del Dott. Davide RIVA quale Commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del Codice civile, lo scioglimento per atto dell'autorità, con nomina di Commissario liquidatore, della Società «Delta V.d.a. s.c.r.l. – in liquidazione», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, Via Roveschialles n. 6;

2) di nominare il dott. Davide RIVA (CF: RVI DVD 70M26 L219Y), nato a TORINO il 26 agosto 1970 e domiciliato in TORINO, Corso G. Govone 18 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di IVREA – PINEROLO – TORINO, quale Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di

Détail 13767	(nouveau détail) « Aides aux particuliers et aux collectivités et organismes publics non territoriaux pour les actions visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »
année 2005	160 000,00 euros
année 2006	160 000,00 euros
année 2007	160 000,00 euros

Détail 13768	(nouveau détail) « Aides aux particuliers et aux collectivités et organismes publics non territoriaux pour les études visant à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste »
année 2005	40 000,00 euros
année 2006	40 000,00 euros
année 2007	40 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Délibération n° 4635 du 30 décembre 2005,

**portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de la société « Delta V.d.a. s.c.r.l. – in liquidation », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, et nomination de M. Davide RIVA, en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la dissolution de la société « Delta V.d.a. s.c.r.l. – in liquidation », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 6, rue Roveschialles, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil et à la nomination d'un commissaire liquidateur ;

2) M. Davide RIVA (CF : RVI DVD 70M26 L219Y), né le 26 août 1970 à TURIN, domicilié à TURIN – 18, corso G. Govone – et inscrit au tableau des conseillers fiscaux de l'ordre d'IVRÉE, de PINEROLO et de TURIN, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure,



dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4650.**

**Approvazione di modifiche nella composizione della Consulta regionale per la formazione continua in medicina, istituita con deliberazione della Giunta regionale n. 805 in data 22 marzo 2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti modifiche alla composizione della Consulta regionale per la formazione continua in medicina, già istituita con propria deliberazione n. 805 in data 22 marzo 2004:

- in rappresentanza dell'Associazione Logopedisti Valdostani, inserimento del presidente, sig.a Ester Ivana ROSOTTI;
- in rappresentanza dell'Associazione Italiana Fisioterapisti – sezione Regione Piemonte e Valle d'Aosta – inserimento della sig.a Renata DAMÉ;
- in rappresentanza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta:
- inserimento dei signori Carlo ORLANDI, Carlo POTI e Mery STELLINO,
- inserimento dei signori Alessandro GIRARDI ed Helga ZEN in sostituzione rispettivamente dei signori Massimo FERRERO e Beatrice GALLARINI;
- in rappresentanza dei Tecnici Sanitari di Radiologia Medica e per Immagini, inserimento della sig.a Pierina RASO in sostituzione del sig. Renato SPADARO;

2) di individuare, a seguito delle modificazioni sopra elencate, la nuova composizione della Consulta, come da allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

3) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 4650 du 30 décembre 2005,**

**approuvant la modification de la composition de la Conférence régionale pour la formation continue en médecine, instituée aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 805 du 22 mars 2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La composition de la Conférence régionale pour la formation continue en médecine, instituée aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 805 du 22 mars 2004, est modifiée du fait de l'insertion des membres indiqués ci-après :

- Représentante de l'association des orthophonistes valdôtains : Mme Ester Ivana ROSOTTI ;
- Représentante de l'association italienne des physiothérapeutes – section régionale du Piémont et de la Vallée d'Aoste : Mme Renata DAMÉ ;
- Représentants de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :
- MM. Carlo ORLANDI et Carlo POTI et Mme Mery STELLINO ;
- M. Alessandro GIRARDI et Mme Helga ZEN, en remplacement respectivement de M. Massimo FERRERO et de Mme Beatrice GALLARINI ;
- Représentante des techniciens en imagerie médicale : Mme Pierina RASO, en remplacement de M. Renato SPADARO ;

2) La composition de la Conférence résultant des modifications visées au point précédent est indiquée à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4650 IN DATA 30.12.2005

COMPOSIZIONE DELLA CONSULTA REGIONALE PER LA FORMAZIONE CONTINUA IN MEDICINA

*Presidente*

Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali, o suo delegato;

*Componenti*

Morena JUNOD	Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Silvana SCALISE	Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Alessandro GIRARDI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Fabio MARTINI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Carlo ORLANDI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Valter PIETRONI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Clemente PONZETTI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Carlo POTI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Mery STELLINO	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Mariella TADEI	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Helga ZEN	Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Liliana POMI	Personale sanitario medico convenzionato
Roberto ROSSET	Personale sanitario medico convenzionato
Antonio CERRUTI	Ordine dei Medici, Chirurghi ed Odontoiatri della Regione Valle d'Aosta
Domenico CHATRIAN	Ordine Professionale dei Chimici Piemonte e Valle d'Aosta

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4650 DU 30 DÉCEMBRE 2005

COMPOSITION DE LA CONFÉRENCE RÉGIONALE POUR LA FORMATION CONTINUE EN MÉDECINE.

*Président*

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

*Membres*

Sujets représentés

Morena JUNOD	Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Silvana SCALISE	Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Alessandro GIRARDI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Fabio MARTINI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Carlo ORLANDI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Valter PIETRONI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Clemente PONZETTI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Carlo POTI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Mery STELLINO	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Mariella TADEI	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Helga ZEN	Agence USL de la Vallée d'Aoste
Liliana POMI	Personnel médical conventionné
Roberto ROSSET	Personnel médical conventionné
Antonio CERRUTI	Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste
Domenico CHATRIAN	Ordre des chimistes du Piémont et de la Vallée d'Aoste

Tiziana DEVOTI Ordine Professionale dei Farmacisti della Valle d'Aosta

Mauro RUFFIER Ordine Professionale dei Veterinari della Valle d'Aosta

Santa TUTINO Ordine Professionale dei Biologi della Valle d'Aosta

Silvana ZANONI Ordine Professionale degli Psicologi della Valle d'Aosta

Monica GAZZOLA Collegio Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia

Giovanna NUTINI Collegio Ostetriche della Valle d'Aosta

Renata DAMÈ Associazione Italiana Fisioterapisti (A.I.FI.) – Sezione Regione Piemonte e Valle d'Aosta

Pierina RASO Rappresentante regionale dei Tecnici Sanitari di Radiologia Medica e per Immagini

Ester Ivana ROSOTTI Associazione Logopedisti Valdostani (A.L.V.) federata alla Federazione Logopedisti Italiani (F.L.I.)

Sandro TROPEA Associazione Nazionale Titolari Laboratori Odontotecnici (A.N.T.L.O.) – Segreteria regionale della Valle d'Aosta

Tiziana DEVOTI Ordre des pharmaciens de la Vallée d'Aoste

Mauro RUFFIER Ordre des vétérinaires de la Vallée d'Aoste

Santa TUTINO Ordre des biologistes de la Vallée d'Aoste

Silvana ZANONI Ordre des psychologues de la Vallée d'Aoste

Monica GAZZOLA Ordre des infirmiers généraux, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants

Giovanna NUTINI Collège des obstétriciennes de la Vallée d'Aoste

Renata DAMÉ AIFI Association italienne des physiothérapeutes – Section régionale du Piémont et de la Vallée d'Aoste

Pierina RASO Techniciens en imagerie médicale (représentante régionale)

Ester Ivana ROSOTTI ALV Association des orthophonistes valdôtains adhérent à la fédération des orthophonistes italiens (FLI)

Sandro TROPEA ANTLO Association nationale des titulaires de laboratoires de prothèses dentaires – Secrétariat régional de la Vallée d'Aoste.

**Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4671.**

**Comune di PERLOZ: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 28 del 29.08.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 03.10.2005.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relati-

**Délibération n° 4671 du 30 décembre 2005,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 28 du 29 août 2005 et soumises à la Région le 3 octobre 2005.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les cartographies des espaces inconstructibles du fait

va alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di PERLOZ con provvedimento consiliare n. 28 del 29 agosto 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 3 ottobre 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 36/05 nel corso della riunione del 5 dicembre 2005;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane deliberata dal comune di PERLOZ con provvedimento consiliare n. 28 del 29 agosto 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 3 ottobre 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

*Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane*

– Relazione tecnica;

– Indicazioni per le norme tecniche;

Tav. 1 Carta geologica-geomorfologica, base C.T.R., scala 1:10.000;

Tav. 2 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e inondazione, base C.T.R., scala 1:10.000;

Tav. 3a Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e inondazione – settore antropizzato Sud – base C.T.R., scala 1:5.000;

Tav. 3b Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e inondazione – settore antropizzato Nord – base C.T.R., scala 1:5.000;

Tav. 4 Carta dell'acclività, base C.T.R., scala 1:10.000;

Tav. 5 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, base C.T.R., scala 1:10.000;

de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 28 du 29 août 2005 et soumises à la Région le 3 octobre 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 36/05 du 5 décembre 2005 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation des cartographies en cause ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 28 du 29 août 2005 et soumise à la Région le 3 octobre 2005. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

- Tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale – settori nord e sud – scala 1:5.000;
- Tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e base catastale – settore centrale – scala 1:5.000;
- Tav. 7a Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – settore antropizzato – scala 1:2.000;
- Tav. 7b Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – settore antropizzato – scala 1:2.000;
- Tav. 7c Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – settore antropizzato – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1, 2 e 3 (terreni sedi di frane – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune di PERLOZ con provvedimento consiliare n. 28 del 29 agosto 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 3 ottobre 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

et subit les modifications indiquées ci-après :

- la délimitation des terrains ébouleux est modifiée suivant les indications visées à l'annexe A – tables 1, 2 et 3 (terrains ébouleux – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de PERLOZ n° 28 du 29 août 2005 et soumise à la Région le 3 octobre 2005. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

#### *Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni*

– Relazione tecnica;

– Indicazioni per le norme tecniche;

- Tav. 1 Carta geologica-geomorfologica, base C.T.R., scala 1:10.000;
- Tav. 2 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e inondazione, base C.T.R., scala 1:10.000;
- Tav. 3 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, base C.T.R., scala 1:10.000;
- Tav. 4a Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – settore antropizzato Sud – base C.T.R., scala 1:5.000;
- Tav. 4b Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – settore antropizzato Nord – base C.T.R., scala 1:5.000;
- Tav. 5a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale – settori nord e sud – scala 1:5.000;
- Tav. 5b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e base catastale – settore centrale – scala 1:5.000;
- Tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – settore antropizzato – scala 1:2.000;
- Tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – settore antropizzato – scala 1:2.000;
- Tav. 6c – Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – settore antropizzato – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di inondazioni – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);

et subit les modifications indiquées ci-après :

- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondation est modifiée suivant les indications visées à l'annexe B – tables 1 et 2 (terrains exposés au risque d'inondation – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione Tutela del Territorio);

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, fatto salvo comunque il rispetto della disciplina d'uso prevista dalla legislazione vigente, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

#### Deliberazione 30 dicembre 2005, n. 4706.

**Programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione a titolo di overbooking dell'integrazione al progetto «Alpis Pœnina – Une voie à travers l'Europe» interessante la Valle d'Aosta e relativo impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'assegnazione del contributo regionale a titolo di «overbooking» – comprensivo delle quote di contropartita regionale e autofinanziamento – indicato alla colonna 11 dell'allegato n. 1 alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, in favore dell'integrazione al progetto «Alpis Pœnina – Une voie à travers l'Europe», precisando che:

- 1.1. il contributo da erogarsi, in via definitiva, dovrà riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, ad un progetto organico o a stralci aventi autonomia funzionalità e, pertanto, il relativo proponente dovrà assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dal proponente, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte del beneficiario dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di approvare ed impegnare la spesa complessiva di euro 100.000,00 (centomila/00) per l'attuazione dell'integrazione;

3) La Commune de PERLOZ est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération, sans préjudice toutefois du respect des dispositions d'usage prévues par la législation en vigueur ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

---

#### Délibération n° 4706 du 30 décembre 2005,

**portant approbation, à titre de réserve, du complément du projet « Alpis Pœnina – Une voie à travers l'Europe » concernant la Vallée d'Aoste et relevant du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006 et engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, à titre de réserve, l'attribution en vue de la réalisation du complément du projet dénommé « Alpis Pœnina – Une voie à travers l'Europe » de l'aide régionale comprenant la quote-part régionale et la quote-part d'autofinancement et visée à la colonne 11 de l'annexe 1 faisant partie intégrante de la présente délibération, avec les précisions suivantes :

- 1.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif doit concerner des parties de projet, ou un projet organique, autonomes du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;
- 1.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les aides y afférentes, elle se réserve la faculté de considérer comme éligibles uniquement les dépenses supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;

2. Aux fins de la réalisation du complément du projet « Alpis pœnina – Une voie à travers l'Europe », est enga-

grazione al progetto «Alpis Poenina – Une voie à travers l'Europe», nell'importo indicato nella colonna 11 dell'allegato n. 1 alla presente deliberazione (spesa la cui copertura finanziaria è stata assicurata con propria deliberazione n. 4224, in data 16 dicembre 2005, di approvazione dell'integrazione alla proposta progettuale) – a valere sul capitolo n. 25029 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-svizzero 2000/06»: (dettaglio di spesa n. 8342 «Interreg III A italo-svizzero 2000/06») del bilancio della Regione per l'anno 2005 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di affidare, al dirigente della struttura regionale indicato nella colonna 20 della tabella in allegato n. 1 alla presente deliberazione, i compiti di controllo di attuazione dell'integrazione progettuale.

Il dirigente provvederà, in particolare:

- 3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo dell'integrazione del progetto nonché alla designazione del responsabile del controllo tecnico, amministrativo e finanziario;
- 3.2. a fornire – al Servizio cooperazione territoriale – copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 3.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 3.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 1 alla presente deliberazione.

gée, selon le montant figurant à la colonne 11 de l'annexe 1 de la présente délibération, la dépense totale de 100 000,00 euros (cent mille euros et zéro centime), à valoir sur le chapitre 25029 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional – FEDER et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-suisse 2000/2006 »), détail 8342, du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; ladite dépense est couverte par les crédits visés à la délibération du Gouvernement régional n° 4224 du 16 décembre 2005 portant approbation du complément de projet en cause ;

3. Le dirigeant de la structure régionale indiquée à la colonne 20 de l'annexe 1 de la présente délibération est chargé du contrôle et de la réalisation du complément de projet.

Il se doit notamment :

- 3.1. de prendre, si nécessaire, un acte définissant les éventuelles modalités de réalisation et de contrôle du projet et de désigner le responsable des procédures de contrôle technique, administratif et financier y afférentes ;
- 3.2. de fournir au Service de la coopération territoriale copie de l'acte visé au point 3.1. ci-dessus et d'informer périodiquement celui-ci de l'état d'avancement du projet y afférent ;
- 3.3. de contrôler périodiquement l'état d'avancement du projet, en collaboration avec les structures des autres administrations concernées ;
- 3.4. de conserver, dans ses archives courantes, la documentation comptable et administrative relative au projet, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

4. L'annexe 1 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région.

Allegato n. 1

**Programma INTERREG III A ITALIA-SVIZZERA 2000/06**

**Interventi interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento**

(Tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 4706 del 30 dicembre 2005)

1 N. progetto	2 Misure	3 TITOLO	PROGETTO		FONTI DI FINANZIAMENTO (COMUNITARIE, NAZIONALI, PRIVATE)							20 Struttura regionale responsabile dell'attuazione o del controllo						
			CAPOFILA		8 TOTALE ITALIA	9 TOTALE SVIZZERA PUBBLICA ITALIA	10 TOTALE PIEMONTE	Spesa pubblica (UE-SINCS-Regioni)										
			4 di parte italiana	5 di parte svizzera				6 TOTALE ITALIA + SVIZZERA	7 TOTALE SVIZZERA	11 Totale Valle d'Aosta IMPEGNARE	12 Totale Valle d'Aosta		13 Unione europea	14 Stato Italiano	15 Regione Valle d'Aosta	16 Anno	17 Capitolo	18 Dettaglio capitolo
10A	2.2	ALPIS-POENNA - UNE VOIE A TRAVERS L'EUROPE	R.A.V.A. Ass. Ito istruzione e cultura	République et Canton du Valais - Dépt. des transports, de l'équipement et de l'environnement	783.726,00	159.800,00	623.926,00	0,00	100.000,00	623.926,00	208.570,50	146.699,30	142.871,20	2005	25029	8342	124.785,00	Ass. Ito istruzione e cultura - Direzione ricerca e progetti cofinanziati
									100.000,00	623.926,00	83.828,20	58.679,70	25.148,50	2006	25029	8342		
									100.000,00	623.926,00	125.742,30	88.019,60	37.722,70	2005	25029	8342	20.000,00	
													80.000,00	2005	25029	8342		



**Deliberazione 11 gennaio 2006, n. 2.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

*In diminuzione*

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»

Anno 2006	Competenza e Cassa	€	28.000,00;
-----------	-----------------------	---	------------

*In aumento*

Cap. 21836 «Spese per incarichi di collaborazione tecnica»

Anno 2006	Competenza e Cassa	€	28.000,00;
-----------	-----------------------	---	------------

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 del 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative approvando la seguente variazione:

Struttura dirigenziale	«Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive»
------------------------	--

Obiettivo gestionale n. 190002	«Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»
--------------------------------	--

*In diminuzione*

Rich. n. 12505 (Cap. 21820)	«Spese per incarichi di consulenza – Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»
-----------------------------	--

**Délibération n° 2 du 11 janvier 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

*Diminution*

Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil »

Année 2006	Exercice budgétaire et fonds de caisse	28 000,00 €
------------	---	-------------

*Augmentation*

Chap. 21836 « Dépenses pour les mandats de collaboration technique »

Année 2006	Exercice budgétaire et fonds de caisse	28 000,00 €
------------	---	-------------

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Structure de direction	« Département des transports et des infrastructures sportives »
------------------------	---

Objectif de gestion 190002	« Coordination des fonctions de conseil externes au profit du Département des transports et des infrastructures sportives »
----------------------------	---

*Diminution*

Détail 12505 (Chap. 21820)	« Dépenses relatives à des fonctions de conseil – Département des transports et des infrastructures sportives »
----------------------------	---

Anno 2006 € 28.000,00;

*In aumento*

Rich. n.13485  
(Cap. 21836)

«Spese per collaborazioni tecniche in materia di trasporti a favore del Dipartimento Trasporti e Infrastrutture Sportive»

Anno 2006 € 28.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la SMILE s.r.l. di BERTI Vigilio di SARRE e la MEABÉ s.a.s. di BERTOLETTI Carla di AOSTA, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona AT2 PUCHOZ – sub area ZTP7, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Année 2006 28 000,00 €

*Augmentation*

Détail 13485  
(Chap. 21836)

« Dépenses pour les collaborations techniques en matière de transports au profit du Département des transports et des infrastructures sportives »

Année 2006 28 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la SMILE s.r.l. de BERTI Vigilio de SARRE et la MEABÉ s.a.s. de BERTOLETTI Carla de AOSTE, en leur qualité de propositants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le P.U.D. de la zone AT2 PUCHOZ – sub area ZTP7, dans la commune de AOSTE, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la IMMOBILIARE CHAMOIS s.r.l. di TORINO, la ELAN di Benito NALE & C. s.n.c. di AOSTA e il Sig. Domenico DEMICHELIS di AOSTA, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona UC 090, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la FORINT s.r.l. di POLLEIN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'impianto di teleriscaldamento con utilizzo di biomasse, cogenerazione e reflui di acque termali, nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la IMMOBILIARE CHAMOIS s.r.l. de TORINO, la ELAN de Benito NALE & C. s.n.c. de AOSTE et M. Domenico DEMICHELIS de AOSTE, en leur qualité de propositants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le P.U.D. de la zone UC 090, dans la commune de AOSTE, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la FORINT s.r.l. di POLLEIN, en sa qualité de propositant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation de chauffage urbain utilisant les biomasses, la cogénération et les eaux thermales usées, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di BIONAZ. Deliberazione 29 dicembre 2005, n. 49.**

**Modifica allo Statuto comunale.**

### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di apportare le seguenti modifiche allo statuto comunale vigente:

- art. 12 comma 3 lettera b) i piani, programmi ed i progetti preliminari di opere pubbliche;
- art. 20 comma 4 lettera c) i progetti di opere pubbliche definitivi ed esecutivi;
- art. 20 comma 4 lettera 1) individua i lavori, servizi e le acquisizioni di forniture da eseguirsi in economia ed individua le ditte di fiducia dell'amministrazione da interpellare per i cottimi fiduciari e convenzioni e nelle procedure negoziate, anche se con prescrizioni non vincolanti per il responsabile del servizio;

2. di dare mandato al segretario affinché provveda a quanto dettato dall'art. 33 della L.r. n. 54/98 e successive modificazioni per dare validità alla variazione dello statuto di cui trattasi.

---

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 9 gennaio 2006, n. 1.**

**Esproprio dei beni occorrenti per i lavori di costruzione di una passerella ciclo-pedonale sul torrente Lys.**

### IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
Esproprio

In favore del Comune di PONT-SAINT-MARTIN è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di costruzione di passerella ciclo-pedonale sul torrente Lys e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de BIONAZ. Délibération n° 49 du 29 décembre 2005,**

**modifiant les statuts communaux.**

### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les modifications des statuts indiquées ci-après :

- art. 12, troisième alinéa, lettre b) : Plans, programmes et avant-projets des travaux publics ;
- art. 20, quatrième alinéa, lettre c) : Approuve les projets définitifs et d'exécution des travaux publics ;
- art. 20, quatrième alinéa, lettre l) : Décide au sujet des travaux, des fournitures et des services auxquels la Commune peut pourvoir directement et indique, d'une manière non contraignante pour le responsable du service, les entreprises de confiance aux fins des procédures négociées et de la passation des commandes hors marché et des conventions ;

2. Le secrétaire communal est chargé d'accomplir les obligations prévues par l'art. 33 de la LR n° 54/98 modifiée, afin que les modifications des statuts indiquées ci-dessus déploient leurs effets.

---

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 9 janvier 2006,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une passerelle piétonnière et cyclable sur le Lys.**

### LE DIRIGEANT DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de construction d'une passerelle piétonnière et cyclable sur le Lys est établi en faveur de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard desdits biens :

A. Espropriazione di aree legittimamente edificate  
CHENUIL Teresa Angela (propr. 1/1)  
Nata a PARIGI il 22.05.1923  
C.F.: CHNTSN23E62Z110B  
da espropriare:  
Catasto terreni: Fg. 3 mappale n. 548 (ex 127/b) di mq.

È disposto, altresì, che al proprietario sia notificato un invito del Responsabile del procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2

Indennità aree legittimamente edificate

Nel caso di espropriazione di una costruzione legittimamente edificata, l'indennità è determinata nella misura pari al valore venale.

Qualora la costruzione ovvero parte di essa sia stata realizzata in assenza della concessione edilizia o della autorizzazione paesistica, ovvero in difformità, l'indennità è calcolata tenendo conto della sola area di sedime in base all'articolo 37 ovvero tenendo conto della sola parte della costruzione realizzata legittimamente.

Art. 3

Pagamento dell'indennità

Il Dirigente o il Responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la dichiarazione di cui all'articolo 1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione entro i 15 giorni successivi.

Art. 4

Rifiuto dell'indennità

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata.

Art. 5

Esecuzione del Decreto

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6

Registrazione, Trascrizione e  
Volturazione

Il Decreto di Esproprio, a cura e spese del Comune di

34 - zona P.R.G.C.: B2  
Indennità provvisoria: € 8.000,00  
Catasto urbano: Fg. 3 mappale n. 358 (ex 358/a) di mq.  
58 - zona P.R.G.C.: B2  
Indennità provvisoria: € 5.600,00

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite le propriétaire à déclarer, sous 30 jours, qu'il accepte les indemnités proposées et qu'il est disposé à céder volontairement ses biens et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement desdites indemnités.

Art. 2

(Indennité relative aux aires légalement bâties)

En cas d'expropriation d'une construction légalement édifiée, l'indemnité y afférente correspond à la valeur vénale de celle-ci.

Au cas où le propriétaire aurait réalisé entièrement ou partiellement la construction sans avoir obtenu le permis de construire ou l'autorisation d'ordre paysager nécessaire ou sans avoir respecté les dispositions desdits permis ou autorisation, l'indemnité d'expropriation est calculée compte tenu uniquement de l'emprise au sol, au sens de l'art. 37, ou de la partie de construction légalement réalisée.

Art. 3

(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004.

Art. 4

(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5

(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6

(Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence

PONT-SAINT-MARTIN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
Effetti dell'espropriazione per i terzi

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
Notifiche

Il presente Decreto viene notificato al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Art. 9  
Pubblicazioni

Un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
Ricorso amministrativo

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Pont-Saint-Martin, 9 gennaio 2006.

Il Dirigente  
dell'Ufficio espropriazioni  
BENETAZZO

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 9 gennaio 2006, n. 2.**

**Esproprio dei beni occorrenti per i lavori di realizzazione del depuratore e di una piazzola a servizio della frazione di Ivery.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
Esproprio

In favore del Comune di PONT-SAINT-MARTIN è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione del depuratore e di una piazzola a

ce, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 9 janvier 2006.

Le dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Alessandro BENETAZZO

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Bureau des expropriations. Acte n° 2 du 9 janvier 2006,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une installation d'épuration et d'une placette desservant le hameau d'Ivéry.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de réalisation d'une installation d'épuration et d'une placette desservant le hameau d'Ivéry est établi en faveur de la

servizio della frazione di Ivery e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A. Espropriazione di aree non edificabili

Ditta n. 1  
CLERIN Palmina (propr. 1/1)  
Nata a PONTE SAN MARTINO il 09.08.1933  
C.F.: CLR MPL 33M49 G854M

da espropriare:  
Catasto terreni: Fg. 18 mappale n. 484 (ex 415/b) di mq. 2 – prato irriguo arborato - zona P.R.G.C.: Ea  
Indennità provvisoria: € 6,91

Ditta n. 2  
CLERIN Laura (propr. 1/1)  
Nata ad AOSTA il 26.05.1968  
C.F.: CLR LRA 68E66 A326Q

È disposto, altresì, che ai proprietari sia notificato un invito del Responsabile del procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
Indennità aree non edificabili

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario coltivatore diretto, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima della data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
Pagamento dell'indennità

Il Dirigente o il Responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la dichiarazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione entro i 15 giorni successivi.

Art. 4  
Rifiuto dell'indennità

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard desdits biens :

da espropriare:

Catasto terreni: Fg. 18 mappale n. 485 (ex 427/b) di mq. 98 – prato irriguo arborato - zona P.R.G.C.: Ea  
Indennità provvisoria: € 338,79

Ditta n. 3  
CLERIN Ennio Giuseppe (propr. 1/1)  
Nato a PONTE SAN MARTINO il 21.02.1932  
C.F.: CLR NGS 32B21 G854Q

da espropriare:  
Catasto terreni: Fg. 18 mappale n. 487 (ex 209/b) di mq. 50 – prato irriguo arborato - zona P.R.G.C.: Ea  
Indennità provvisoria: € 345,70

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, qu'il accepte l'indemnité proposée et qu'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain inconstructible à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente est triplée par rapport à l'indemnité fixée au sens du premier article du présent acte.

Aux termes de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou participants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004,

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5  
Esecuzione del Decreto

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
Registrazione, Trascrizione e  
Volturazione

Il Decreto di Esproprio, a cura e spese del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
Effetti dell'espropriazione per i terzi

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i diritti relativi ai beni espropriati possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
Notifiche

Il presente Decreto viene notificato ai proprietari dei beni espropriati, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Art. 9  
Pubblicazioni

Un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
Ricorso amministrativo

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Pont-Saint-Martin, 9 gennaio 2006.

Il Dirigente  
dell'Ufficio espropriazioni  
BENETAZZO

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 30 dicembre 2005, n. 1.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327). Recupero funzionale del sentiero ambientale «Chanavey-Bruil» con costruzione di percorso attrezzato turistico – culturale obiettivo 5/B.

Art. 5  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 9 janvier 2006.

Le dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Alessandro BENETAZZO

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1 du 30 décembre 2005,

portant acquisition – au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 – de biens utilisés sans titres pour des finalités d'intérêt public, à savoir la remise en état du sentier Chanavey-Bruil et l'aménagement d'un parcours touristique et culturel équipé – objectif 5/B.



II DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

Di acquisire, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n.327, al patrimonio indisponibile di questo Ente, per i motivi di cui in premessa, i mappali censiti al N.C.T. sotto elencati:

1. C.T. – Foglio 9 – mappale n. 259 (ex 211/b) – mq. 15  
Intestato a:  
BERARD Carlo  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 05.08.1951  
c.f. BRR CRL 51M05 H262K  
Fraz, Bruil n. 8, RHÊMES-NOTRE-DAME (AO)  
Quota proprietà: 1/12  
BERARD Lidia  
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME il 24.09.1949  
c.f. BRR LDI 49P64 H262G  
Fraz. Bruil n. 59, RHÊMES-NOTRE-DAME (AO)  
Quota proprietà: 1/12  
OREILLER Luciana  
nata a SAINT-PIERRE il 12.11.1950  
c.f. RLL LCN 50S52 H674V  
Fraz. Villes-Dessus n. 99, INTROD (AO)  
Quota proprietà: 1/12  
OREILLER Vittorio  
nato a VILLENEUVE il 20.06.1931  
c.f. RLL VTR 31H20 L981N  
Viale della Stazione n. 7, SAINT-VINCENT (AO)  
Quota proprietà: 2/12  
OREILLER Teresa Giuseppina  
nata a VILLENEUVE il 11.04.1938  
c.f. RLL TSG 38D51 L981X  
Fraz. Norat n. 20, INTROD (AO)  
Quota proprietà: 2/12  
OREILLER Marco  
nato ad AOSTA il 14.04.1955  
c.f. RLL MRC 55D14 A326A  
Loc. Cognein n. 18, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 1/12  
OREILLER Franco Emilio  
nato a AOSTA il 09.06.1962  
c.f. RLL FNC 62H09 A326Z  
Fraz. Etavel n. 15, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 1/12  
OREILLER Adriana  
nata ad AOSTA il 23.07.1960  
c.f. RLL DRN 60L63 A326Z  
Rue de La Gare n. 8, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 1/12  
TRAVAINI Piero  
nato a VILLENEUVE il 13.06.1956  
c.f. TRV PRI 56H13 L981A  
Loc. Cognein n. 26, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 1/12  
TRAVAINI Silvana  
nata ad AOSTA il 13.05.1953

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, les biens indiqués ci-après, inscrits au Nouveau cadastre des terrains, sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, pour les raisons visées au préambule :

- c.f. TRV SVN 53E53 A326N  
Fraz. Champlong-Rosaire n. 53, VILLENEUVE (AO)  
Quota proprietà: 1/12  
Indennità = € . 151,86
2. C.T. – Foglio 9 – mappale n. 260 (ex 212/b) – mq. 33  
Foglio 9 – mappale n. 261 (ex 212/c) – mq. 4  
Intestato a:  
MARCOZ Aristide  
nato ad AOSTA il 14.07.1914  
c.f. MRC RTD 14L14 A326M  
Via Vevey n. 17, AOSTA  
Quota proprietà: 1/2  
GIANSOLDATI Silvano  
nata a CARRARA il 31.03.1929  
c.f. GNS SVN 29C31 B832B  
Loc. Bornyon n. 1, AOSTA  
Quota proprietà: 1/2  
Indennità = € . 374,59
3. C.T. – Foglio 9 – mappale n. 262 (ex 213/b) – mq. 89  
Intestato a:  
FENOIL Renzo  
nato a AOSTA il 16.12.1946  
c.f. FNL RNZ 46T16 A326F  
Corso Montecucco n. 57, TORINO  
Quota proprietà: 1/2  
GRIMOD Ovidio  
nato ad AOSTA il 29.04.1948  
c.f. GRM VDO 48D29 A326H  
Via Avondo n. 6, AOSTA  
Quota proprietà: 1/2  
Indennità = € . 901,02
4. C.T. – Foglio 9 – mappale n. 264 (ex 219/b) – mq. 286  
Foglio 9 – mappale n. 266 (ex 220/b) – mq. 4  
Intestato a:  
ISTITUTO DIOCESANO DEL SOSTENTAMENTO  
DEL CLERO  
P.IVA 91009280073  
Via des Sales n. 3, AOSTA  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 984,96
5. C.T. – Foglio 9 – mappale n. 267 (ex 226/b) – mq. 45  
Intestato a:  
CHARRUAZ Aldo  
nato a SAINT-PIERRE il 23.05.1950  
c.f. CHR LDA 50E23 H674D

- Loc. Cognein n. 1, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota di proprietà: 1/2  
CHARRUAZ Enrico  
nato a SAINT-PIERRE il 13.09.1955  
c.f. CHR NRC 55P13 H674G  
Loc. Cognein n. 1, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota di proprietà: 1/2  
Indennità = € . 152,84
6. C.T. – Foglio 9 – mappale n. 269 (ex 227/b) – mq. 61  
Intestato a:  
LETTRY Vally  
nata ad AOSTA il 24.09.1953  
c.f. LTT VLY 53P64 A326O  
Fraz. Gimillan n. 164, COGNE (AO)  
Quota proprietà: 1/2  
LETTRY Lucia  
nata ad AOSTA il 07.03.1948  
c.f. LTT LCU 48C47 A326K  
Fraz. Frutaz n. 2, TORGNON (AO)  
Quota proprietà: 1/2  
Indennità = € . 207,18
7. C.T. – Foglio 9 – mappale n. 271 (ex 228/b) – mq. 13  
Foglio 9 – mappale n. 272 (ex 228/c) – mq. 1  
Foglio 12 – mappale n. 184 (ex 11/b) – mq. 42  
Foglio 12 – mappale n. 185 (ex 18/b) – mq. 447  
Intestato a:  
OREILLER Vittorio  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 15.07.1928  
c.f. RLL VTR 28L15 H262Z  
Via Emile Chanoux n. 100, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 1.708,38
8. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 179 (ex 1/b) – mq. 42  
Foglio 12 – mappale n. 180 (ex 1/c) – mq. 36  
Foglio 12 – mappale n. 181 (ex 1/d) – mq. 7  
Intestato a:  
THERISOD Francesco  
nato ad AYMAVILLES il 18.04.1946  
c.f. THR FNC 46D18 A108N  
iscritto all'A.I.R.E. del comune di SAINT-PIERRE dal  
30.03.1995  
Stati Uniti d'America sede consolare: consolato genera-  
le di BOSTON: residenza estera: 412 Tremont Street  
REHOBOTH 02769 Massachusetts  
Quota Proprietà: 1/2  
THERISOD Guido  
nato ad AOSTA il 29.05.1948  
c.f. THR GDU 48E29 A326F  
Via Corrado Gex n. 10, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota Proprietà: 1/2  
Indennità = € . 288,69
9. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 183 (ex 10/b) – mq. 25  
Intestato a:  
MATHIOU Maria Vittoria  
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME il 12.08.1949  
c.f. MTH MVT 49M52 H262I  
Fraz. Fassoulaz n. 12, BRISSOGNE (AO)  
Quota Proprietà: 1000/1000
- Indennità = € . 84,91
10. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 187 (ex 31/b) – mq. 88  
Foglio 12 – mappale n. 191 (ex 35/b) – mq. 105  
Intestato a:  
BERARD Pacifico  
nato a RHÊMES-SAINTE-GEORGES il 17.08.1938  
c.f. BRR PFC 38M17 H263B  
Fraz. Bruil n. 40, RHÊMES-NOTRE-DAME (AO)  
Quota di proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 655,50
11. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 189 (ex 32/b) – mq. 126  
Intestato a:  
OREILLER Teresa Giuseppina  
nata a VILLENEUVE il 11.04.1938  
c.f. RLL TSG 38D51 L981X  
Fraz. Norat n. 20, INTROD (AO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 427,94
12. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 193 (ex 37/b) – mq. 71  
Intestato a:  
CENTOZ Elena  
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME il 05.05.1944  
c.f. CNT LNE 44E45 H262Z  
Via Emile Chanoux n. 30, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 241,14
13. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 195 (ex 93/b) – mq. 39  
Intestato a:  
DAVID Rita  
nata a RHÊMES-SAINTE-GEORGES il 13.01.1943  
c.f. DVD RTI 43A53 H263U  
Loc. Praximond n. 116, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 1/2  
DAVID Luigia Lidia Maria  
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME il 14.06.1932  
c.f. DVD LLD 32H54 H262M  
94 Chemin de la Para –Les Farrands, CHAMONIX  
(France)  
Quota proprietà: 1/2  
Indennità = € . 140,10
14. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 199 (ex 94/b) – mq. 70  
Intestato a:  
CRIPPA Donata Maria  
nata ad MONZA il 23.10.1950  
c.f. CRP DTM 50R63 F704P  
Via Toti n. 29, MONZA (MI)  
Quota proprietà: 1/2 in regime di comunione legale dei  
beni.  
MIGLIETTA Giorgio  
nato a CARATE BRIANZA il 23.08.1948  
c.f. MGL GRG 48M23 B729D  
Via Toti n. 29, MONZA (MI)  
Quota proprietà: 1/2 in regime di comunione legale dei  
beni.  
Indennità = € . 251,46
15. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 197 (ex 168/b) – mq. 41

- Intestato a:  
CENTOZ Anna Maria  
nata a VILLENEUVE il 15.06.1945  
c.f. CNT NMR 45H55 L981N  
Fraz. Saint-Maurice n. 9, AYMAVILLES (AO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 147,29
16. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 203 (ex 96/b) – mq. 19  
Intestato a:  
CANOVA Ivonne  
nata a VILLENEUVE il 26.08.1942  
c.f. CNV VNN 42M66 L981Q  
Fraz. Champagne n. 8, VILLENEUVE (AO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 68,25
17. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 205 (ex 97/b) – mq. 128  
Foglio 12 – mappale n. 201 (ex 172/b) – mq. 16  
Intestato a:  
CHARRUAZ Enrico  
nato a SAINT-PIERRE il 13.09.1955  
c.f. CHR NRC 55P13 H674G  
Loc. Cognein n. 1, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota di proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 517,30
18. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 207 (ex 146/b) – mq. 167  
Intestato a:  
QUENDOZ Mafalda  
nata a AOSTA il 22.06.1930  
c.f. QND MLD 30H62 A326A  
Fraz. Cognein n. 31, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 599,92
19. C.T. – Foglio 12 – mappale n. 182 (ex 171/b) – mq. 320  
Intestato a:  
THERISOD Beniamino  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 20.08.1935  
c.f. THR BMN 35M20 H262N  
Loc. Pelon n. 2, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 1/10  
THERISOD Marco  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 03.08.1945  
c.f. THR MRC 45M03 H262J  
Fraz. Bruil n. 18, RHÊMES-NOTRE-DAME (AO)  
Quota proprietà: 1/10  
THERISOD Natale
- nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 19.12.1954  
c.f. THR NTL 54T19 H262N  
Fraz. Bruil n. 26, RHÊMES-NOTRE-DAME (AO)  
Quota proprietà: 5/10  
THERISOD Amedeo  
nato ad RHÊMES-NOTRE-DAME il 02.01.1938  
c.f. THR MDA 38A02 H262O  
Fraz. Bruil n. 17, RHÊMES-NOTRE-DAME (AO)  
Quota proprietà: 1/10  
THERISOD Melania  
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME il 14.12.1947  
c.f. THR MLN 47T54 H262V  
Loc. Rochefort n. 18, ARVIER (AO)  
Quota proprietà: 1/10  
THERISOD Emiro  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 16.02.1933  
c.f. THR MRE 33B16 H262Y  
iscritto all'A.I.R.E. del comune di PIURO (SO)  
residente italiano all'estero: via Chavallera n. 39  
SAINT-MORITZ (CH)  
Quota proprietà: 1/10  
Indennità = € . 1.086,84
20. C.T. – Foglio 13 – mappale n. 535 (ex 272/b) – mq. 71  
Foglio 13 – mappale n. 536 (ex 272/c) – mq. 63  
Foglio 13 – mappale n. 537 (ex 272/d) – mq. 79  
Intestato a:  
CENTOZ Marcello  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 12.03.1938  
c.f. CNT MCL 38C12 H262F  
Fraz. Lalex n. 86, SARRE (AO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 663,65
21. C.T. – Foglio 13 – mappale n. 538 (ex 361/b) – mq. 23  
Foglio 13 – mappale n. 539 (ex 361/c) – mq. 26  
Foglio 13 – mappale n. 540 (ex 276/b) – mq. 49  
Intestato a:  
VINANTE Franco  
nato a AOSTA il 27.01.1959  
c.f. VNN FNC 59A27 A326G  
Via Corrado Gex n. 11, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 3/4  
VINANTE Federica  
nato a AOSTA il 02.04.1987  
c.f. VNN FRC 87D42 A326U  
Via Corrado Gex n. 11, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 1/4  
Indennità = € . 645,21

Di procedere al pagamento di tali somme entro trenta giorni dalla notifica del presente atto

Di dare atto che il presente provvedimento comporta il passaggio del diritto di proprietà a favore di questo Ente.

Che tale atto sia trascritto senza indugio presso l'Ufficio dei Registri Immobiliari, a cura del Responsabile del procedimento

Les indemnités susdites doivent être versées dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte ;

Le présent acte comporte le transfert du droit de propriété en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;

Le présent acte est transcrit sans délai au Service de la publicité foncière, par les soins du responsable de la procédure ;

Che il provvedimento sia trasmesso al Presidente della Regione Autonoma della Valle d'Aosta

Rhêmes-Notre-Dame, 30 dicembre 2005.

Il Dirigente  
VIERIN

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 30 dicembre 2005, n. 2.**

**Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327). Costruzione di un tratto di strada, acquedotto e fognatura da Oreiller a Bruil.**

II DIRIGENTE

Omissis

decreta

Di acquisire, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al patrimonio indisponibile di questo Ente, per i motivi di cui in premessa, i mappali censiti al N.C.T. sotto elencati:

1. C.T. – Foglio 13 - mappale n. 547 (ex 287/b) - mq. 234  
Intestato a:  
THERISOD Francesco  
nato ad AYMAVILLES il 18.04.1946  
c.f. THR FNC 46D18 A108N  
iscritto all'A.I.R.E. del comune di SAINT-PIERRE dal 30.03.1995  
Stati Uniti d'America sede consolare: consolato generale di BOSTON: residenza estera: 412 Tremont Street REHOBOTH 02769 Massachusetts  
Quota Proprietà: 1/2  
THERISOD Guido  
nato ad AOSTA il 29.05.1948  
c.f. THR GDU 48E29 A326F  
Via Corrado Gex n. 10, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota Proprietà: 1/2  
Indennità = €. 1.026,44
2. C.T. – Foglio 13 – mappale n. 548 (ex 306/b) – mq. 86  
Intestato a:  
BERARD Maria Blandina  
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME il 21.02.1951  
c.f. BRR MBL 51B61 H262N  
Fraz, Bruil n. 58, RHÊMES-NOTRE-DAME (AO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = €. 364,27
3. C.T. – Foglio 13 – mappale n. 550 (ex 316/b) – mq. 119  
Foglio 13 – mappale n. 561 (ex 315/b) – mq. 15  
Intestato a:  
CHARRUAZ Aldo  
nato a SAINT-PIERRE il 23.05.1950

Le présent acte est transmis au président de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 30 décembre 2005.

Le dirigeant,  
Muriel VIÉRIN

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 2 du 30 décembre 2005,**

**portant acquisition – au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 – de biens utilisés sans titres pour des finalités d'intérêt public, à savoir la construction d'un tronçon de route, du réseau d'adduction d'eau et des égouts entre Oreiller et Bruil.**

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, les biens indiqués ci-après, inscrits au Nouveau cadastre des terrains, sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, pour les raisons visées au préambule :

- c.f. CHR LDA 50E23 H674D  
Loc. Cognein n. 1, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota di proprietà: 1000/1000  
Indennità = €. 567,59
4. C.T. – Foglio 13 – mappale n. 553 (ex 319/b) – mq. 58  
Intestato a:  
THERISOD Natale  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 19.12.1954  
c.f. THR NTL 54T19 H262N  
Fraz. Bruil n. 26, RHÊMES-NOTRE-DAME (AO)  
Quota proprietà: 80/240  
THERISOD Beniamino  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 20.08.1935  
c.f. THR BMN 35M20 H262N  
Loc. Pelon n. 2, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 16/240  
THERISOD Marco  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 03.08.1945  
c.f. THR MRC 45M03 H262J  
Fraz. Bruil n. 18, RHÊMES-NOTRE-DAME (AO)  
Quota proprietà: 16/240  
THERISOD Amedeo  
nato ad RHÊMES-NOTRE-DAME il 02.01.1938  
c.f. THR MDA 38A02 H262O  
Fraz. Bruil n. 17, RHÊMES-NOTRE-DAME (AO)  
Quota proprietà: 16/240  
THERISOD Melania  
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME il 14.12.1947  
c.f. THR MLN 47T54 H262V  
Loc. Rochefort n. 18, ARVIER (AO)  
Quota proprietà: 16/240

THERISOD Emiro  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 16.02.1933  
c.f. THR MRE 33B16 H262Y  
iscritto all'A.I.R.E. del comune di PIURO (SO)  
residente italiano all'estero: via Chavallera n.39  
SAINT-MORITZ (CH)  
Quota proprietà: 16/240  
THERISOD Francesco  
nato ad AYMAVILLES il 18.04.1946  
c.f. THR FNC 46D18 A108N  
iscritto all'A.I.R.E. del comune di SAINT-PIERRE dal  
30.03.1995  
Stati Uniti d'America sede consolare: consolato genera-  
le di BOSTON: residenza estera: 412 Tremont Street  
REHOBOTH 02769 Massachusetts  
Quota Proprietà: 10/240  
THERISOD Guido  
nato ad AOSTA il 29.05.1948  
c.f. THR GDU 48E29 A326F  
Via Corrado Gex n. 10, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota Proprietà: 10/240  
OREILLER Vittorio  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 15.07.1928  
c.f. RLL VTR 28L15 H262Z  
Via Emile Chanoux n. 100, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 30/240  
CENTOZ Marcello  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 12.03.1938  
c.f. CNT MCL 38C12 H262F  
Fraz. Lalex n. 86, SARRE (AO)  
Quota proprietà: 25/240  
CENTOZ Elena  
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME il 05.05.1944

Di procedere al pagamento di tali somme entro trenta  
giorni dalla notifica del presente atto.

Di dare atto che il presente provvedimento comporta il  
passaggio del diritto di proprietà a favore di questo Ente.

Che tale atto sia trascritto senza indugio presso l'Ufficio  
dei Registri Immobiliari, a cura del Responsabile del procedi-  
mento.

Che il provvedimento sia trasmesso al Presidente della  
Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Rhêmes-Notre-Dame, 30 dicembre 2005.

Il Dirigente  
VIERIN

**Comune di VERRAYES – Ufficio per le espropriazioni.  
Decreto 9 gennaio 2006, n. 1.**

**Esproprio degli immobili necessari all'esecuzione dei la-  
vori di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la  
strada statale 26 (rotonda 1).**

c.f. CNT LNE 44E45 H262Z  
Via Emile Chanoux n. 30, SAINT-PIERRE (AO)  
Quota proprietà: 5/240  
Indennità = € . 245,67

5. C.T. – Foglio 13 – mappale n. 560 (ex 320/b) – mq. 58  
Foglio 13 – mappale n. 554 (ex 376/b) – mq. 87  
Intestato a:  
KUCZAMA Mirella  
nata a COLOGNA VENETA il 14.02.1948  
c.f. KCZ MLL 48B54 C890M  
Via Tetti Benna n. 8, SAN MAURO TORINESE (TO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 614,18
6. C.T. – Foglio 13 – mappale n. 555 (ex 321/b) – mq. 181  
Foglio 13 – mappale n. 559 (ex 322/b) – mq. 64  
Intestato a:  
OREILLER Vittorio  
nato a AOSTA il 12.10.1953  
c.f. RLL VTR 53R12 A326Z  
Fraz. Vieux n. 80, RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 1.037,76
7. C.T. – Foglio 13 – mappale n. 557 (ex 328/b) – mq. 282  
Intestato a:  
ENTE PARCO NAZIONALE GRAN PARADISO  
c.f. 80002210070  
Via della Rocca n. 47, TORINO (TO)  
Quota proprietà: 1000/1000  
Indennità = € . 4.388,39

Les indemnités susdites doivent être versées dans les  
trente jours qui suivent la notification du présent acte ;

Le présent acte entraîne le transfert du droit de propriété  
en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;

Le présent acte est transcrit sans délai au Service de la  
publicité foncière, par les soins du responsable de la procé-  
dure ;

Le présent acte est transmis au président de la Région  
autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 30 décembre 2005.

Le dirigeant,  
Muriel VIÉRIN

**Commune de VERRAYES – Bureau des expropriations.  
Acte n° 1 du 9 janvier 2006,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires  
aux travaux de remise en état et de requalification de la  
route nationale n° 26 (giratoire 1).**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO TECNICO COMUNALE  
NELLE SUE FUNZIONI DI  
RESPONSABILE DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

È pronunciata a favore del Comune di VERRAYES, l'espropriazione delle aree site nel Comune di VERRAYES ed è disposto il trasferimento del diritto di proprietà, di cui al seguente elenco, come appresso indicato, per l'esecuzione dei lavori di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la strada statale 26 (rotonda 1) e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A- Espropriazione di aree non edificabili

1. MARTINET Lidia Rosalia  
nata ad AOSTA il 24.10.1945  
C.F. MRTLDI45R64C595T – proprietaria per 1/1

B- Espropriazione di aree edificabili

2. MARTINET Lidia Rosalia  
nata ad AOSTA il 24.10.1945  
C.F. MRTLDI45R64C595T – proprietaria per 1/1  
F. 64 – n. 204 ex 49/b di mq. 44 – Zona C –  
F. 64 – n. 205 ex 49/c di mq. 8 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 1.623,96
3. PELLISSIER Paul  
nato ad AOSTA il 30.07.1972  
C.F. PLLPLA72L30A326K – proprietario per 1/1  
F. 61 – n. 757 ex 341/b di mq. 47 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 1.467,81
4. PELLISSIER Enrico  
nato ad AOSTA il 03.07.1944  
C.F. PLLNRC44L03A326L – proprietario per 1/1  
F. 61 – n. 759 ex 484/b di mq. 30 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 936,90
5. MARQUIS Lorenza  
nata a CHAMBAVE il 02.10.1944  
C.F. MRQLNZ44R42C595I – proprietaria per 1/4  
F. 61 – n. 760 ex 486/b di mq. 59 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 460,64

MARQUIS Giuseppina  
nata a CHAMBAVE il 25.05.1940  
C.F. MRQGPP40E65C595J – proprietaria per 1/4  
F. 61 – n. 760 ex 486/b di mq. 59 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 460,64

MARQUIS Luciana Palmira  
nata ad AOSTA il 16.09.1958

LE RESPONSABLE  
DU BUREAU TECHNIQUE COMMUNAL  
EN SA QUALITÉ DE RESPONSABLE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1er  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous, situés dans la commune de Verrayes et nécessaires aux travaux de remise en état et de requalification de la route nationale n° 26 (giratoire 1) est établi en faveur de la Commune de VERRAYES et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard desdits biens :

A – Terrains non constructibles

- F. 64 – n. 202 ex 27/b di mq. 97 – Zona E –  
F. 64 – n. 203 ex 27/c di mq. 385 – Zona E –  
Indennità di esproprio: € 725,62

B – Terrains constructibles

- C.F. MRQLNC58P56A326I – proprietaria per 1/4  
F. 61 – n. 760 ex 486/b di mq. 59 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 460,64

PALLU Letizia  
nata a VERRAYES l'8.04.1920  
C.F. PLLLZD20D48L783D – proprietaria per 1/4  
F. 61 – n. 760 ex 486/b di mq. 59 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 460,64

6. LOMBARD Pietro  
nato in Francia il 07.08.1938  
C.F. LMBPTR38M07Z110J – proprietario per 1/2  
F. 61 – n. 761 ex 495/b di mq. 31 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 484,06

LOMBARD Maria  
nata a CHAMBAVE il 15.03.1944  
C.F. LMBMTR44C55C595C – proprietario per 1/2  
F. 61 – n. 761 ex 495/b di mq. 31 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 484,06

7. LOMBARD Pietro  
nato in Francia il 07.08.1938  
C.F. LMBPTR38M07Z110J – proprietario per 1/2  
F. 61 – n. 758 ex 471/b di mq. 99 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 1.545,88

OTTOBON Maria Pierina  
nata a CHAMBAVE il 25.01.1941  
C.F. TTBMPR41A65C595C – proprietaria per 1/2  
F. 61 – n. 758 ex 471/b di mq. 99 – Zona C –  
Indennità di esproprio: € 1.545,88

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Accettazione e  
cessione volontaria)

Il proprietario può comunicare l'accettazione o meno dell'indennità offerta per l'espropriazione dei terreni per i lavori di cui all'art. 1.

Nell'ipotesi di cessione volontaria, l'indennità verrà aumentata secondo i criteri previsti dalla normativa vigente.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi.

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata o non accettata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione e  
Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di VERRAYES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, qu'il accepte l'indemnité proposée et qu'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Acceptation de l'indemnité et  
cession volontaire des terrains)

Les propriétaires peuvent communiquer s'ils acceptent ou non l'indemnité qui leur est proposée pour l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux visés à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte.

En cas de cession volontaire desdits terrains, l'indemnité est majorée suivant les critères prévus par la réglementation en vigueur en la matière.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de la prise de possession desdits biens.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de VERRAYES.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte,

Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto, può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Verrayes, 9 gennaio 2006.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
CERISE

tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Verrayes, le 9 janvier 2006.

Le dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Ennio CERISE